

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_224316

UNIVERSAL
LIBRARY

1952

فسانہ لندن

ترجمہ مسٹر نذیر آف لندن

مُصَنَّف

جارج ویلیام ریسٹلڈس

CHECKED. 1951

Check 1968

CHECKED 1968



50

مترجم
تیرتھ رام فیروز پوری

پبلشر
لال برادرش

پارنسر روڈ نو لکھا لاہور

حقوق محفوظ

قیمت ۱۲

نہایت اول

دوبائیں (۲)

ایام رکھنے اور ان پر عمل کرنے سے آپ بیماری کی تکلیف و تشویش سے بچیں گے
 اول :- امرت دھارا تقریباً بن کل امراض کا جو عام طور پر گھروں میں بوڑھوں۔ بچوں۔ جوانوں
 یا عورتوں کو بلکہ بال بوشی کو ہوتی ہیں چھکی علاج ہے اور استعمال کرنے والوں کو چھکے

بنام ہزار

کی یہ دلتے ہے کہ امرت دھارا ہر وقت اپنے پاس رکھنی چاہیے۔ امرت دھارا کی مشہوری
 و یکسر لوگوں نے جو نقلیں شروع کر دی ہیں وہ سخت امراض میں دھوکہ دیتی ہیں ہمیشہ اصل کو خرید کر
 پاس رکھنا چاہیے۔ مفصل حالات کے واسطے رسالہ امرت مفت منگوائیں۔

قیمت دو روپے آٹھ آنے (۸) نمونہ صرف آٹھ آنے (۸)

دوم :- امرت دھارا کے موجد کوئی نو دوسرے بھوشن پنڈت ٹھاکر دت شرما وید تین طبی خیال
 کے ایڈیٹر اور تین درجن کے قریب مفید عالم کتب کے مصنف ہیں اور آپ کی زیر نگرانی
 شمالی ہندوستان کا سب سے بڑا دشتھالیہ جس کی عمارت پر ۱۰ لاکھ روپیہ خرچ آیا
 چل رہا ہے۔ امرت دھارا کے علاوہ ۴ سو کے قریب دیگر ادویات تیار رہتی ہیں۔ یہ مفید
 کا نہایت غور سے علاج کرتے ہیں جہاں جس دوائی کی ضرورت ہو بھیجی جاتی ہے۔ آپ خفیہ
 علاج مردان و زنان کے بھی خاص علاج ہیں اور ہزاروں انسان خط و کتابت کے ذریعہ سے علاج
 کر کر پھرے نئی قوت حاصل کر چکے ہیں۔ نمونہ طبی اخبارات دیش پکار کے وید امرت۔ فہرست
 طبی کتب۔ فہرست ادویات کارخانہ در سالہ امراض مخصوصہ مردان ایک آنہ کا ٹکٹ برائے
 محصول ڈاک آنے پر مفت بھیجے جاتے ہیں۔

المفت منیج کارخانہ امرت دھارا دشتھالیہ امرت دھارا
 بلڈنگس امرت دھارا سڑک امرت دھارا داکخانہ نمبر ۱۰

انیسویں جلد

سلسلہ ثانی

فسانہ لندن

نقشبندی تیرتھ رام صاحب فیروز پوری

ایڈیٹر سالانہ ترجمان لاہور

۱۹۲۰ء

لال برادر س

پار سنز روڈ - نوکلہا لاہور

جارج سیٹیم پریس لاہور میں ہتھام لال اشیر داس پرنٹر چھپا

حقوق محفوظ

قیمت بارہ آنہ

اشاعت اول

فہرست مطالب

صفحہ	مضمون	باب
۲۰۸۱	لارا کا عشق	باب ۱۶۳
۲۰۹۴	لارڈ ولیم ٹرویٹین	باب ۱۶۵
۲۱۰۹	دو بھائیوں کا اختلاف - ایک راز	باب ۱۶۶
۲۱۲۳	وکیل کا دستہ	باب ۱۶۷
۲۱۳۷	مشرعین ہتھیہ کوٹ اور لارڈ ولیم ٹرویٹین	باب ۱۶۸
۲۱۴۵	ایک نظارہ	باب ۱۶۹

سلسلہ ثانی

فسانہ لندن

انیسویں جلد

لاراکا عشق

باب ۱۶

نشست گاہ میں داخل ہو کر لاراکا ایک صوفہ پر بیٹھ گئی۔ اور اس نے تشکیل اطالوی افسر کو بھی اپنے قریب بیٹھنے کا اشارہ کیا۔ یہ ایسی دعوت تھی جسے اس جوان نے غیر معمولی شوق سے منظور کیا۔ لیکن اس عرصہ میں اس کی آنکھیں بدستور اس حسینہ کی طرف لگی رہیں۔ جانتے اپنے حواس خمیدہ یقین نہیں ہوتا تھا۔ بظاہر اس کے نزدیک یہ بعید از ارکان تھا کہ اس کی خوش نصیبی پھر ایک بار اس کو اس پری کے روبرو لے آئی۔ جس کی تصویر اس کے دل سے شام الاسی کی ملاقات کے بعد اب تک ایک لمحہ کے لئے محو نہ ہوئی تھی۔

”کیا یہ ممکن ہے“ اس نے چند منٹ کی خاموشی کے بعد پھر ایک بار کہا۔ اس جوان عورت نے جو مجھے اپنے ساتھ بیاں لائی۔ کہا تھا کہ اگر تم میرے کھنے پر عمل کرو گے تو پھر آپ کا... اہ اسے پری جلال خاتون آپ کا وہ ارادہ عمل ہو سکے گا۔ لیکن مجھے تسلیم کرنا پڑتا ہے کہ جب تک میں اس کے ساتھ ساتھ چلتا رہا۔ مجھے اس کی بات پر مطلق یقین نہیں آیا۔ مجھے اس کی بعید ترین امید نہ تھی کہ میری خوش نصیبی پھر آپ کا بیان حاصل کرنے کا موقعہ دے گی۔ وہ تو آپ کے تصور کی کشتی میں تھی جو مجھے

میاں تنک کھینچ لائی۔

لا رائے اپنی آنکھیں فرش زمین کی طرف مٹھکا لیں۔ اور اس کے رخساروں پر شرم کی سرخی پھیل گئی۔ وہ کہنے لگی ”مجھے اندیشہ ہے۔ حالت سکون میں اس سارے معاملہ پر غور کرنے کے بعد آپ ضرور اس خیال سے مجھے قابل نفرت سمجھیں گے۔ کہ میں نے آپ کو جو سیکے لئے بالکل اجنبی تھے۔ دعوتی پیغام بھیجا۔“

”قابل پرستش حسینہ“ پر جوش الما لوی جوان نے کہا ”میں سچ کہتا ہوں۔ آپ کی یاد میرے دل میں ہمیشہ محبت و عقیدت اور شکر گزاری کے ساتھ وابستہ رہے گی۔ اور یہ قطعاً غیر ممکن ہے کہ میں آپ کی نسبت بڑے خیال کو اپنے ذہن میں جگہ دوں۔ اور یہ کہتے ہوئے اس نے اس کا نامزدک ہاتھ اپنے ہاتھ میں لے کر لبوں سے لگا لیا۔ اور اسے دھڑک بوسے دیتا رہا۔

جس وقت الما لوی نوجوان کے لب اس حسینہ کے ہاتھ سے لگے۔ جسے وہ پیچھے ہٹانے کی جرات نہ کر سکی۔ تو اس کی چھاتی اس زور سے دھڑکنے لگی کہ معلوم ہوتا تھا۔ وہ لباس کو چاک کر کے نمودار ہو جائے گی۔ اور وہ کہنے لگی ”جو کچھ بھی ہو۔ اس بات سے یقیناً آپ کو حیرت ہوگی ہوگی کہ میں نے انتہا درجہ کی مینا کی سے کام لے کر اپنی خادمہ کو آپ کی تلاش میں بھیجا۔ اور آپ کو یہاں بلایا۔“

”مجھے اپنی راحت پر تازہ بھی ہے اور تعجب بھی“ بیکسل نوجوان نے پردہ حشمت حالت میں کہا ”میری دل فریب لانا... معاف کرنا کہ میں نے تمہیں اس بے تکلفی سے مخاطب کیا۔ خدا کے لئے یہ بتا دو کہ آخر مجھے ناچیز کی قسمت میں کونسی غیبی مہی کہ مجھے ایک ایسی عنایت کا مستحق سمجھا گیا ہے کہ کسی اسب بلا لار کے لئے بھی موجب رشک ہوتی۔“

لارا کہنے لگی ”آج حسن اتفاق سے میرے ہر کو ہمارے چند منٹ کے لئے ملاقات ہوئی۔ مگر اس نتیجہ سے میری سیسک دل پر تمہاری باگمی صورت کچھ ایسی منقش ہو گئی۔ اور تمہارے اطوار... تمہارے طرز کلام...“

”اور اوہ بالارا میں بیان نہیں کر سکتا کہ تمہارے اپنے حسن نے میرے دل پر کتنا خوبصورت اثر پیدا کیا۔“ پر شوق الما لوی نے قطع کلام کر کے کہا ”تمہاری دلربا آواز عرصہ دراز تک میرے گمانوں میں گونجتی رہی۔ تمہاری شاندار آنکھوں کے شوق نگارہ نے کئی بار دل میں بیجاں پیدا

کر دیا۔ تمہارے دلفریب چہرہ کی یاد سے رہ رہ کر دل میں دلو لے سسے اٹھتے رہے۔ اور اب... آہ! اب کہ میری یہ تمام خواہشیں پوری ہو گئی ہیں۔ میں بیان نہیں کر سکتا یہ دل کتنی لاکھ دو خوشی محسوس کرتا ہے۔“

یہ کہتے ہوئے اس نے دونوں بازو اس حسینہ کی کمر میں ڈال دیے اور اسے جوش اپنی طرف کھینچا۔

”دلنواؤ مجھ کو“ اس نے چند منٹ کے توقف کے بعد کہا۔ اور اس وعدہ میں وہ اس کی طرف اس انتہائی مسرت کے ساتھ دیکھتا رہا۔ جسے صرف سمجھا سکتا ہے۔ مگر بیان نہیں کیا جاسکتا۔ کس طرح بیان کروں تمہارے لئے اس دل میں کتنی محبت... کبھی عقیدت... کس درجہ شوق پر مشتمل ہے۔ میں نے دنیا کے بہت حصوں کی سیاحت کی ہے۔ اور ہر رنگ اور روپ کے حسین دیکھے ہیں۔ لیکن اسے جان جہاں کامل و مکمل حسن کا ایسا نمونہ جو اس وقت سیکر سامنے ہے۔ کبھی ان آنکھوں نے نہیں دیکھا تھا۔ سچ سپر کو جب میں تم سے شام الاسی کی گزر گاہ میں جد ہوا۔ تو ایسا معلوم ہوتا تھا۔ میں اس سے علیحدہ ہوا ہوں جس سے مجھے عمر بھر محبت رہی۔ اور جسے شاید مجھے پھر اس زندگی میں دیکھنا نصیب نہ ہو۔ میری حالت آدم کی اس وقت کی حالت سے مشابہ تھی جب اسے بارغ عدن سے نکالا گیا۔ مگر اب... اب میں پھر ایک بار متیں اپنے سامنے موجود پاتا ہوں۔ کیا خوش نصیبی ہے کہ جس کے دیدار کو آنکھیں ترستی تھیں۔ وہ خود دھیراں ہو رہا ہے۔ بے شک اسی کا نام جنت ہے۔ یہی فردوس بریں ہے۔ اور یہ کہتے ہوئے پر جوش نوجوان نے وفور جذبات سے بے اختیار ہو کر اس حسینہ کو اور زیادہ اپنی طرف کھینچا۔ اور پھر اس کے دونوں ہاتھ اپنے آنکھوں میں لے کر اپنے ہونٹوں کو اس کے لب لبائیس سے ملا دیا۔ اور بہت دیر تک دونوں کے ہونٹ اس طرح چوست رہے گویا ایک دوسرے سے چسپاں ہوں۔ جوش شہوانی کے زیر اثر لارڈ نے اس ٹگس نوجوان کی پیشہ سستی پر فوراً اعتراض نہیں کیا۔ یقیناً وہ کامل جوانی پر بھی آمادہ ہو جاتی کہ یکایک اسے خیال آیا۔ دورانہیشی بھی کچھ چیز ہے۔ عشق کی لذات بے شک زبردست ہیں مگر ان میں بھی دودھینی کو ہاتھ سے دے دینا ناوانی ہے۔

اس کی گرفت سے کسی قدر آزاد ہونے کی کوشش کرتے ہوئے۔ اگرچہ اس نے اظہار

افسر کے بازو کو اب بھی اپنی کمر کے گرد ہی رہنے دیا۔ وہ کہنے لگی ”مسیکے محبوب میری ذلت تمہارے حوالہ ہے۔ مگر اس بات کا بچے دل سے اپنی عورت کی قسم کھا کر اقرار کر دو کہ میرا زکھی کسی پر ظاہر نہ کرو گے“

”نہیں ہرگز نہیں“ بار تھلکانے پر جوش لہجہ میں کہا ”خدا شاہد ہے میں ایک لفظ بھی اس قسم کا زبان سے نہیں کہوں گا جس سے تمہاری عورت پر حرف آتا ہو۔ بخلاف ازیں“ اس نے صدق دل سے کہا ”اگر میں نے کبھی کسی مرد کو تمہارے خلاف ایک لفظ بھی کہتے سنا تو میں اسے ڈویل لٹنے پر مجبور کر دوں گا جس کا خاتمہ اگر دونوں کی نہیں تو کم از کم ہم میں سے ایک کی موت پر ضرور ہو گا۔ اور اگر کسی عورت نے تمہارا نام بے عرقی سے لیا۔ تو انتقام کی خاطر خواہ مجھے اس کے خلاف کوئی فرضی قضیہ پیش کرنا پڑے بہر حال میں اسے ضرور یہ نام کر کے چھوڑ دوں گا“

”شکریہ۔ میرے فیاض دوست ہزار بار شکریہ“ لارا نے اپنا ایک ہاتھ جو ان اطالوی افسر کے لیے سیاہ گھونٹے ہوئے بالوں پر پھیرتے ہوئے کہا ”لیکن میں پوچھتی ہوں ایسا قانون ہو گا۔ تم کسی وقت بے اختیاری کی حالت میں مثلاً ایک ایسے موقع پر جب تم دوستوں کی محفل میں شراب پی رہے ہو۔ قطعی بے خبری میں اس واقعہ کا ذکر کر دو۔ اور تمہارے دوست تمہارے منشاء حقیقی کے خلاف سارے حالات معلوم کر لیں۔ میرا مطلب یہ ہے کہ نش میں تم بعض ایسے اکتشافات پر آمادہ ہو جاؤ۔ جو ایک کمزور اور پُر اعتماد عورت کی کال تباہی کا نتیجہ ثابت ہوں۔ جو آج کی رات کے لئے تمہاری عورت اور شرافت پر کال میر وہ کر کے اپنی ذات تمہارے حوالہ کرتی ہے“

”لارا کیا کہتی ہو“ اطالوی نے پر حش جوش کے ساتھ کہنا شروع کیا ”وہ زبان جل جائے جو تمہارا نام بے حرمتی سے لے۔ اس شخص پر کبھی گرے۔ وہ فنا ہو کر خاک ہو جائے۔ جو تمہارا نام ناشکر گزاری کے ساتھ زبان سے ادا کرے۔ نہیں اسے قابل پرستش لارا تم ایسے اندیشہ کو مطلق دل میں جگہ نہ دو۔ میں ایک عورت والا شخص تمہاری خدمت کے لئے جان دینے کی ضرورت پیش آئے۔ تو اپنے خون کا ایک ایک قطرہ بہا دینے کو تیار ہوں۔ مگر یہ ہرگز ممکن نہ ہو گا۔ کہ تمہیں ضرر پہنچاؤں یا پہنچے دوں۔ ایسے جان خوبی۔ اسے قابل پرستش قانون کون ایسا شخص ہے جو اس نسبت کا شامیہ رکھتا ہو“

ایسی حرکت کرے جس سے تمہاری ان دلفریب آنکھوں میں آنسو کا ایک قطرہ نہ نکلے یا ان پرچم ہوٹوں کی مسکراہٹ ایک ثانیہ کے لئے بھی مفقود ہو۔ لارا تم مجھے اپنا ناپزیر غلام سمجھو۔ اور یقین جانو تمہارے حسن سحر افزہ نے میرے گرد و دام ڈالا ہے۔ میں بخوشی اس میں اسیر ہونا منظور کرتا ہوں۔“

ایسے پر جوش لفظوں میں وہ شکیل اطالوی افسر بہت دیر تک اس حسینہ کی تعریف و توصیف کرتا رہا۔

ایک طرف جب لارا نے سفلی جذبات کے زیر اثر اس کی صورت کو زیادہ غور سے دیکھا تو اس نے محسوس کیا کہ وہ حقیقت میں اس سے بہت زیادہ خوبصورت ہے۔ جیسے مجھے سہ پہر کو گذرگاہ میں معلوم ہوا تھا یا جیسے وہ اس وقت سیر کیا گئے آنے پر نظر آیا۔ دوسری طرف اس اطالوی کو بھی وہ ساہرہ اس وقت کی نسبت جبکہ وہ گاڑی میں بیٹھی ہوئی اس سے گفتگو کر رہی تھی۔ ہزار گنا زیادہ خوبصورت اور زیادہ پُرکشش دکھائی دی۔ سوچو مجھے تو یہ اسی وقت اس کے حسن سے اس درجہ متاثر ہو چکا تھا کہ اگر ممکن ہوتا تو وہیں اس کے قدموں پر گر کر جان نثار کر دینے کو تیار ہو جاتا۔ پھر اب جو اس نے اس صہنہ کو رات کی مصنوعی روشنی میں ایک ایسی حالت میں کر گردن اور بازو نیم پر بند تھے۔ اس کے سنگ مرمر کیسے سپید شانوں پر ایک جالی تک موجود نہ تھی اور اس کے خوشنہال کندھوں کی بجائے دو بھاری چوٹیوں کی صورت میں آراستہ تھے غرض یہ کہ جب اس نے اُسے نیم عریانی کی حالت میں نظر غور سے دیکھا۔ اور جب اس کی نگاہوں نے اس کے اعضا کی سوز و زینت۔ خط و خال کی دلفریب۔ بدنی رعنائی اور صحت کا خوب اچھی طرح جاننا تو وہ اس پر صد ہزار جان سے فریفتہ ہو گیا۔

بڑی ملائم اور پرگیفٹ آواز میں لارا نے کہا ”میں اس وعدہ اخفا کے لئے تمہارے دل سے شکر گزار ہوں۔ اصل لئے بھی کہ تم نے ہر حال میں میری امداد و اعانت کا وعدہ کیا ہے۔ تم کہتے ہو۔ میں تمہارا غلام ہوں۔ لیکن معاف کرنا۔ یہ غلامی فقط ایک رات کے لئے ہے۔“

یہ کہتے ہوئے، اُس حسینہ نے اپنا چہرہ شرماتے ہوئے اجنبی کے فسادِ سنہ میں چھپا لیا۔ کیونکہ اس کے اپنے الفاظ ایک طرح ظاہر کرتے تھے کہ ایک رات کے

لئے وہ اسے اپنے منہ سے اپنے ہاں مدعو کر رہی ہے۔

”کافر! داسینہ میں نے تمہارے الفاظ کے معنی سمجھ لئے۔“ اور یہ کہتے ہوئے اٹھ اٹھی۔
نے اس خوشامسر کو جو اس کی چھاتی کے ساتھ لگا ہوا تھا۔ اونچا اٹھایا۔ پھر کہنے لگا ”میں
اپنی عارضی راحت کے لئے اسی کو کافی سمجھتا ہوں۔ لیکن جان سے پیاری لارا میری فطرتاً
حریمیں ہوں۔ میری مینے ناقابل فروہے۔ اس لئے میں کچھ اور بھی مطالبہ کیا چاہتا ہوں۔
از پرانے خدا میری درخواست کو چند منٹ کے لئے پوری توجہ سے سنتا۔“
اُس نے سر اٹھایا۔ اور نوجوان اٹھالوی کے چہرہ کی طرف غور سے دیکھتے ہوئے
اس کے الفاظ سنتے لگی۔

وہ بولا ”ہرچہ کہ میں صاحب دولت نہیں تاہم گزارہ اور معقول گزارہ مجھے حاصل
ہے۔ میرا ناقص سلا کا موجودہ گرینڈ ڈیوک بھی نہایت نیک بہاد اور قابل تعریف
شخص ہے۔ تاہم اپنی ذات کو کلی طور پر تمہاری خدمت گزاری کے لئے وقف کر دینے کی
خاطر مجھے اگر اس کی خدمت سے دست بردار ہونا پڑے تو بھی پروا نہیں۔ میں نہیں جانتا
کہ تم کون ہو۔ انسان ہو یا پری یا فرشتہ۔ ہاں میں اتنا جانتا ہوں کہ روئے زمین پر تمہارے
پارہ خو بصرہ رت مخلوق کوئی نہیں۔ اور تمہارا نام لارا مارٹیر ہے۔ اس سے زیادہ
میں جانتا چاہتا ہوں۔ نہ مجھے جاننے کی خواہش ہے۔ لیکن اس عدم واقفیت کے
باوجود میں اس بات کے لئے آمادہ ہوں کہ اپنی قسمت کو تمہاری قسمت سے وابستہ
کر دوں۔ میں تم سے شادی کرنے کو تیار ہوں۔ مگر آہ! کیا خود پسندی ہے۔ کہ میں تمہارا شوہر
ہونے کا دعوے کرتا ہوں۔ حالانکہ اے جان جہاں میرے شوق کا یہ عالم ہے کہ تمہارا ہوک
رہنے کے لئے مجھے ہر ایک حیثیت منظور ہے۔ یہیں اختیار ہے کہ مجھے اپنا غلام سمجھو
یا ادنیٰ ترین خادم۔ آرزو فقط یہ ہے کہ تم یہ نہ کہو۔ بانگ سحر کے ساتھ ہم دونوں کا ایک
دوسرے سے جدا ہو جانا لازم ہے۔ نہیں اے دلفریب لارا! ہم ”دو ٹو ایک“ دوسرے
کے پاس رہیں گے۔ ایک دوسرے کے ہوک رہیں گے۔ حتیٰ اگر موت ہمیں
جدا کر دے۔۔۔“

”نہیں میرے فگیل باپتھلا۔ افسوس کہ ایسا نہیں ہو سکتا۔“ لارا نے آہستگی سے
کہا ”لیکن مجھے اب تک تمہارا ذاتی نام معلوم نہیں ہوا۔۔۔“

”میرا نام لورنزو“ نوجوان نے جواب دیا۔

”بس میرے ہانکے لورنزو۔ آج رات کے لئے تم میرے ہو۔ اور میں تمہاری ہوں۔“ یہ کہتے ہوئے لارا نے اپنے گرم گدازد لفریب بازو اس کی گردن میں حائل کر دیئے۔ اور اپنے سینہ ہونٹ اس کے رخساروں سے لگا دیئے۔

”سنگ دل۔ بیرحم لارا۔“ نوجوان نے محبت کرتے ہوئے کہا۔

”اے کاش حالات اس بات کی اجازت دیتے۔۔۔“

مگر حالات کیا چیز ہیں کہ وہ تمہارے خلاف منشاء ہیں ایک دوسرے سے جدا کر سکیں؟ نوجوان نے یہ جوش لہجہ میں کہا۔

”دافنوس کہ تم نہیں جانتے۔۔۔“

”لارا اگر تم کسی شخص کی بیاہتا ہو“ لورنزو نے وحشت آمیز جوش کے ساتھ گنا شروع کیا۔ ”تو بتاؤ تمہارا شوہر کون ہے۔ میں ابھی جا کر اسے جان سے مار دوں گا۔ اگر تمہاری شادی کسی ایسے شخص سے ہوئے والی ہے جسے تم ناپسند کرتی ہو۔ تو میں زبردستی تمہیں اس کے قبضہ سے نکال لوں گا۔ اور اگر تمہارے رشتہ دار بھائی یا باپ جن سے مشوہ ہیں تم فرض سمجھتی ہو۔ حیات ہیں۔ تو یقین جانو۔ ان کی محبت کو نظر انداز کر کے میرے عشق کو قبول کرنے میں تم ایک ایسا سودا کر رہی ہو۔ جیسے کوئی شخص پستل کے بدلے سونا حاصل کرے۔“

”پیارے لورنزو۔ معاف کرنا۔ میں تمہارے فصیح گولہوں کو ایک بوسہ سے بند کرنے پر مجبور ہوں۔“ لارا نے شوخی سے کہا اور پھر اپنا منہ اس کے منہ سے لگا کر دبے لفظوں میں کہنے لگی ”میں مجبور ہوں کہ تمہارے ان سینے پر تم لمبوں کو اپنے ہونٹوں سے بند کر دوں۔ ورنہ اندیشہ ہے۔ تمہارا اصرار سمجھتا ہوں کہ تم مجبور کر دے گا۔ اگرچہ وہ اقرار جو میں اس صورت میں کروں۔ ایسا ہو گا۔ جس کا کل ٹوٹ جانا یقینی ہے۔“

”پھر کیا اسے میری فحشیتہ خصلت حینہ تم کسی ایسا شخص سے لقمہ ملتی رکھتی ہو؟ اور اپنی گزراؤقتات کے لئے اس کی دست مگر ہو؟ کیا بعض خاص حالات نے تمہیں کسی شخص کے زیر اختیار کر لیا ہے؟“ جو نیلے اطالوی جوان نے اس بات

کو نظر انداز کر کے کہ مجھے یہ الفاظ کہنے چاہئیں یا نہیں۔ زنجبہ صاف گوی نے پوچھا۔

”لو زینو نہ میں کبھی کسی کی تختہ دارداشتہ تھی۔ نہ ہوں اور نہ ہوں گی!“ لارا نے جواب دیا! اور یہ کہتے ہوئے اس کی صورت سے سخت اور تکبر کا اظہار ہونے لگا۔ وہ معاف کرنا۔ میری دلنوازاں محبوبہ۔ معاف کرنا! ”نوجوان نے اسے چھاتی سے رگاتے ہوئے کہا۔ ”دینا اور صبر سے اوجھڑ جائے۔ میں تمہیں رنجیدہ نہیں کر سکتا۔ یہاں تک کہ اگر میری رنج دائمی عذاب کے لئے دوزخ کی نذر ہوتی ہو تو مجھے وہ بھی منظور ہے۔ لیکن تمہیں تکلیف کی حالت میں دیکھنا گوارا نہیں۔ جان سے پیاری لالہ یہ بتاؤ۔ کیا تم نے میرا تصور معاف کر دیا؟“

اس کے جواب میں اس حین نے اپنا چہرہ اس کی طرف اٹھایا۔ اور دونوں کے لب ایک طویل پر جوش بوسہ کی صورت میں وابستہ ہو گئے۔ یہی اس حین کی معافی تھی۔

یہ ایک وہ کہنے لگی کہ اب میرے لئے یہ کتنا غیر ضروری ہو گا۔ کہ جو بات ناممکن ہے اس کے لئے تم نے دوبارہ اصرار نہ کرنا۔ میں شادی شدہ نہیں ہوں۔ مگر اس کے باوجود تم سے شادی نہیں کر سکتی۔ میں کسی کی دہشتہ نہیں ہوں۔ لیکن اس کے باوجود تمہاری دہشتہ ہونا مجھے منظور نہیں۔ اور سب سے زیادہ یہ کہ میرا کسی سے قطع نہیں۔ مگر اس کے باوجود میں تم سے وعدہ فرماؤں کہ میں کر سکتی ہوں۔

”عجیب تمکاری ہے“ لو زینو نے اس پری کی طرف قدرتی نظر سے دیکھتے ہوئے کہا۔ ”میری دل فریب حین تم جتنی غم بصورت ہو۔ اتنی ہی پراسرار ہو۔ اور جتنی پراسرار ہو۔ اسی قدر غم بصورت تمہارا راز اس ہی بیدار فہم ہے جتنا تمہارا حسن عظیم النظیر۔“

وہ ساحرہ کہنے لگی۔ ”مجھے بھی ہو۔ اب تم مجھے کم پراسرار بنا کر اس صحبت کے لطف کو زائل کرنے کی کوشش نہ کرو مگر اس کے ساتھ ہی تم نے جو تجاویز پیش کی ہیں۔ ان کے لئے میں تمہارے فیاضانہ رویہ کا تسلسلہ دل سے شکریہ ادا کرتی ہوں۔ مگر آؤ۔ یہ وقت بحث کا نہیں۔ لطف عیش حاصل کرنے کا ہے۔ میرے ساتھ شاپین کا ایک گلاس پیو۔ جو سارے تفکرات کو مٹانے والی چیز ہے۔“

”جیسے تمہاری مرضی“ لورنزو نے کہا ”لیکن ماہر و اگرچہ اس کے بعد تمہارے
سلسلے میں عرض و معروض فکر و دل کا۔ اور گو میں سر دست اس راحت کو ہی کافی سمجھوں گا۔ جس کا
تم نے وہ ورہ کیا ہے۔ تاہم اسے دلہنا از حسین۔ اسے میری جان سے پیاری لا را کل صبح
تم سے رخصت ہوتے وقت میں ضرور اس بات کا وعدہ لوں گا۔ کہ تم بہت جلد پھر مجھے
اپنے دیدار سے سرور کرو۔ یہ پھر کہ تم نے مجھ سے کہا تھا۔ کہ میں آئندہ موسم خزاں میں
مونٹینی جانے کا ارادہ رکھتی ہوں۔۔۔“

”یہ شک کے خیالی ہے کہ وہاں جاؤں گی؟ لا رانے گفتگو کا مضمون بدلنے
کی غرض سے قطع کلام کرتے ہوئے کہا: ”اور اب جبکہ تم نے اس بات کا اقرار کر لیا ہے
کہ تم وہ بے سود اگرچہ دل خوش کن تجاویز و بارہ پیش نہ کرو گے۔ جن پر تم قبل ازیں اس قدر
اصرار کرتے رہے ہو۔ تاہم موجودہ راحت سے بہرہ اندوز ہونے کی کوشش کریں۔“

”میری خستہ خصلت حسینہ چہ تمہاری مرضی ہو اس میں میرے لئے انکار کی مجال نہیں
لورنزو نے کہا۔ اور جبکہ دارشامین کا ایک جام بھر کر اس نے اس محبوبہ دلہنا کو پیش کیا
وہ اسے ایک ہی بار پی گئی۔ شراب کے زیر اثر اس کا چہرہ اور زیادہ چمک جہاں
ہو گیا۔ ہنکھیں الماس کی طرح چمکنے لگیں۔ لب نے ارغوانی کی تاثیر سے زیادہ پُرتم ہو گئے۔
اور اس کی چھاتی زیادہ تیز شد وانی جذبات کی جولاں گاہ بن گئی۔

لورنزو نے اب گے اثرات دیکھ کر ایک گلاس اور پُر کیا۔ لیکن اسے اپنے منہ
سے لگانے سے پیشتر گلاس کا وہ رخ اپنے لبوں کی طرف پھیر لیا۔ جہ سے خود لا رانے
شراب پی گئی۔

پھر جب دونوں نیم آغوش کی حالت میں صوف پر کھجیا بیٹھے تھے۔ وہ ساحرہ اس
سے کہنے لگی ”یہ پھر کو شام الہامی میں تمہارے ساتھ دو دوست اور بھی تو تھے۔
وہ کون ہیں؟“

لورنزو نے جواب دیا ”میری جان ان میں سے ایک میرا ہوطن ہے۔ اور دوسرا
تمہارا۔ لیکن میں یہ بتا نہ سکتا ہوں۔ کہ میں وہاں ایک نہایت ہی عجیب واقعہ پیش آیا تھا
پھر وہ مسکرا کر کہنے لگا ”سچ بچھو تو اس ملاقات کی راحت کے لئے میں ایک گرام
نامہ لگا کر ممنون احسان ہوں۔ کیونکہ اگر اس کا رقعہ نہ آتا۔ تو شاید آج یہ پھر کو مجھے تمہارا

مشراف ملاقات حاصل ہو سکتا۔“

”عجیب واقعہ“ لارا نے بڑی ریاکاری سے کام لیتے ہوئے اظہار تعجب کر کے پوچھا۔

لورنزو کہنے لگا ”تم آپ اندازہ کر لو گی۔“ اور یہ کہتے ہوئے اس نے جیب سے روزالی کی چھٹی نکال کے لارا کے روبرو پیش کی۔ جو اس کے سمٹون کو پڑھ کر جس سے وہ پہلے ہی واقف تھی بمشکل اپنی ہنسی کو ضبط کر سکی۔

رقعہ واپس کرتے ہوئے وہ پوچھنے لگی ”پھر کیا تم اس غریبے نے بھی جس نے تمہیں اور تمہارے دوستوں کو یہ عجیب و غریب خط لکھا تھا؟“

”نہیں وہ کسی نے نظر بھی نہیں آیا؟“ ہارٹملانے جواب دیا۔ ”اگرچہ ممکن ہے یہ رقعہ کسی شریر القس یا دیوانہ شخص کا لکھا ہو۔ تاہم میں اسے بھی اپنی خوش نصیبی سمجھتا ہوں کہ اس عجیب مذاق یا کار دیوانگی کا اثر بھی پر پڑا۔ کیونکہ جیسا میں نے کہا۔ یہ اس رقعہ ہی کی بدولت تھا۔ کہ مجھے تمہاری زیارت حاصل ہوئی۔“ اور یہ کہتے ہوئے وہ اپنا ہاتھ اس کے ملائم ریشمی بول پر چھپنے لگا۔

لارا بولی ”تمہارا تو یوں اطمینان ہو گیا۔ مگر تمہارے دوستوں پر کیا گہری؟“
”اٹن کو شاید کچھ ایسی ہوئی ہو۔“ لورنزو نے جواب دیا ”مگر اس کا انہوں نے بھی کوئی خاص اظہار نہیں کیا۔ شاید اس لئے کہ تمہارے حسن نے میری طرح ان پر بھی ایک مہیہ اور اصلاح بخش اثر پیدا کر دیا تھا۔“

”خوشامدی“ لارا نے اٹلاوی کو چھیڑتے ہوئے کہا۔

”نہیں میری جان اس میں خوشامد کا ذرا دخل نہیں۔ تم غور دجانتی ہو۔۔۔ جس قدر وہ سے زیادہ خوبصورت ہو۔“ نوجوان نے پُر شوق لہجہ میں کہا۔ ”اس لئے میرا یہ کہنا امر واقعہ ہے کہ تمہارے حسن کی دلفریبی سے کچھ دونوں دوستوں پر اثر بخیز ڈالے بغیر نہیں رہی۔ ہاں ایک بات دیکھ کر مجھے سخت حیرت ہوئی۔ اور وہ یہ کہ ڈی پوٹالین نے اس شخص نے جو میرا موطن ہے اس نے تمہیں دیکھ کر غیر معمولی اظہار مسرت کیا۔ مگر چارلس ہیٹ فیلڈ یعنی وہ انگریز جو میرے ساتھ تھا۔ بہت خاموش ترش و مودار و تنجیدہ نظر آنے لگا۔“

”کیا عورت کے حسن میں ایسے اثرات پیدا کرنے کی بھی تاثیر ہوتی ہے کیا؟“ لارا نے

سہنٹے ہوئے کہا: ”اگرچہ اپنے دل میں وہ فائنٹہ سرت محسوس کر رہی تھی۔“

”میں نہیں جانتا کیا بات ہے؟“ لورنزو نے جواب دیا: ”بہر حال جو کچھ میں نے بیان کیا۔ وہ اس واقعہ ہے۔ میرا خیال یہ ہے کہ ہیٹ فیلڈ کو اس بات کے لئے مجھ پر حسد ہے کہ خوش نصیبی سے میں نے تمہاری چھتری گرتے دیکھ کر اسے پیش کرنے کا فخر حاصل کیا۔ کیونکہ یہی واقعہ مجھے تمہاری نظروں میں لانے اور تم سے گفتگو کرنے کے قابل بنانے کا ذریعہ ہوا۔“

لارا بولی: ”تمہارا وہ اگر تیرا دوست کوئی بہت ہی کمزور دل آدمی معلوم ہوتا ہے۔ اور میں خوش ہوں کہ آج جو واقعہ پیش آیا۔ وہ تمہاری بجائے اس سے میری واقفیت پیدا کرانے کا ذریعہ نہیں بنا۔“

”لیکن میری جان تو بصورت تو وہ بھی بہت ہے“ لورنزو نے رقیبانہ انداز سے اس حسد کی طرف دیکھتے ہوئے کہا۔

”نہیں پیارے بارہتلا۔ تمہارے برابر نہیں“ لارا نے بناوٹی جوش کے ساتھ کہا: ”اور پھر اس جزوی سرد مہری کو رفع کرنے کے لئے جو عشق کا معنوں ترک کر دینے اور چارلس ہیٹ فیلڈ کی گفتگو سے اس پر طاری ہوا تھا۔ اس نے دونوں یا زور لورنزو کی گردن میں ڈال کر اپنے لب اس کے لبوں میں ملا دیئے۔“

اب پھر ایک بار خون اس کی رگوں میں بجلی کی تسنیدی رفتار کے ساتھ بھپکنے لگا۔ اور اس کی چھاتی جذبات سے معمور بڑے زور سے اٹھانوی کے فرائض سینہ کے ساتھ لگ کر دھڑکنے لگی۔

شاہین کے ایک دو جام ختم کئے گئے۔ اور پھر یہ خوبصورت جوڑا خواجگاہ کی طرف روانہ ہو گیا جس کے دروازہ میں قدم رکھنے کی یہی جرات نہیں۔



صبح کے آٹھ بجے تھے کہ لورنزو بارہتلا چپ چاپ رخصت ہوا۔ اور اس کے تھوڑی دیر بعد روزالی اپنی آقائی کے کمرہ میں داخل ہوئی۔

عیار خاں جس طرح ساز باز کے معاملات سے ماہر تھی۔ اسی طرح دورانہ پیش بھی کم نہ تھی۔ اس نے اپنے چہرہ کا سکون اور مودبانہ رویہ بدستور قائم رکھا۔ نہ بنگاہ سے نہ مسکراہٹ

سے اور نہ کسی اور علامت سے یہ ظاہر ہونے لگا کہ میں ان حالات سے واقف ہوں جن میں لار نے رات بسر کی تھی۔

آخر لار نے ہی دریافت کیا ”روز الی کپتان کو واپس جاسے کسی نے دیکھا تو نہیں تھا؟“

ہر چند کہ اس نے خادمہ کو اس بارہ میں کوئی ہدایت نہیں دی تھی۔ تاہم وہ جانتی تھی کہ اس نے اسے بڑے اہتمام اور احتیاط کے ساتھ مکان سے باہر کیا ہوگا۔

”نہیں میڈموزل کسی نے نہیں دیکھا۔“ جواب دیا۔ ”میں نے دربان اور اس کی بیوی کو باتوں میں رکھے رکھا۔ اور کپتان چپ چاپ باہر چلا گیا۔ بالکل رات کے واقعہ کا حال فقط تین شخصوں کو معلوم ہے۔ ایک آپ کو۔ ایک کپتان کو اور تیسرے مجھے۔“ ”بہت خوب“ لار نے کہا۔ اور اس کے بعد بنگ کے پردہ کو ہٹا کر جس کے نیچے وہ نرم کمپوں پر بٹھکا غناہ انداز سے لیٹی ہوئی تھی۔ کہنے لگی ”روز الی اب تم مجھے مارکوئس آف ڈیلا مور کا کچھ حال بتاؤ۔“

خادمہ نے جواب دیا ”میڈموزل میں صرف چند باتیں ہی معلوم کر سکی ہوں۔ اگرچہ وہ بجائے خود اہمیت سے خالی نہیں ہیں۔ وہ بہت مالدار۔ بڑا فیاض اور منساں اسیر ہے۔۔۔“

”شادی شدہ ہے؟“ لار نے جلدی سے پوچھا۔
”جی ہاں ہے۔ لیکن گزشتہ چند سال سے بیوی سے بالکل جدا رہتا ہے۔ ان کی عیادت کا راز ایسا ہے جو ان کے بہترین دوستوں کو بھی معلوم نہیں۔ اس نے میری سرسری دریافت کوئی خاص نتیجہ پیدا نہیں کر سکی۔“

”گویا تم اس کی نسبت اتنا ہی معلوم کر سکی ہو؟“ لار نے پوچھا۔ ”تم نے یہ دریافت نہیں کیا کہ اس کی بیوی سے کوئی اولاد بھی ہے یا نہیں؟“
”میڈموزل میں نے یہ بات بھی احتیاطاً دریافت کر لی تھی معلوم ہوا کہ وہ بالکل بے اولاد ہے۔“

لار کہنے لگی ”روز الی تم بڑی ہی نیک اور وفادار لڑکی ہو۔ اور تمہاری خدمات میرے لئے نہایت بیش قیمت ثابت ہوں گی۔“ سنگا کی میز پر جو بیٹہ رکھا ہے۔ اس میں

کوئی معمولی رقم نہیں۔ یہ تمہارا ہے۔ تم اسے کل کی خدمت کا معاوضہ سمجھو۔ لیکن چونکہ اب تم میری ذات سے پہلے کی نسبت زیادہ باخبر ہو چکی ہو۔ اور میں نے چند گھنٹوں میں تمہیں اپنے متعلق کئی ایسے امور سے واقف کر دیا ہے جنہیں بصورت دیگر تم عرصہ دراز تک نہ جان سکتے۔ اس لئے میں چاہتی ہوں۔ تمہیں اپنی خصلت کا ایک اور پہلو بھی بتا دوں۔ اور روزانی وہ پہلو ہے کہ میں ایک حد سے زیادہ حیران دوست ثابت ہو سکتی ہوں اور حد سے زیادہ سخت گیر دشمن بھی۔“

ٹینڈ سوازل۔ میں وہ موقع نہ آنے دوں گی کہ آپ مجھ پر عتاب نازل کریں۔ خادمہ نے جواب دیا۔

”روزانی تمہارا جواب خوب ہے؟“ لارا نے کہا۔ ”میں جانتی ہوں تم مجھے دوست کی بجائے دشمن نہیں بناؤ گی۔ لیکن جیسا میں نے پہلے کہا۔ میں یہ سب اس لئے بیان کر رہی ہوں کہ تم میری خصلت کے ہر پہلو سے خبردار ہو جاؤ۔ میری دعاوار ہو کر رہو گی تو اس میں تمہارا ہی فائدہ ہے۔ اور بیوقوفی تو تمہارا ہی نقصان۔ اس معنوں کا ذکر کچھ کی گفتگو کے بعد یہ پھر ہمارے درمیان نہ ہو گا۔ لیکن میں نے ضروری سمجھا کہ ہم ایک دوسرے سے بہتر واقف ہو جائیں۔ کیونکہ اسی طرح ہمارے تعلقات زیادہ استوار رہ سکتے ہیں۔ میں بھرتی جانو جب تک تمہاری طرف سے کوئی بات میرے مفاد کے خلاف نہ ہو گی۔ میں تمہاری دوست اور تمہاری محسن ہوں۔ لیکن اگر تم نے مجھ سے ذرا سی بھی غداری کی۔ تو یاد رکھو میں اس کا انتقام لینے کے لئے جان تک لڑا دینے کو تیار ہوں۔“

روزانی۔ لارا کے پھڑور لہجے سے خوف زدہ ہو کر کہنے لگی۔ ”اوہ۔ سید سوازل۔ کیا مجھ سے کوئی ایسی خطا سرزد ہوئی ہے جس کے لئے آپ اس قدر پر زور تنبیہ فرماتی ہیں؟“

”نہیں روزانی نہیں۔“ لارا نے مسکرا کر جواب دیا۔ ”بجلاف ازیں تم نے میری بہت خدمت کی ہے۔ اور تم دیکھ سکتی ہو کہ میں نے بھی انعام والا ام میں کوتاہی نہیں کی۔ لیکن گزشتہ ہائیاء اگھنٹوں کے عرصہ میں میں نے تمہیں اپنی ساری کمزوریوں سے آگاہ ہونے کا موقع دے دیا ہے۔ اد اب ضروری ہے کہ تم میری طاقتوں سے بھی خبردار ہو جاؤ۔ میں نے تمہیں اپنا رازدار بنایا ہے۔ مگر رازداری کے سلسلہ میں یہ بتانا بھی ضروری تھا۔ کہ میں غداری کی کتنی خوفناک سرزدی ہوئی ہوں۔ بس روزانی مجھے اب تم سے اور کچھ نہیں کہنا ہے۔“

ایک بار پھر سکر کے دکھا دو۔

خادمہ کا ان لفظوں سے اطمینان ہو گیا۔ اور یہ جان کر کہ میری آقا فی کا منشا کسی خطا کے لئے بنیہ کرنا نہیں۔ بلکہ محض اطلاعی ہدایات دینا تھا۔ وہ جلد ہی ویسی بٹاش نظر آنے لگی جیسی پہلے رہا کرتی تھی۔



لارڈ ولیم ٹریویمین

باب ۱۶۵

ہماری داستان کا نظارہ اب لارڈ ولیم ٹریویمین کے محل واقع پارک سکوائر میں منتقل ہوتا ہے۔

شام کا وقت تھا۔ اور نوجوان امیر ایک شاندار اور آراستہ کمرہ میں حالت اضطراب میں پھر رہا تھا۔ کمرہ میں گیس کی روشنی تھی اور یہ روشنی ہلکے سرخ رنگ کے گلوب میں سے منتشر ہو کر کمرہ کو گلابی رنگت دے رہی تھی۔ کچڑکیوں کے پردے۔ صوفہ اور کرسیوں کے گہرے گہرے ارغوانی رنگ کے تھے۔ اور اسی رنگت کا کاغذ دیواروں پر مشدہا ہوا تھا۔ چاروں کونوں میں سنگ مرمر کے چار گلدانوں میں تازہ جم کئے ہوئے پھول دکھائی دیتے تھے۔ اور کمرہ کا کمرہ ہوائی مجموعی طور پر راحت بخش اور پرسکون تھا۔

لارڈ ولیم لائبنے قہ کا خوش وضع نوجوان تھا۔ رنگت کسی قدر سالونی جس سے انگریز ہونے کی بجائے سپانی معلوم ہوتا تھا۔ مگر اس کے باوجود دونوں رخساروں پر صحت کی سرخی نمودار تھی۔ بال سیاہ اور عورتوں کی طرح ملائم۔ اور ان کے اندر ایک ایسی فطرت اور بیندیشیانی پر بانگ نکلی ہوئی جسے ذہانت اور شرافت کا نشان سمجھا جاتا ہے۔ آنکھیں نوئی اور سیاہ جن سے طباعی کا اظہار ہوتا تھا۔ اور سکر اہٹ ایسی خوشگوار اور راحت بخش کہ طبیعت از خود اس کی طرف کھینچ جاتی تھی۔

فطرتاً لارڈ ولیم ڈیلمنار۔ امیر انجمن خیرے خالی۔ ٹیک اور پاک اور آزاد سیاسی خیالات کا آدمی تھا۔ وہ بے شمار روپیہ خیرات میں صرف کرتا تھا۔ مگر دکھاوے کے لئے نہیں۔ اس کے خادمہ تہ دل سے اس کی عزت کرتے تھے۔ اور احباب اسے اپنا سچا دوست اور مونس جانتے تھے۔

اس کی عمر ۲۲ سال کے قریب تھی۔ مگر انھیں درجن کی صورت دیکھنے سے پہلے کبھی جذبات لطیف سے متاثر نہیں ہوا تھا۔ ایک روز وہ ناروٹومیس اپنے کسی دوست کی ملاقات کے لئے گیا۔ واپس آ رہا تھا کہ اتفاقاً اس کو مٹی کی طرف جانکا۔ جس کے پاٹین باغ میں اس نے وہ صورت دیکھی جس کا تصور اس دن سے ہر وقت اس کے ذہن میں قائم رہتا تھا۔

اس نے سنسز مارٹیر سے بالکل سچ کہا تھا کہ میں اس کو مٹی کی عزت نشین حسینہ کی پرستش کرتا ہوں۔۔۔ اور سچ پوچھے تو اس حسینہ کی بھی کیا۔ وہ اس زمین کی پرستش کرتا تھا۔ جہاں وہ قدم رکھتی تھی۔ واقعی اس کی محبت بت پرستی کی حد تک پہنچتی تھی۔ اور لطف یہ کہ آج تک اسے اپنے محبوب سے ایک لفظ کی گفتار کا موقعہ نصیب نہیں ہوا۔ اتنا بھی نہیں کہ وہ اس کی نگاہ محبت کا جواب نگاہ لطف سے دے۔

پس اس دل کو جس میں اتنا تیز جذبہ عشق موجود ہو۔ ہر قسم کے دنیاوی نعمتیں اور آلائش سے پاک سمجھا جاسکتا ہے۔ کیونکہ کسی غرض مند شخص کو یہ قدرت حاصل نہیں ہوتی۔ کہ وہ اتنی پاک اور بے ریا محبت کو اپنے سینہ میں جگہ دے۔ ایسا فیاض۔ دیانت دار اور نیک ہنا و امیر بڑے اضطراب کی حالت میں اس یڑھیا کی آمد کا منتظر ہے جس نے آج رات اس سے ملنے کا وعدہ کر رکھا تھا۔



آہ! اگر اس دنیا کے سبھی امیر اسی شان کے ہوتے جیسے ارل آف اینگھم اور لارڈ ولیم ٹریبلین تھے۔ تو خاندانی امارت کا سلسلہ ناستہائے ثابت ہو سکتا تھا۔ مگر افسوس کہ حالات موجودہ میں مجبوری طور پر امر بگڑے دل۔ خود غرض۔ ظالم۔ خود پرست۔ جاہل بیکبر۔ برہنہ باری سے محروم۔ بے اصول۔ عیاش اور ظالم دیکھے جاتے ہیں۔ اور ایسوں کے زوال کی پیش بینی امر دشوار نہیں۔

حقیقت یہ ہے کہ خاندانی امارت کا طریقہ خواہ کسی صورت میں ہو۔ سخت معیوب اور قابلِ مذمت ہے۔ ہم نہیں جانتے اس کی ایسا کسی شریر النفس نے کی تھی یا کسی بیوقوف نے۔ بہر حال قدرت نے ہر انسان کو مساوی حیثیت میں پیدا کیا۔

کیا تھا۔ اس لئے محض خاندانی بنیاد پر صاحب اختیار بننے یا اثرات غضب کرنے کی دلیل نہیں ہو سکتی۔ نہ ایک نسل کو اس بات کا اختیار ہے کہ وہ آئندہ نسلوں کے متعلق کسی طرح کی پابندیاں قائم کرے۔ سچ پوچھو تو جس طرح ہیں اس بات کا حق حاصل نہیں کہ اپنے افعال سے آئندہ نسلوں کو غلامی کی زنجیروں کا پابند بنائیں۔ اسی طرح ہمارے اسلاف کو بھی اس کا مطلق اختیار نہ تھا کہ وہ ہماری آزا دی پر باد کرنے کا ذریعہ بنے۔ اگر اسلاف نے کسی قانون یا مجموعہ قوانین کو اپنے لئے بہتر جانا تو کیا اس سے یہ لازم آتا ہے کہ ہم بھی اندھا دھند اسی کی تقلید کرتے چلے جائیں۔ نہیں۔ زمانہ ہر وقت بدلتا ہے۔ لوگوں کے خیالات میں ہر وقت تبدیلیاں ہوتی رہتی ہیں۔ اور لازم ہے کہ خلقت کے عام رجحان کو معلوم کرنے کے لئے عام حق انتخاب کا طریق رائج ہو ضرورت ان باتوں کی ہے کہ

ہر شخص ووٹ دے سکے۔

ہر بات کا فیصلہ عام رائے سے ہو۔

ووٹ دینے میں کسی حائل کی شمول نہ ہو۔

قائم مقام تنخواہ دار ہوں۔

پارلیمنٹوں کی میعاد ایک سال کے لئے ہو۔

انتخابی حق مساوی ہوں۔

اگر ہر جگہ انہی اصولوں پر عمل کیا جائے۔ اور انہی کے مطابق سب کا رویہ ہوں۔ تو دیکھیں راحت و اقبال۔ امن و سکون کا دور کیونکر جاری نہیں ہوتا۔

سخت شرناک حالت ہے۔ اس قوم کی جس میں قومی سپرٹ موجود نہیں۔ جو ان خود لکیر کی فیر بنے رہنا منظور کرتی ہے۔ اور جو اپنے حقوق اور اختیارات کے لئے کوئی تحریک نہیں کرتی۔

اسرا اور باقی صاحب اختیار لوگ عام کے محسوس کی تشویش کو سمجھ کر ہرے انہیں ہجوم قتل و تہمت میں بھجوا کر ان کو صاحب دیانت لوگ موجود ہوتے ہیں۔ اور مزدوروں میں بھی عزت داری کا وجود عقان نہیں سمجھا سکتا۔

نارادان لوگ! وہ یہ نہیں محسوس کرتے کہ وہ پندرہ ہزار کا مجمع کسی غلیم سیاسی

نہ ملکہ بحث کی غرض سے جمع ہو۔ تو اس میں پانچ چھ سو بد معاش اور گرہ کٹ آدمیوں کا گھس آتا تعجب کی بات نہیں۔ کالی بیٹریں دنیا کے ہر طبقہ اور ہر قسم میں پائی جاتی ہیں۔



اں مگر یہ سب کچھ لکھنے کے بعد میں پھر ایک بار اس بات پر زور دینا چاہتا ہوں کہ ہم ہرگز ہرگز ضد اور اس شکنجے کے حامی نہیں ہیں۔ ہماری رائے میں موجودہ خرابیوں کی اصلاح کے لئے ایک عظیم اخلاقی تحریک کی ضرورت ہے جو اس طرح سارے ملک پر حاوی ہو جیسے ہوا بھرنے والا سمندر۔ اس عظیم الشان امواج کا مجموعہ بنا دیتا ہے۔ جوش سے زیادہ وقار قائم رکھنے کی ضرورت ہے۔ اور لافاشٹ کے یہ قائل یا دیگر الفاظ ہر شخص کی زبان پر ہونے چاہئیں۔ کہ کسی قوم کے لئے آزادی سے یا خبر ہونا یہ معنی رکھتا ہے۔ کہ وہ اس کی طلب ہے۔ اور کسی قوم کے لئے آزادی پر آمادہ ہو جانا ہی اس کی آزادی کے لئے کافی ہے۔ اسے میرے محب قوم جو وطن اس شاندار منتر کو اپنی زندگی کا عمل بنانا تھا اور فرض ہونا چاہیئے۔ اس شخصیت اور فاقہ کشی کو دیکھ کر جس میں لاکھوں آدمی مبتلا ہیں۔ صاحب ایان بیکاروں کو تلاش کے باوجود کام نہ ملنے پر بھیجے کی حالت میں محتاج خانوں میں زندہ دفن ہونے دیکھ کر مزدوروں کو ان کے جائز حقوق سے محروم رکھے جاتا اور ان کے نیم گزنی بیوی بچوں کی پریشانی حالی اور خاماں بربادی کو دیکھ کر غریب معوزن بیکار عورتوں کو آنکھوں میں تیل بھالتے۔ امرا اور خود غرض پادریوں کو گستاخانہ سدک کرتے اور سارے اختیارات غضب کرتے ہوئے دیکھ کر غم و الم کے بار سے دبے ہوئے بنی نوع انسان کی خستہ حالی بازار جن میں عشوہ فروشوں کی اخلاقی پستی اور تباہی اور صدقہ اور ایسی ہی خرابیوں کو دیکھ کر جن کی تعمیل نچائے خود ایک قسمت طلب اس ہے۔ جو شخص ملک کی اصلاح اور ترقی کی تحریک میں حصہ نہیں لیتا۔ کوئی ہے جو اسے مذبذب۔ رجول یا محب وطن کے گاہک



لیکن ذکرِ قولارڈ ولیم ٹریبلین کے سنسار ٹیم کا انتظار کرنے کا تھا۔ خیر ہم فرض کئے جیتے ہیں کہ انتظار بیکار کے بعد وہ عیارہ پارک سکوائر والے مکان میں پہنچ گئی اور اس ٹیکہ دل امیر کے رو بہ وجاہتی جو نہیں جانتا تھا کہ یہ عورت جسے میں نے

اس لئے اس ذریعہ سے اظہار خیالات کے لئے معاف فرمائیے۔ یہ سب کچھ میں نے اُسے لکھا تھا۔ ”ٹریوین نے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا۔ ”لیکن سچ پوچھئے۔ تو یہ میری انتہائی مایوسی دیوانگی اور سخت ناعاقبت اندیشی کا نتیجہ تھا۔ اور مجھے خود اس بات پر حیرت ہے کہ میری طرف سے ایسی حماقت کا اظہار کیوں کر ہوا۔ بہر حال جیسا میں پہلے کہہ چکا ہوں۔ خادہ نے وہ رقعہ اس کے پاس لے جانے سے انکار کر دیا۔ اور میں نے بھی اس وقت معلوم کر لیا کہ جو کچھ میں نے کیا وہ فی الحقیقت نازیبا تھا۔“

”جس کا مطلب یہ ہے کہ اب آپ میرے ذریعہ سے جو انگینس سے پورے طور پر واقف ہوں۔ اس قسم کا خط دوبارہ بھیجنے کو تیار نہیں ہیں۔“ اس عیار اور عمر رسیدہ عورت نے کہا۔ ”لیکن یقیناً جانے میری رہبری منظور نہ کرنے میں آپ ایک سخت غلطی کے ترکیب ہو رہے ہیں۔ کیا آپ سچ یہ خیال فرماتے ہیں کہ میرے لئے ایک ایسی معصوم اور سادہ مزاج لڑکی کو جیسی کہ انگینس ہے۔ آپ کے خط کو نظر شوق سے دیکھنے کے قابل بنانا ایسا ہی ناممکن عمل نفل ہے؟ کیا آپ سمجھتے ہیں۔ میں کم از کم ایسا انتظام نہ کر سکوں گی۔ کہ آپ کے خط کو دیکھ کر اس کے ذہن کو کسی طرح کا عدم نہ پہنچے۔“

ٹریوین کہنے لگا۔ ”میڈم اس میں شک نہیں کہ اگر آپ یہ سب کچھ کر سکیں۔ تو میرے لئے باعث اطمینان ہو گا۔ لیکن اس سے کئی ہزار گنا خوشی مجھے اس صورت میں محسوس ہوتی کہ آپ اس سے میری ملاقات کرانے کی کوئی سہل پیدا کر سکیں۔“

”یہ سراسر دیوانگی ہے۔“ ڈیجیانے کہا۔ ”کیا آپ اتنی سی بات نہیں سمجھ سکتے۔ کہ کسی عورت کو اجنبی مرد سے ملاقات کرنے پر آمادہ کرنے کی نسبت اس کا خط وصول کرنے کے لئے تیار کر لینا نسبت سہل ہوتا ہے۔ آپ ہی ذرا انصاف سے کام لیں۔ تو محسوس کریں کہ کوئی ذاتی مفاد سے پہلے تحریری تعارف ضروری اور قدرتی ہوتا ہے۔ اس لئے مائی لارڈ آپ مجھ پر بھروسہ رکھیں۔ اور یقیناً جانیں کہ جو کچھ میں کہہ رہی ہوں وہ آپ ہی کی بہتری کے لئے ہے۔ میں انگینس کے مزاج سے اچھی طرح واقف ہوں۔ اور ان معاملات کو خوب سمجھتی ہوں۔ ان سب باتوں کے علاوہ میں یہ بھی جانتی ہوں کہ عشق اپنے مریضوں کو دور اندیشی کے معاملہ میں غرور گمراہ کر دیتا ہے۔“

”خیر مجھ جس طرح آپ کی مرضی“ لارڈ ڈیجیم نے بہت دیر سوچنے کے بعد کہا۔ ”میں کچھ رات ایک

خط لکھ رکھوں گا۔ آپ نے کل صبح آکر اسے لے جانا۔“

”بہت اچھا“ غریبہ عورت نے جواب دیا۔ اور یقین جانتے کہ اس خط کی تحریر کے بعد چوبیس گھنٹوں کے اندر اندر میں آپ کو امید افزا جواب لاکے نہ دوں۔ تو مسیحا نام مارٹیر بنیں۔“

یہ ایک ڈیوٹین کو ایک معاملہ یاد آگیا۔ جس کا خیال بارہا اس کے ذہن میں پیدا ہوا تھا۔ مگر اب تک وہ اسے زبان پر لاتے ڈرتا تھا۔ کہنے لگا۔ ”اس بات کا آپ کو یقین ہے۔ کہ انجین کے والد نے اس سے پہلے اپنی پسند کے کسی شخص کے ساتھ اس کی مناکحت کا اہتمام نہیں کر رکھا۔ کیونکہ اس نے بڑھتے جوش کے ساتھ کہا۔“ میری سچ میں نہیں آتا۔ اور کوئی وجہ ہے کہ وہ اسے ایسی تنہائی میں رہنے پر مجبور کرتا ہے۔“

مسٹر مارٹیر پر اعتماد لہجہ میں گویا کوئی جانے جو کچھ وہ کہہ رہی ہے۔ اس کا اسے کامل یقین ہے۔ کہنے لگی۔ ”میری۔ اسے میں آپ کے اندیشہ کی کوئی بنیاد نہیں۔ اس حینہ کے تنہائی میں رکھے جانے کا معاملہ ایک راز ہے۔ جس کا سر دست مجھے بھی علم نہیں۔ لیکن اس بے خبری کے باوجود میں آپ کو اس بات کا اطمینان دلاتی ہوں۔ کہ انجین کے والد کا ایسا منشاء جو آپ اس سے منسوب کرتے ہیں ہرگز نہیں ہے۔“

”اوہ! تو کیا میرے لئے امید کی گنجائش ہے۔“ لارڈ ولیم نے خوش ہو کر کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس کے چہرہ پر رونق آگئی۔ اور آنکھیں بھی قلبی مسرت سے چلنے لگیں۔

مسٹر مارٹیر بولی۔ ”آپ جیسے صاحب حیثیت امیر کو جسے خدا نے دولت۔ خوبصورتی۔ اعلیٰ تعلیم اور اخلاق سب کچھ دیا ہے۔ ایک ایسی پوشیزہ کا عشق حاصل کرنے اور انجام کار اس سے شادی کر لینے کی سوال میں مایوس نہ ہونا چاہیے۔ جو دنیاوی مصلحت سے بالکل بغیر ہوں۔“

”میری زندگی بسر کر رہی ہے۔“ وہ نہیں میڈم مجھے آپ کے خیالات سے اتفاق نہیں۔“ لارڈ ولیم نے سنجیدگی کے لہجہ میں کہا۔ ”میں نہیں چاہتا۔ اس حینہ کو میری دولت یا ثروت کی چاہ ہو۔ میری خواہش تو یہ ہے۔ کہ اس کے دل میں میری ذات کے لئے عشق پیدا ہو۔“

”خیر اطمینان رکھئے۔ یہ بھی ہو جائے گا۔“ مسٹر مارٹیر نے رفعت ہونے کے لئے راضی ہوئے کہا۔ پھر صبح میں آپ سے وہ خط لینے آؤں گی۔ اور یہاں سے میرا اہلکار

سیدھا اس مکان پر جانے کا ہے جس میں آپ کی معشوقہ رہتی ہے۔ پھر سہ پہر یا شام کو میں جواب لے کر دوبارہ آپ کی خدمت میں حاضر ہوں گی۔“

”ٹیڈم میں بے صبری سے آپ کی آمد کا انتظار کروں گا“ ٹریوین نے بڑھیا کے جانے پر اخلاق آئینہ طریق پر دروازہ کھولتے ہوئے کہا۔

پھر جب سنسزائر شیرخصت ہو گئی، تو نوجوان ایمریز کے قریب بیٹھ کر انگلیں ورن کے نام خط لکھنے لگا۔

لیکن یہ کام اتنا سہل ثابت نہ ہوا جس قدر اس نے سوچا تھا۔ اس نے کاغذ کے کئی تختے خراب کئے۔ کم و بیش ایک سو بار مضمون کا آغاز کیا۔ اور اتنی ہی مرتبہ ایسا نہ انداز سے قلم نیڑ پر رکھ دیا۔ کبھی وہ یہ سمجھنے لگتا کہ خط کی طرز تحریر ضرورت سے زیادہ بے تکلفانہ ہے۔ اور کبھی یہ سوچتا کہ وہ اتنی عسما میا نہ ہے کہ مطلب اور انیس کر سکتی۔ بار بار اُسے یہ خیال آتا کہ ایک ایسی نیک اور پاک خاتون کے نام اس قسم کا خط لکھنا حد اعتدال سے تجاوز کرنا ہے اور پھر ذرا دیر بعد وہ کہتا۔ میرا لے خط لکھنا ہی غیر واجب ہے۔ مختصر یہ کہ ایک گھنٹہ تک اس کے ذہن میں اتنے عجیب اور متضاد خیالات اٹھتے رہے کہ آخر کار اسے اپنے آپ کو اس کام کے ناقابل تصور کرنا پڑا۔

لیکن پھر سوچا کہ سنسزائر ٹیڈم آئے گی۔ تو خط کی بجائے لے کیا دوں گا۔ ناچار پھر قلم ہاتھ میں لیا اور حسن اتفاق سے اب کی مرتبہ خط کا آغاز ایسے عمدہ طریق پر ہوا۔ جو اُس کے نزدیک طبعان بخش تھا۔ پس اُس نے روانہ سے لکھتے ہوئے جلد ہی اُسے مکمل کر لیا۔ اور پھر جب اُسے آخری صورت میں پڑھا تو اُس کا مضمون حسب ذیل تھا۔

حسن و جمال کی نگاہ اور تمام خوبیوں کی مالک مس ورن کو میرا سلام پہنچے۔ لیکن اجنبی آپ سے ایسے انداز سے مخاطب ہونے کے لئے معافی کا خواستگار ہے جس سے یقیناً آپ کے دل کو مدد پہنچنے کا اندیشہ تھا۔ اگر افرام کو اس بات کا یقین نہ ہوتا کہ جو کچھ وہ لکھ رہا ہے۔ وہ مخصوص دل پر مبنی ہے۔ اور اس کی تحریر کو کسی بری نیت یا فاسد ارادہ سے نفق نہیں۔

میں اس خط کے آغاز میں آپ کو مخاطب کرنے کی جرأت کے لئے پھر ایک بار معافی کا خواستگار ہوا۔ اور اوجہ کر تا ہوں کہ ان سطور کو اخیر تک پڑھنے کی عنایت سے محروم نہ رکھئے گا۔ میں کا تب الحروف کو ہی پچھڑ نہیں ہوں۔ جسے آپ نے گاہ بگاہ اپنے مکان کے فوہات میں پھرتے دیکھا ہے۔ اور اس خط کے نیچے میرا نام دیکھ کر آپ کو یہ بھی معلوم ہو جائے گا کہ نہ سائٹی میں میرا مقب حقیر نہیں ہے۔

پھر میں ایماندار ہی سے کہہ سکتا ہوں کہ میرا لپٹننٹ کب تک بے داغ رہا ہے۔ اور میں آپ کے سامنے ایک لفظ بھی ایسا کہنے کی جرأت نہیں کروں گا۔ جسے مجھے آپ کے والد کے سامنے کہنے میں عار ہو۔

اس مختصر تمثیل کے بعد اصل مطلب کی طرف آتے ہوئے میں یہ عرض کرنا چاہتا ہوں کہ آپ کے حسن و اخلاق نے میرے دل پر عظیم اثر پیدا کیا ہے۔ اگر کوئی بات مجھے آپ کا بے غوام بنانے میں کم تھی۔ تو وہ حال رقتہ کی اس توصیف سے پوری ہو گئی ہے۔ جو اس نے آپ کی خصال کی نسبت کی ہے میں خود مالدار ہوں۔ اور اس لئے اگر آپ دولت مند بھی ہوں۔ تو میرے لئے آپ کے نام خط لکھنے کا مدعا ہرگز نالی پہلو سے خود غرضانہ نہیں ہے۔ اگرچہ میری دلی خواہش یہی ہے کہ آپ کبھی امیر کبیر کی بدتر نہ ہوں۔

کیونکہ اس صورت میں آپ کو اس بات کا یقین ہو جائے گا کہ جو کچھ میں کر رہا ہوں۔ وہ سراسر بے غرضانہ ہے۔ مس ورن میں آپ کو یقین دلانا ہوں کہ اگر میرے لئے آپ سے تعارف حاصل کرنے کا کوئی ذریعہ ہوتا۔ تو میں ہرگز یہ طریق عمل اختیار نہ کرتا جس کی نسبت میرے دل میں یہ اندیشہ پیدا ہوتا ہے کہ میں اس سے آپ کے قلب نازک کو صدمہ نہ پہنچے۔ یا آپ مجھ سے خفا نہ ہو جائیں۔ لیکن میں بھر عرض کر دینا چاہتا ہوں کہ میری محبت سچی اور خلوص دل سے تخلیق رکھتی ہے۔ اور اگر آپ مجھے اس مضمون پر لینے والد سے خط و کتابت کی اجازت دیں۔ تو میں اسے جبری غرضی سے منظور کروں گا۔ یا اگر وہ مجھ سے لئے کے لئے تشریف لائیں۔ تو میں اسے اپنی غرض نصیبی تصور کروں گا۔ لیکن اگر اس اثنا میں میری نسبت آپ مزید حالات جاننے کی خواہش رکھیں تو میں التجا کرتا ہوں کہ زیادہ نہیں تو صرف چند سنٹ کے لئے مجھے اپنے سامنے حاضر ہونے کا موقعہ دیکھئے۔ میں بیان نہیں کر سکتا کہ ایسی اجازت حاصل کر کے مجھے کتنی غرضی حاصل ہوگی۔ اگر آپ چاہیں تو میں اس بات کے لئے تیار ہوں کہ یہ ملاقات مسٹر مارٹن کی موجودگی میں ہو۔ کیونکہ میں ہرگز کوئی ایسی بات آپ کے سامنے کہنے کا ارادہ نہیں رکھتا۔ جسے میں آپ کے والد یا دوستوں کے روبرو بیان کرنا موجب عار سمجھوں۔ اسے کاش کوئی ذریعہ ہو کہ میں ثابت کر سکوں میری محبت کس درجہ صادق۔ میری عقیدت کتنی زبردست اور میرا عشق کس قدر وسیع ہے۔

مس ورن یقین فرمائیے۔ میری راحت کا دار و مدار فقط آپ کے جواب پر ہے۔ کیا آپ سے محبت کرنے میں مجھ سے ناعاقبت اندیشی کا اظہار ہوا ہے؟ اگر ایسا ہو تو میں عرض کرتا ہوں کہ محبت ایک ایسا جذبہ ہے جس پر انسان کو مطلق اختیار نہیں۔ جس شخص نے کسی اور دیوتا کو نہیں جانا وہ اگر سورج کی پرستش کرنے لگے۔ تو قابل الزام نہیں۔ کیونکہ روشن اور دلفریب چیز کی طرف ہر ایک دل اذخو کھچا جاتا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ میرے دل نے جو کہ کسی اور صنم کو نہیں دیکھا۔ اس لئے وہ آپ کو نیک اور خوبصورت دیکھ کر آپ ہی کا پرستار بن چکا ہے۔ پس میری التجا یہ ہے کہ میرے اس فعل کو نگاہ چشم سے نہ دیکھئے۔ اور نہ اس طرز عمل کو جسے میں نے اس لئے اختیار کیا۔ کہ اپنے جذبات آپ تک پہنچاؤں اپنی کہورت کا ذریعہ بنائے گا۔ ایک دیانت و آدمی خالص اور پشوتی محبت کا سنجھ لے کر حاضر ہوا ہے۔ اسے حقارت کے ساتھ نظر انداز نہ کیجئے۔ اگر عشق کرنا جرم ہے تو میں اس جرم کا اعتراف

کہ مجھے جرم کا پتہ ہو۔ مگر ایسا نہ ہو۔ اس جرم کے بدلے آپ مجھے خاموشی کی صبرت میں اتنا قابل برداشت
سہزادوں میں پھر عرض کرتا ہوں۔ کہ ایک جان کی راحت کا وار و مدار آپ کے فیصلہ پر ہے۔ اور یہ آپ
کے اختیار میں ہے۔ کہ اُسے خوشی سے معمور کر دیں۔ یا انتہائی بچہ دلم میں مبتلا۔ اس کے ساتھ ہی میری
پیاری اگینس۔۔۔ آہ یہ اختیار ہی میں مجھ سے آپ کے نام کے ساتھ ایک ایسا لفظ لکھا گیا جس
کے اظہار کا مجھے سر دست کوئی اختیار نہیں تھا۔ گراں کہ وہ ضبط تحریر میں آچکا۔ میں اُسے مٹانے کی جرات
نہیں کر سکتا۔۔۔ اس کے ساتھ ہی جیسا کہ میں کہہ رہا تھا۔ اگر آپ کا دل کسی اور شخص سے وابستہ ہو چکا
ہو۔ اگر کوئی اور انسان مجھ سے زیادہ خوش نصیب آپ سے شادی کا اقرار حاصل کر چکا ہو۔ تو اسے
راحت افزا حسینہ میں پیچھے دل سے وعدہ کرتا ہوں کہ آئندہ کبھی آپ کو اپنی توجہ سے دریغ نہیں کروں گا
اور کبھی اپنے ناجیزہ وجود کو آپ کی نظروں میں لانے کا موجب بنوں گا۔ کیونکہ میری محبت انتہائی احترام
کے ساتھ وابستہ ہے۔ اور میری ہرگز بیخوابش نہیں۔ کہ آپ کے دل میں ذرا سا بھی بچہ پیدا کروں۔
میں ہوں آپ کا سچا بلخ اور عقیدت مند دوست

ولیم ٹریوٹمین

اس خط کا مضمون اس نوجوان امیر کے لئے ہر طرح اطمینان بخش ثابت ہوا۔ اس نے محسوس
کیا۔ کہ اس کی تحریر کافی مہذبانہ ہے۔ اور گویہ باک نہ نہیں۔ تاہم میرے مطلب کو اچھی طرح
واضح کرتی ہے۔ اس نے یہ بھی سوچا کہ اس تحریر میں کوئی بات ایسی نہیں جو اس حسینہ کے
پاک دل پر کسی طرح کا مضر اثر پیدا کر سکتی ہو۔ اور جیسا کہ اکثر دیکھا جاتا ہے۔ اس اعتماد کے باعث
جو عالم شباب کا حصہ ہوتا ہے۔ اس نے اس خط کی تحریر کے ساتھ ہی بیعت شروع کر دیا۔ کیونکہ
بدعا صفت سے زیادہ پورا ہو چکا۔

اس نے خط کو تہہ کے نفاذ میں ڈالا۔ اور اس پر مددگار اس خیال سے آتش افروز کرکے
دیا کہ مسز بارٹیمز کے گھر میں اس کے والدہ کروں گا۔ اس کام سے فارغ ہو کر وہ ایک اندرونی کمرہ
سے چھوٹا سا دستی بیگ اٹھا لایا۔ اسے کھول کر اس میں سے چند رنگین تصاویر نکالیں جن
میں سے ایک پر اس کی توجہ غیر معمولی دلچسپی کے ساتھ مرکوز ہو گئی۔

یہ تصویر اس کی محبوبہ اگینس ورن کی تھی۔ اور اس نے اسے اپنے ہاتھ سے کھینچا تھا۔ تصویر
ایسی مکمل اور عمدہ تھی۔ کہ کوئی ماہر نقاد بھی جس نے اگینس کی صورت کو نظر فرسے دیکھ لیا ہو اس پر
بے شک اس پر وہ کاغذ پر اس عورت پر نشین حسینہ کی بالکل صحیح تصویر موجود تھی۔ وہی صورت

مہی چہرہ اور وہی خط و خال۔ ویسی ہی صفائی سے مختلف رنگوں میں موجود تھے جو کسی نامور مصور کا حصہ سمجھا جاسکتی ہے۔ انھیں ویسی ہی سیاہ اور دلفریب۔ پیشانی ویسی ہی فراخ اور اثرات و نبات سے رخشندہ۔ ویسی ہی سیاہ ریشمی لٹام پال جو تصویر میں بھی اصل کے مطابق نظر آتے تھے۔ ویسا ہی سحر منہ اور اس پر وہی معصومانہ سکر اسٹ جو انکس و رن کی صورت میں فرشتگان جنت کی جھلک پیدا کرتی تھی۔ اوہ ایکتنا دلفریب چہرہ تھا کہ کسی پیاری صورت بھی اس قدر معصومانہ انداز تھا! اور کچھ عجب نہیں کہ اس حسینہ کی یہ تصویر اس کی صورت سے اس قدر شاہ اور ہر لحاظ سے اتنی کمال تھی کہ یہ کہ نوجوان امیونے اس کی تیاری پر غیر معمولی توجہ دی تھی۔ عرصہ دراز تک وہ مسلسل کوششیں اس کی تکمیل کے لئے محنت کرتا رہا۔ اس کا قاعدہ تھا کہ جب اس حسینہ کے دیوار کے بعد مکان پر آتا۔ تو ذہنی تصویر کو پیش نظر رکھ کر تصویر کی تیاری میں مصروف ہو جاتا۔ ایک بار جب اس نے انکس کو زیادہ غور سے دیکھا۔ تو اس سے اسے تصویر کے اتمام میں بہت زیادہ مدد ملی تھی۔ لہذا اس نے اپنی معشوقہ کی ایک ایسی عمدہ تصویر تیار کر لی جس میں کسی نرید اصلاح یا درست کی گنجائش نہ تھی۔ جیسا کہ پگلیں کی نسبت مشہور ہے کہ وہ اپنی محبوبہ گلائیہ کے بت کی پرستش کرتا تھا۔ اسی طرح لارڈ ولیم ڈیوین اس تصویر کی پرستش کیا کرتا تھا۔ مگر نہیں۔ ہمارے خیال میں تشبیہ و بدست ہے۔ اس لئے کہ وہ سنگتراش تو ایک سردار و بھانجیاں بہت کا پرستار تھا۔ اور یہ نوجوان امیر اچھی طرح جانتا تھا۔ کہ میں نے کاغذ پر جو تصویر تیار کی ہے۔ اس کا ایک زندہ اصل بھی موجود ہے۔ اور اس زندہ اصل بھی کا تصور ہر وقت اس کے خیالات پر حاوی رہتا تھا۔

گھڑی نے۔ ابجائے لورڈ ولیم بدستور اس تصویر کی طرف دیکھ رہا تھا۔ جو اس کے سامنے میز پر موجود تھی کہ خادم نے کہہ میں داخل ہو کر عرض کیا "حضور ایک خاتون جو اپنا نام ظاہر نہیں کرتی۔ آپ سے لےنا چاہتی ہے۔"

لارڈ ولیم نے جھٹ سے تصویر کو اسی بلیک میں بند کر دیا اور خادم سے کہا "کچھ ہیچ نہیں تم اسے لے جانے دو۔"

نوکر سلام کر کے واپس چلا گیا۔ اور اس کے چند منٹ بعد ایک نامعلوم عورت کو ساتھ لے کر واپس آیا۔ جس کے چہرہ پر نقاب تھی۔ نوکر کے واپس جاتے ہی اس خاتون نے نقاب ہٹا دی۔ اور اب جو لارڈ ولیم نے اس کی صورت دیکھی تو معلوم ہوا وہ ایک نہایت خوش وضع عورت ہے اگرچہ اس کے چہرہ پر فکر سے زردی چھائی ہوئی تھی۔

عمر میں وہ ۳۶-۳۷ سال کے قریب تھی۔ بال کاٹے۔ آنکھیں بھر سے رنگ کی لور
دانت نہایت عمدہ اور ہموار تھے۔ وہ قد کی لاٹھی۔ خط و حال کے اعتبار سے سوزی اور
بدن کی کسی قدر گز تھی۔ اور اس نے نہ صرف فیشنبل بلکہ نہایت اعلیٰ قسم کی پوشاک پہن رکھی تھی
اس کے انداز سے صاف ظاہر تھا کہ وہ اعلیٰ تربیت کی کوئی خاندانی عورت ہے۔
لارڈ ولیم اس سے اخلاق کے ساتھ پیش آیا۔ اس سے بیٹھنے کی درخواست کی اور پھر اس
انتظار میں ہوا کہ وہ اپنی آمد کا دعایاں کرے۔

عورت نہایت دلنوش کن اگرچہ کسی قدر اندر لہجہ میں کہنے لگی "آپ کو یقیناً اس بات
پر سخت تعجب ہو گا۔ کہ ایک اجنبی عورت آپ سے اس طرح بے وقتہ ملنے آئی۔ لیکن مجھے
جو بات دریافت کرنی تھی اس کے متعلق کسی اور سے اداوارنا غیر ممکن تھا۔ اور اگر آپ نے
مجھے وہ اطلاع مہیا نہ کی جس کی خاطر میں آئی ہوں تو مجھے سخت ہی پیچ ہو گا۔"
لارڈ ولیم کو گفتگو کے اس پراسرار آغاز پر تعجب تو ہوا۔ مگر وہ کہنے لگا "سیدم اگر آپ
کی کوئی خدمت میرے ارکان و اختیار میں ہو۔ تو میں بخوشی اس کے لئے آمادہ ہوں۔"
نوجوان امیر کی طرف سے یہ شفقی بخش کلمات سن کر اس خاتون نے انداز شنیم سے
سسر جھجھکایا۔ اور پھر ہفتہ اعلیٰ مضمران کی طرف آتے ہوئے کہنے لگی "میری رائے میں آپ
سرگبرٹ ہتھیکوٹ سے پورے طور پر واقف ہیں۔۔۔"

ٹرولمین نے جواب دیا "ہرچند کہ سرگبرٹ ہتھیکوٹ عمر میں سیدم بزرگسالی میں تھیں
مجھے ان کی دوستی کا فخر حاصل ہے۔"

"پھر کیا آپ بتا سکتے ہیں وہ اس وقت کہاں ہیں؟۔۔۔ وہ کہاں غائب ہو گئے
ہیں؟" عورت نے غیر معمولی نگرانی کے لہجہ میں کہا۔

"سیدم انہیں کہ مجھے معلوم نہیں" لارڈ ولیم نے جواب دیا۔

"اسے راحم خدا! اس نے فرط ہلم سے دونوں ہاتھ جوڑ کر کہا۔

ٹرولمین کہنے لگا "میں انہیں ایک ہفتہ سے نہیں ملا۔ لیکن۔۔۔ سیدم کیا آپ کا تعلق
میل ہے؟ کیا میں آپ کی کسی طرح ہو کر سکتا ہوں؟"

اور یہ کہتے ہوئے امیر موصوفت سے اپنی جگہ سے اٹھ کر گھنٹی کی رسی کھینچنے کے لئے
باتھ بڑھایا۔

”نہیں امی لارڈ نہیں“ اس قانون نے کہا ”آپ گھنٹی نہ بجاویں۔ اور نہ کسی نوکر کو بلانے کی تکلیف گوارا کریں۔ میری طبیعت جلدی بجال ہو جائے گی۔ معاف فرمائیے۔ مجھے اپنے جذبات پر قابو نہیں“ اس نے آنکھوں سے آنسو پونچھتے ہوئے کہا۔

!دو دو منٹ کرنے کے اسیر موصوف معاد دوسرے کمرہ میں گیا۔ اور چشمہ کے پانی سے مہری ہوئی ایک صراحی اور شیخہ کا گلاس لے کر واپس آیا۔ پانی کا گلاس پر کر کے اس نے اس عورت کو پیش کیا۔ وہ الفاظ میں شکریہ ادا نہ کر سکی۔ کیونکہ الفاظ نوک زبان پر آکر رک گئے البتہ نگاہیں صاف اظہارِ ممنونیت کرتی تھیں۔

سورج پانی کا گلاس پی کر تازہ دم ہونے کے بعد وہ کہنے لگی ”امی لارڈ آپ کو یقین نہ سی۔ اس کا کچھ خیال بھی ہے کہ آپ کا دوست سر گبرٹ ہیٹھ کوٹے کہاں ہے؟ کیا اس نے کبھی آپ سے لندن سے باہر جانے کا ارادہ کیا تھا؟ کیا آپ کو یاد ہے کبھی اس نے اٹھکٹن سے چلنے جانے کا ارادہ ظاہر کیا؟ میں منت کرتی ہوں۔ ضرور مجھے اس کا حال بتائیے۔ کیونکہ آپ... نہیں جانتے۔ مجھے اس سے کس درجہ محبت ہے“

ٹریوینن ان آخری لفظوں کو سنکر حیرت زدہ ہو گیا۔ کیونکہ وہ ایسی صداقت اور اعتماد کے لہجہ میں کہنے لگے تھے کہ وہ اکیس۔ بیس کے لئے بھی ان کا درجہ پرشہ نہ کر سکتا تھا۔ اور دوسری طرف حالانکہ وہ سر گبرٹ ہیٹھ کوٹ کو اس زمانہ سے جانتا تھا۔ جب اس کی عمر بہت ہی کم تھی۔ تاہم اس نے کبھی نہیں سنا تھا کہ ٹریوینٹ موصوف شادی شدہ ہے۔ بخلاف ان دنوں وہ اسے ایک مسلم کنوارا سمجھتے ہوئے تھا۔ اگر واقعی وہ کنوارا تھا۔ تو جو الفاظ اس حسینہ نے سمجھے ان کا مطلب یہ تھا کہ وہ اس کی داشتہ ہے۔ کیونکہ ایسی محبت جس کا اظہار اس نے کیا اس قسم کی نہیں ہو سکتی۔ جو ایک بھائی کو بہن سے ہوتی ہے۔ اس کا تامل صاف ظاہر کرتا تھا۔ کہ وہ اس محبت کے شریک پہلو سے خوب واقف ہے۔

عورت نے جان لیا کہ ٹریوینن کے دل میں کیا خیالات گزرتے ہیں۔ یہاں تک کہ وہ بیوی ہو گئی۔ آواز میں جو شکل شادی دیتی تھی۔... کہنے لگی ”امی لارڈ حالات مجھ پر کرتے ہیں۔ میں آپ کو بتاؤں۔ واقعی میں آپ کے دوست کی داشتہ ہوں۔ ہاں اگرچہ مجھے اس سے اتنی محبت ہے جتنی کسی بیوی کو بھی اپنے شوہر سے نہیں ہوتی۔ اس کے اوپر میں اس کی داشتہ ہوں۔ کیونکہ انوس میں ایک شخص کی شکوہ ہوں۔ اور اب

بائی لارڈس نے غیر معمولی جوش کے ساتھ کہا ”آپ کو اختیار ہے۔ چاہے مجھے نفرت کی نگاہ سے دیکھیں۔ چاہے اپنے خادم کو حکم دیں۔ کہ وہ مجھے زبردستی مکان سے نکال دے۔ جو کچھ بھی آپ چاہیں کریں۔ بہر حال مجھے یہ ضرور بتا دیں۔ سرگبرٹ کہاں رہتا ہے؟“

ٹریولین کچھ دیر کے لئے اس حسینہ کے پرجوش کلمات سنکر حیرت زدہ ہو گیا۔ پھر جلد ہی ہی اپنے استعجاب پر غالب آکر وہ کہنے لگا ”میڈم اطمینان فرمائیے۔ میں کوئی بات اس قسم کی نہ کروں گا۔ جس سے آپ کی پریشانی میں اضافہ ہو۔ اور یہ تو قدامت غیر ممکن ہے۔ کہ میں آپ سے کسی طرح کا گستاخانہ سلوک کروں۔ میں سچ عرض کرتا ہوں۔ کہ ایک ہفتہ سے نہ میری سرگبرٹ ہینتھ کوٹ سے ملاقات ہوئی ہے۔ اور نہ مجھے ان کی طرف سے کوئی خطی موصول ہوئی ہے۔ پرسوں میں ان کے مکان واقع آئینی میں گیا تھا۔ اور مجھے بتایا گیا۔ کہ وہ گھر پر نہیں ہیں۔ میں اپنا ملاقاتی کارڈ چھوڑ آیا۔ اور اس بات کا خیال نہیں کیا کہ نزدیک جالات دریافت کروں۔ کیونکہ اس کا مجھے مطلق خیال نہیں آیا کہ وہ کسی دنوں سے گھر پر موجود نہیں ہیں؟“

”حالانکہ مجھے ان سے ملے ایک ہفتہ سے اوپر ہو چکا ہے۔“ لیڈی نے بدقت انہار غم کو روکے ہوئے کہا ”ان ایام میں میں ہر روز آئینی میں جاتی رہی۔ مگر ہر بار بھی جواب ملا کہ وہ ابھی تک واپس نہیں آیا۔ .. اسٹوس کہہ داپس نہیں آیا“ اس نے دونوں ہاتھ تلے ہوئے کہا ”اور نہ اس نے کوئی خط بھی لکھا ہے“ اسی یہ کیا اسرار ہے۔ میں ڈو دتی ہوں کہیں اسے کوئی ملک حادثہ پیش نہ آیا ہو؟“

”آپ نا حق اس قدر غمزدہ ہوتی ہیں؟“ ٹریولین نے مصیبت زدہ عورت سے جو اس قدر غم زدہ معلوم ہوتی تھی۔ اظہار ہمدردی کرتے ہوئے کہا ”اگر آپ چاہیں تو میں ابھی ان کی نسبت جستجو کرنے جاؤں۔ ممکن ہے۔ آپ کی نسبت جو آخر ایک عورت ہیں۔ مجھے زیادہ کامیابی حاصل ہو۔“

”بسکہ فیاض دل محسن“ اجنبی عورت نے کہا ”میں آپ کی عنایات کا جلد آپ ایک بالکل نامعلوم شخص سے کر رہے ہیں۔ کیونکہ فکر یہ ادا کر سکتی ہوں؟“

ٹریولین نے کہا ”میڈم اصل تو کسی مصیبت زدہ شخص کی امداد گرانہ انسان کا

فرض مقدم ہے۔ پھر آپ جانیں سرگبرٹ بیتھ کوٹ مسیہ بھی گھر سے درست ہیں۔ اور آپ کی زبانی ان کے عدم پتہ ہونے کی خبر سکر مجھے سخت پریشانی لاحق ہو گئی ہے۔ اس لئے میں آپ کی اور خود اپنی خاطر ان کی نسبت فوراً تحقیقات کرنا ضروری سمجھتا ہوں۔ یہ کہتے ہوئے امیر موصوف اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑا ہو گیا۔

”امی لارڈ، اس خاتون نے بھی کرسی سے اٹھتے ہوئے گھر سے جذبات کے زیر اثر کہا۔ ”کیا میں امید کر سکتی ہوں۔ آپ مجھے اس بارہ میں جلد تر کوئی اطلاع دیں گے؟ یقین فرمائیے۔ جب تک مجھے سرگبرٹ کی نسبت کوئی تسلی بخش اطلاع نہ ملے گی۔ میری پریشانی بڑھتی جا سکے گی۔۔۔ حالانکہ وہ اب بھی ناقابل برداشت ہوم ہی ہے۔۔۔“

”سڈیم“ زہدان اسپینک اس حینہ کی پریشانی سے سخت متاثر ہو کر کہا: ”آپ چاہیں تو مسیہ ساتھ چلیں۔ یا مناسب سمجھیں۔ تویری واپسی کا میں انتظار کریں۔۔۔ اگرچہ میری رائے میں آپ کا میں ٹھنرا چھا ہوگا۔ آپ کی پریشانی ایسے حالات میں قدرتی سمجھی جاسکتی ہے۔ مگر امید ہے آپ دو گھنٹے صبر سے کام لیں گی لیکن شاید اس نے یکایک کسی خیال کے زیر اثر نہ لیا۔“

خاتون نے جواب دیا: ”میں کنٹیش ٹون میں رہتی ہوں۔ اور اس لحاظ سے مسیہ انکان آپ کے مکان سے کچھ بہت دور نہیں۔ اگر آپ میرا یہاں ٹھنرا معیوب نہ سمجھیں۔ یا اگر میرے یہاں قتلہ کرنے سے کسی کو تکلیف نہ پہنچے۔“ اس نے ڈرتے ڈرتے کہا: ”تو میں یہیں آپ کی واپسی کا انتظار کروں گی۔“

”یقیناً کیجئے“ فیاض دل امیر نے کہا: ”اور اگر میری عدم حاضری میں آپ کو کسی چیز کی ضرورت ہو۔ تو آپنا کھسک سمجھ کر نوکروں کو حکم دیجئے۔ وہ آپ کے حکم کی تعمیل کو فرض سمجھیں گے۔ میں جانے سے پہلے انہیں اس کی تاکید کروں گا۔“

وہ کہنے لگی: ”امی لارڈ میں آپ کی ان تمام عنایات کا سچے دل سے شکریہ ادا کرتی ہوں۔ لیکن یقین فرمائیے۔ آپ کے تشریف لے جانے کے بعد مجھے نوکروں کو تکلیف دینے کی ضرورت نہ ہوگی۔“

دیوید مین نے سلام کیا۔ اور رخصت ہو گیا۔

باب ۱۶۶

دو بھائیوں کا طبعی اختلاف ایک

چند منٹ کے عرصہ میں امیر حوصوف کی گاڑی تیار لگی۔ اور وہ اسے تیزی سے چلاتا۔ بازار پکا ڈلی کی طرف روانہ ہوا۔ مگر اس کے منزل مقصود پر پہنچتے پہنچتے ہم ضروری سمجھتے ہیں۔ اس جگہ سرگبرٹ ہتھیہ کوٹ کے مختصر حالات قلمبند کر دیں۔

عمر میں وہ چالیس سال کے قریب تھا۔ قد کا لانا۔ دیکھنے میں وجیہ اور صورت کا انداز ٹھکانہ تھا۔ اب تک اس نے شادی نہیں کی تھی۔ اور لوگ کہتے تھے۔ کہ چھوٹی عمر میں ہی اس کی بے وفائی سے دل شکستہ ہو کر جس سے اسے بے حد محبت تھی۔ اس نے اس بات کا عہد کر لیا تھا۔ کہ کبھی کسی عورت کو دل نہیں دوں گا۔ یہ افواہ اس کے دوستوں میں عرصہ سے مشہور تھی۔ اور اس زمانہ میں بھی جس کا ہم ذکر کر رہے ہیں۔ جب کبھی یہ سوال اٹھتا۔ کہ ایک ایسا تشکیل دہندہ اور دنیا کی تمام نعمتیں رکھنے والا شخص کیوں شادی نہیں کرتا تو اس کا جواب عموماً وہی دیا جاتا تھا۔ جو اوپر بیان کیا گیا ہے جیسا کہ ہم نے پہلے لکھا۔ بیرونٹ نہ صرف خلیل اور وجیہ تھا۔ بلکہ اسے چار ہزار پونڈ سالانہ کی جو آمدنی تھی وہ بجا سے خود لندن کی سب سے خوبصورت اور جوان عورتوں کے دل میں اس کے لئے کشش پیدا کر سکتی تھی۔ لیکن اس فراغ بالی کے باوجود وہ کفایت شعاری سے زندگی بسر کرتا تھا۔ اس کا دینا میں کوئی مکان نہ تھا۔ انہی میں اس کی سکونت تھی۔ عادات کے لحاظ سے تنہائی پسند اور زمانہ کے شور شرعے علیحدہ رہنے کا خواہشمند تھا۔ اور بہت کم ایسا ہوتا۔ کہ وہ لندن چھوڑ کر باہر جاتا۔ اسے مطالعہ کا بہت شوق تھا اور فنون لطیفہ بھی اس کے لئے خاص دلچسپی رکھتے تھے۔ جیسا کہ وہ خود اپنے سنہ سے بارہا کہا کرتا تھا۔ میری فضول خرچی کی فقط دو صورتیں ہیں۔ یا یہ کہ کوئی نادر و قیمتی خرید یا کوئی نایاب چیز۔ لیکن انہیں بھی وہ اپنے پاس نہیں رکھتا تھا۔ یا اپنے دوستوں کو بانٹ دیتا۔ یا عجائب خانوں میں بھیج دیتا۔ اس کا مطلب یہ نہیں کہ وہ وہی طبیعت کا آدمی تھا۔ اور جو کچھ کہیں بول لے لے دوسرے دن چھوڑ دینا ضروری سمجھتا تھا۔ مگر اصل سبب یہ تھا۔ کہ وہ ایسے نادرات کو نیلا بیوں ایکباڑیوں سے بچاتے ہیں خاص بہت محسوس کرتا تھا۔ کہا کرتا کہ مجھ کو اس سے گے مکان میں ایسی چیزیں جو کہ نوکروں کے رحم پر پڑی رہیں گی۔ اس لئے مجھے اسی میں خوشی محسوس ہوتی ہے۔ کہ میرے دوست انہیں اپنے ہاں بھلاؤں کھیں۔ یا عجائب خانوں کے منتظم ان کی نگہداشت

کریں۔ طبعا وہ نہایت فیاض تھا۔ لیکن اپنے ڈھنگ پر اور چونکہ وہ خود ایسے مادات کو قفس کی نظر سے دیکھتا تھا۔ اس لئے سوچتا تھا کہ میرے دوست بھی ان کی قدر کریں گے۔

سرگبرٹ کا ایک بھائی تھا۔ مزاج میں اس سے بالکل مختلف بلکہ متضاد۔ جیمز جینیہ کوٹ یعنی دو سرا بھائی ایک نہایت حریص۔ لالچی۔ بے اصول اور سخت ریاکار وکیل تھا۔ اور جیسا کہ اکثر دیکھا جاتا ہے۔ ان خرابیوں کے باعث۔ بالذات تھا۔ اس کی عمر سرگبرٹ سے دو سال کم تھی۔ مگر دن بھر کاروبار میں مصروف رہنے۔ سبیل اور بڑے جذبات کے اثر کے باعث وہ قبل از وقت بوڑھا نظر آنے لگا تھا۔ یہاں تک کہ وہ اپنے بڑے بھائی سے دس سال بڑا معلوم دیتا تھا۔ سر کے بال سپید ہو چکے تھے۔ حالانکہ سرگبرٹ کے ابھی تک سیاہ تھے۔ یہ خم کمر ہو گیا تھا۔ اور وہ تیر کی طرح سیدھا جیمز بجائے خود غیر شاوی شدہ تھا۔ مگر اس کی وجہ وہ نہ تھی۔ جو اس کے بھائی سے منسوب کی جاتی تھی۔ بلکہ اصل بات یہ ہے کہ اس کا دل ہی ایسا واقع ہوا تھا۔ جو صرف ایک چیز سے محبت کر سکتا ہے۔ یعنی زور۔ عشق کے پاک تر جذبہ کے لئے اس میں مطلق گنجائش نہ تھی۔ یہ فوڈر و ہولبورن میں وہ ایک نہایت خوشنماکان میں راکر تھا۔ جس کے کمرے ہر قسم کے سامان عشرت سے آراستہ تھے۔ کیونکہ اس کا عقیدہ تھا کہ دنیا میں صرف وہی لوگ ترقی کر سکتے ہیں جن کا ظاہر عمدہ ہو۔ اور اگر ذہن کی حالت خراب ہو۔ تو بہت لوگ جو نفع بخش ہو کل ثابت ہو سکتے ہیں۔ واپس چلے جاتے ہیں اس کا مدعا کے زندگی فقط ایک تھا۔ یعنی یہ کہ جس طرح ہی ممکن ہو۔ روپیہ کایا اور دولت جمع کی جائے۔ مگر اس کے باوجود وہ ہر کام ایسی عیب داری سے کرتا۔ کہ کوئی یہ ثابت نہ کر سکتا تھا۔ کہ وہ مسئلہ بد معاشرت ہے۔

دونوں بیانیوں کے مزاج میں اس قدر تفاوت ہوتے ہوئے یہ سمجھنا مشکل نہیں ہو سکتا۔ کہ ان میں محبت ہی کچھ زیادہ نہ تھی۔ دونوں بھائی بہت کم ایک دوسرے سے ملتے تھے اگرچہ سرگبرٹ کی فیاضانہ طبیعت یہ چاہتی تھی۔ کہ باہمی تعلقات زیادہ مضبوط اور مستحکم ہوں۔ لیکن بری طرف جیمز کی سرد اور بارہ پرست طبیعت ایسے ملاپ سے سخت متفرق تھی۔ جس سے عملی طور پر کوئی خاص فائدہ مقصود نہ تھا۔ دونوں بھائیوں میں اتنا عظیم اختلاف تھا۔ کہ نہ ملحق لوگوں کو جب لول مرتبہ ان کے رشتے معلوم ہوتا۔ تو وہ یہ جان کر حیرت زدہ ہو جاتے کہ ایک ایسا حسدیں اور تنگ دل کیلی ایسے ہنسار اور خلیق بیروث کا کچھ بھائی ہے۔

اس مختصر بیان سے ہمارے ناظرین سرگبرٹ جینیہ کوٹ اور سر جیمز جینیہ کوٹ کے طبائع سے کسی حد تک ضرور واقف ہو گئے ہوں گے۔ لیکن پھر اس داستان میں آگے چلی کر زیادہ تفصیل کے

ساتھ آئے گا۔ لیکن سردست ہیں لارڈ ولیم ٹریوین کی طرف رجوع کرنا چاہیے۔ جسے ہم نے رات کے ساڑھے دس بجے گاڑی میں بیٹھے آئینی کی طرف جاتے چھوڑا تھا۔

وہاں پہنچ کر نوجوان امیر نے سرگبرٹ کی نسبت سوالات پوچھے۔ مگر کوئی تسلی بخش جواب حاصل نہ ہوا۔ صرف اتنا معلوم ہو سکا کہ وہ آٹھ دن سے غیر حاضر ہے۔ اس کی طرف سے کوئی خط وصول ہوا۔ اور نہ جانے سے پختہ اس نے اطلاع دی۔ کہ میں کہاں جا رہا ہوں۔ اس کی غیر حاضری سے گھر کے نوکروں کو بہت پریشانی تھی۔ اور انہوں نے قدرتی طور پر اس کی اطلاع اس کے بھائی کو بھی دی۔ مگر اس نے اس بارہ میں کوئی تحقیقات ضروری نہ سمجھی۔ بس اتنی بات تھی۔ جو لارڈ ولیم کو اس تحقیقات سے معلوم ہوئی۔ اور آخر جب وہ گھر کو واپس ہوا۔ تو اس کے دل میں اپنے دوست کی نسبت سخت پریشانی اور تشویش تھی۔

آدھی رات گزر چکی تھی جب وہ واپس اس کمرہ میں پہنچا۔ جس میں وہ اس اجنبی خاتون کو چھوڑ گیا تھا۔ اسے داخل ہوتے دیکھ کر وہ سوہانہ انداز سے اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑی ہو گئی۔ اس کی نگاہوں سے سخت پریشانی اور اضطراب کا اظہار ہوتا تھا۔ لیکن امیر کے منہ سے ایک لفظ بھی سننے کے بغیر جب اس نے اس کی صورت سے معلوم کیا کہ وہ کوئی اچھی خبر لے کر نہیں آیا۔ تو اس کے اپنے چہرہ پر خوفناک زردی چھا گئی۔ اور وہ یقیناً غش کھا کر گر جاتی۔ اگر امیر مذکور اسے سہارا دے کر کرسی پر نہ بٹھاتا۔

کہنے لگا ”میڈم مجھے افسوس سے اطلاع دینی پڑتی ہے کہ جو حالات ہیں پہلے معلوم تھے ان کے علاوہ کوئی نئی بات معلوم نہیں ہو سکی۔ سو اس کے... اگر اسے نئی بات سمجھا جاوے کہ سرگبرٹ کی عدم حاضری کی اطلاع ان کے بھائی مسٹر جیمز میتھ کوٹ کو دی گئی تھی۔ اور اس نے اس معاملہ میں اگر شک دلی نہیں تو کم از کم سخت لاپرواہی ضرور برتی۔“

”نہیں اس بھائی کو نہیں جانتی۔ اور نہ میں نے کبھی اس کی صورت دیکھی ہے۔“ خاتون نے شکستہ آواز میں کہا ”لیکن اس کی نسبت جو حالات مجھے معلوم ہوئے ہیں۔ ان کی بنا پر کہہ سکتی ہوں کہ وہ کوئی بڑا ہی خوفناک آدمی ہے۔“

اس کے باوجود ”میڈم“ لارڈ ولیم ٹریوین نے کسی قدر فحاشی کے لہجہ میں کہا ”ہمارے پاس اس شبہ کی کوئی وجہ نہیں۔ کہ مسٹر جیمز میتھ کوٹ کا اس معاملہ میں کچھ دخل ہے۔ فی الحقیقت آپ کا اس قسم کے افغانا کہنا بھی ایک بے قصور شخص کے من میں مضر اثر پیدا کرنے والا ہے۔ یہ خود مسٹر میتھ کوٹ سے

صرف اتنی واقفیت رکھتا ہوں کہ میں نے اس کا نام سنا ہے ... ”
 ”لیکن یہ تو آپ بھی سن چکے ہوں گے کہ وہ ایک سخت بدنام شخص ہے، عورت نے بڑے
 پر جوش سچ میں کہا۔

”ٹریوین کہنے لگا: ”میں نے کبھی کوئی خاص بات اس کے خلاف نہیں سنی۔“
 ”نہیں۔ کوئی ایسی بات آپ کے کانوں تک نہیں پہنچی جو اس سے کوئی خاص جرم منسوب
 کرتی ہو“ عورت نے اس انداز سے کہا۔ گویا وہ وکیل مذکور کو سخت مشتبه آدمی سمجھتی ہے۔ لیکن ایسی
 ہزاروں باتیں آپ کے کانوں تک پہنچ چکی ہوں گی۔ کہ وہ سنگ دل حد سے زیادہ سود خوار
 جا رہے۔ غریبوں کا خون کرنے والا اور سخت بے رحم ہے۔ اور جن لوگوں کو پانسی سے اُس سے
 واسطہ پڑ جائے۔ اُسے ان کی ہر قسم کی جائداد قرق کرانے میں ذرا نال نہیں ہوتا۔“

”سیڈم یہ تمام الزامات میں اس سے پہلے من چکا ہوں، ٹریوین نے کہا۔ ”لیکن ان کے
 باوجود میں اس کے خلاف ان سیاہ ترین شبہات کو دل میں جگہ نہیں دے سکتا۔ جو ایک انسان
 دوسرے کی نسبت قائم کر سکتا ہے۔ آپ میرے ان الفاظ سے یہ نہ خیال فرمائیے کہ میں جینر ہنتیہ
 کوٹ کی جانب داری کر رہا ہوں۔ میرا مقصد یہ ہے کہ انگلستان کے بہترین اصول انصاف
 کے مطابق کسی شخص کی نسبت صحیح رائے قائم کرنے کے لئے ہر قسم کے تعصبات کو نظر انداز کر دینا
 چاہیے۔ لیکن آپ کی تسلی کی خاطر میں کل اس مشر ہنتیہ کوٹ سے بھی ملوں۔ میں اس سے اس کے
 بھائی کی پراسرار راز نگہ شہ گئی کا ذکر کر کے دیکھوں گا۔ وہ کیا جواب دیتا ہے۔ میں یہ بھی معلوم کروں گا کہ جواب
 دیتے وقت اس کے چہرہ پر کس قسم کے آثار نمودار ہوتے ہیں۔ اور اطمینان رکھئے، ”نوجوان امیر
 نے روردار لہجہ میں کتنا شروع کیا ”سیڈم اطمینان رکھئے کہ اگر کسی کے دل میں خفیف ترین شبہ
 بھی ہوا۔۔۔ اگر کسی وجہ سے یہ خیال میرے دل میں جاگزین ہو گیا۔ کہ جینر ہنتیہ کوٹ کا اپنے بھائی
 کی گمشدگی سے کوئی مشتبه تعلق ہے تو اطمینان رکھئے“ اس نے اس جملہ کو دہرا کر کہا ”میں اس معاملہ
 کی کال تحقیقات کے لئے کوئی دقیقہ فروگذاشت نہیں کروں گا۔ اور ہر ممکن کوشش سے کام لے کر
 اس کے خلاف ثبوت پیدا کروں گا۔ لیکن سروسٹ میں ایک لمحہ کے لئے۔۔ ایک واحد لمحہ کے
 لئے بھی اس بات کا یقین نہیں کر سکتا کہ وہ ...“

”مائی لارڈ۔ جو کچھ آپ نے کہا ہے اسی کے مطابق عمل کیجئے“ اس خاتون نے کہا۔ ”اور یقین
 فرمائیے کہ تحقیقات کے بعد آپ کو خود بخود معلوم ہوگا کہ میرے اندیشے بے بنیاد نہیں۔ اور نہ اس قدر

نصرت! جس جتنا آپ تصور فرماتے ہیں مگر ادھر! اس نے انتہائی جوش کے ساتھ دونوں ہاتھ جوڑتے ہوئے کہا ”یہ خیال میرے لئے کس قدر سخت۔ رنج فرساؤ جگر پاش ہے کہ وہ جس سے مجھے ناقابل بیان... لا محذور محبت - ہے۔ اب شاید اس دنیا میں موجود نہیں“

”سکون فرمائیے۔ میڈم سکون فرمائیے“ لارڈ ولیم رولین نے التما کے لہجہ میں کہا ”ہمیں لازم ہے کہ پاس کو دل میں جگہ نہ دیں۔ اور اس خیال کو بے بنیاد سمجھیں۔ کہ خدا نخواستہ سرگبرٹ ہیتھ کوٹ کو کس قسم کا سانحہ پیش آیا ہے۔ زیادہ اب ذمہ نہیں ہیں۔ برعکس اس کے ہیں ایسا کبھی چاہیے...“

”وہ مائی لارڈ ایسے عجیب اتنے پراسرار اور اس قدر شائبہ حالات میں کوئی کپڑا کر دل کو امید دے سکتا ہے!“ اس خاتون نے ایک ایسے لہجہ میں پوچھا جس میں وہ بی بیخ اور تخی کا اشتراک تھا۔ اور پھر کہنے لگی ”اگر کسی خاص وجہ سے سرگبرٹ نے اپنے دوستوں کو اس بات سے مطلع نہیں کیا کہ میں کہاں ہوں یا کہاں جا رہا ہوں۔ بہر حال وہ مجھے تو مطلع کر دیتا... رخصت ہونے سے پہلے وہ مجھ سے توجہ دیتا۔ اگر کچھ اور نہیں تو وہ مجھے ایک اطمینان دہی خط ہی بھیج دیتا۔ کہ لارڈ مائی لارڈ گو آپ کو معلوم نہیں۔ مگر واقعہ یہ ہے کہ ہم دونوں میں میں سال بے سال رہا ہوں۔ اس نے دے دے ہوئے لہجہ میں دردناک آواز سے کہا ”بیس سال یا اس سے بھی زیادہ عرصہ سے ہمارے دل ایک دوسرے سے ملے ہوئے ہیں۔ اور میرے اس کہنے کو مبالغہ نہ سمجھئے گا۔ کہ کبھی مرد اور عورت میں اتنی گہری محبت نہیں ہوئی جیسی ہمارے درمیان ہے۔ افسوس کہ میری زندگی کی داستان ایک عجیب اور پراسرار داستان ہے۔ اور اس کے تمام واقعات پر صرف اس جذبہ کا اثر حاوی رہا ہے جسے دنیا دار سب سے عزیز رکھتے ہیں۔ میرا باپ ایک سخت مادہ پرست شخص تھا۔ اُسے معلوم تھا کہ میرا دل کس سے وابستہ ہے۔ اور مجھے اپنے دلدار سے کس درجہ محبت ہے۔ میں نے اس کے روبرو وہ زانو ہو کر ہر مقدس شے کی قسم کھا کے... اپنی اس ماں کی روح کا حال دے کر جو مجھے چھوٹی عمر میں چھوڑ کر ہی مر گئی تھی۔ التما کہ میری راحت کو اپنے انتخاب پر قربان نہ کیئے۔ مگر اُس نے تمام التما علی کو ہنسی میں اٹھا دیا... اس نے میری ایک بھی درخواست کی پروا نہیں کی۔ اور اس طرح میری زندگی اس کے ذاتی اغراض پر قربان کر دی گئی۔ غالباً آپ سمجھ گئے ہوں گے۔ کہ جس سے مجھے محبت تھی۔ وہ یہی آپ کا دوست ہیتھ کوٹ تھا۔ عشق کی داستان کبھی کسی مرد کے منہ سے ایسی وافر ہی کے ساتھ سننے میں نہ آئی ہوگی جیسی اس کے منہ سے... اور کبھی کسی عورت نے صادق جذبہ محبت کا ایسی صداقت سے جواب نہ دیا ہوگا۔ جیسے میں نے دیا۔ اُس زمانہ میں...

کا دوست اتنا خوبصورت تھا۔ کہ کوئی بھی لڑکی جس کا دل میرے برابر ہی حس نہ ہوتا دیکھ کر اس سے محبت کر سکتی تھی۔ پھر کیا عجب کہ مجھے اس سے مجبورانہ محبت تھی۔ لیکن یہ قسمتی سے ایک امیر نواب نے مجھے دیکھ لیا تھا۔ اور میرے باپ کو بھی معلوم ہو گیا۔ کہ میری صورت کا اس نواب کے دل پر بہت خوشگوار اثر ہوا ہے۔ ان ایام میں والد کا بعض مالی مشکلات پیش تھیں۔ اس نے سمجھا ان سے بچات حاصل کرنے کا واحد ذریعہ یہی ہے کہ میں اپنی بیٹی کو اس امیر کے بیاہ دوں۔ اس طرح پر والد نے اس امیر کی حوصلہ افزائی کی۔ اور مجھے دھمکا کر ڈرا کر سمجھا کر اور منتیں کر کے اس بات پر آمادہ کر لیا۔ کہ میں اس امیر کی لافاقوں کو گوارا کر دوں۔ حالانکہ خدا جانتا ہے۔ میں اس کی ذرا بھی حوصلہ افزائی نہ کر سکتی۔ اس لئے نہیں۔ کہ اس کی صورت غیر مطہر تھی۔ اس لئے بھی نہیں کہ اس کی عمر میری عمر سے دو گنی زیادہ تھی۔ کیونکہ وہ نہایت نکیل تھا۔ اور اگرچہ عمریں مجھ سے بڑھتی تھیں تاہم شادی کے موقع پر بھی حدس شباب میں تھا۔ پھر آپ پوچھیں گے۔ میرے دل کو اس سے نفرت کیوں تھی؟ اور میں کیوں والد سے یہ التجا کرتی تھی کہ وہ میری شادی اس شخص سے نہ کرے۔ جسے مال و دولت۔ جاہ و منزلت سب کچھ حاصل تھا۔ اس کا جواب یہ ہے کہ میرا دل ایک اور شخص کی نذر ہو چکا تھا۔ میری محبت کا واحد مالک کلیرٹ ہیتھ کورٹ تھا۔ اور میں اس میں سے کسی اور کو ذرا سا حصہ بھی نہ دے سکتی تھی۔“

وہ رک گئی۔ اور اس نے آنکھوں سے آنسو پونچھے۔ جو زمانہ گزشتہ کے متنوع واقعات کی یاد نے جاری کر دیے تھے۔ اس کی چھاتی سے رہ رہ کر سردا ہین نکل رہی تھیں۔

یہ ایک لارڈ ولیم ٹریوین کو خیال آیا کہ میرے لئے ایک اجنبی عورت کے ساتھ تنہائی میں گفتگو کرنا کس درجہ خطرناک ہے۔ دو ہی رات کا وقت اور تنہائی کا عالم اس نے سوچا۔ نوکر یہ دیکھ کر کیا خیال کریں گے۔ کہ ایک ایسی خوبصورت عورت میرے کمرے میں اتنا عرصہ بیٹھی رہی۔ اور اس عرصہ میں ہماری تنہائی میں کوئی دوسرا نفل نہ ہوا۔ اس سے یہ نہ سمجھنا چاہیے۔ کہ لارڈ ولیم صنف نازک کے متعلق راہبیار سبب تعلقی کے خیالات رکھتا ہے۔ نہایت ضبط انتظام کا حامی تھا۔ لیکن چونکہ وہ غیر خواہی شدہ تھا۔ اس لئے ایسے معاملات میں دور اندیشی سے کام لینا ضروری سمجھتا تھا۔ وہ ہرگز نہیں چاہتا تھا کہ کوئی سیکیہ مکان کو خفیہ ساز یا ناجائز نفقات کا مرکز بنجے۔ علاوہ بریں گنیں ورن کے ساتھ اسے جو محبت تھی۔ اس نے اس کی روح کو اتنا چاک و صاف کر دیا تھا۔ کہ وہ ہرگز نہیں چاہتا تھا۔ کہ اس سے کوئی ایسی حرکت ظہور میں آئے۔

جیسے دوسرے قابل اعتراض سمجھیں۔ یا اس سے کوئی ایسا نفل سرزد ہو جس پر لوگوں کو حرف گیری کا موقع مل سکے۔

لیکن وہ خاتون اپنے خیالات اور جذبات میں اس قدر محو تھی کہ اسے محسوس تک نہیں ہوا۔ وقت کس قدر تیزی رفتار کے ساتھ گزر رہا ہے۔ اس کے لئے اس ملاقات کو طویل دینا کس درجہ مناسب ہے۔ اس کی پریشانی کا باعث کچھ تو سرکابرٹ سینتھ کوٹ کی پراسرار گم شدگی تھا۔ اور کچھ ان واقعات کی رنجیدہ یاد جنہیں اس نے لارڈ ولیم کے روبرو بیان کیا۔ اور جن کے سننے میں اس نوجوان امیر نے غیر معمولی ہمدردی کا اظہار کیا تھا۔

”ہاں مائی لارڈ“ اس حسینہ نے عارضی وقفہ کے بعد نہایت افسردگی کے لہجہ میں پھر کتنا شروع کیا۔ والد نے میری شادی زبردستی اس شخص سے کر دی جس سے مجھے نفرت تھی۔ اور اگرچہ اس شادی کی بدولت مجھے ایک بلند مرتبہ اور اعلیٰ حیثیت حاصل ہو گئی تاہم امید اور راحت کا بھی ساتھ ہی انقطاع ہو گیا۔۔۔ لیکن افسوس کہ میں آپ کو سارے حالات سے آگاہ نہیں کر سکتی۔ اس نے دفعۃً اس خیال کے زیر اثر رکے ہوئے کہا کہ بے اختیاری میں میری زبان سے بعض ایسے کلمات نکل جائیں جن کا بیان غیر موزوں اور نامناسب ہو۔

”میڈم“ لارڈ ولیم نے زوردار لہجہ میں کہا ”میں آپ کے حالات سے آگاہ ہونا ضروری نہیں سمجھتا۔ اور نہ مجھے کسکا محرم راز بننے کی خواہش ہے۔ مگر اتنا میں کہہ دینا چاہتا ہوں کہ آپ ایک عورت وار شخص سے گفتگو کر رہی ہیں۔ اور جو کچھ بھی آپ کہیں گی۔ اس کی نسبت یقین رکھنے کو خواہ وہ قصداً ہو یا بلا ارادہ۔ وہ سب سے بڑھ کر قص میں محفوظ رہے گا۔“

”میں ان الفاظ کے لئے آپ کا تہ دل سے شکریہ ادا کرتی ہوں۔“ عورت نے جواب دیا ”یقین دلاتی ہوں کہ میرا ہرگز یہ منشا نہیں کہ آپ کو محض اس نسبت سے اپنا راز دینا ہوں کہ اس طرح آپ کے ساتھ دوستانہ تعلقات قائم کر سکوں۔ نہیں مائی لارڈ میں اتنا غور غرض نہیں ہوں اور نہ ساز باز نہ کامیری عادت میں داخل ہے۔ میں تو ایک بد نصیب مصیبت زدہ عورت ہوں۔ اور چونکہ آپ نے سب سے معاملات میں لچسپی کا اظہار کیا۔ اور اس بات کا وعدہ کیا ہے کہ اس راز کے انکشاف میں پوری مدد دیں گے جو میرے پیارے کی گم شدگی پر حاوی ہے۔ محض اس لئے میں وہ حالات آپ کے روبرو بیان کرنا فرض سمجھتی ہوں۔ جن میں میرا اس کے ساتھ تعلق قائم ہوا۔ اور بھی محض اس لئے کہ آپ پر راضی ہو جائے میں نے وہ شرناک حقیقت

جو مجھے حاصل ہے فقط اس لئے اختیار کی کہ میرے دل میں اس کے لئے ناقابلِ تلافی محبت تھی۔ میں آپ کو بتا چکی ہوں کہ گھبرٹ ہتھیہ کاٹ سے محبت کرتے ہوئے کس طرح مجھے ایک اور شخص سے شادی پر مجبور ہونا پڑا۔ وہ دوسرا شخص کون ہے۔ اس کا ذکر سیسے خیال میں نامناسب ہوگا۔ میرے والد نے بھی بعد از وقت یہ بات محسوس کی کہ میں نے اپنی بیٹی کی راحت کو اپنی خود غرضی پر قربان کر دیا۔ اور اس سے اس کے دل کو اتنا انسوس اور پشیمانی ہوئی کہ وہ دل شکستہ ہو کر مر گیا۔ سیسے شوہر... میرے والد ارشور ہر کا سلوک میرے ساتھ عنایت آمیز اور فیاضانہ تھا۔ لیکن میں اس سے کبھی محبت نہیں کر سکی۔ اور آخر کار وہ بھی اس حقیقت سے آگاہ ہو گیا۔ آخر جیسا کہ قدرتی تھا۔ اس کے سینہ میں جذبات رقابت پیدا ہو گئے اور بعض اوقات اس قسم کے پیش آئے جنہوں نے یہ کہتے ہوئے اس نے شرم سے آنکھیں جھپکالیں بعد ہاری زندگی کو ترک کر دیا۔ آخر چھ سال کا عرصہ گزرنے پر میں اپنے شوہر کو چھوڑ کر چلی آئی۔ جس کے سپرد مجھے زبردستی کر دیا گیا تھا۔ اور اس شخص کے پاس سنجی۔ جو میری محبت کا مالک اور میرے دل پر قابض تھا۔ اس وقت سے میں سرگبرٹ ہتھیہ کاٹ کے زیرِ حفاظت سخت تنہائی کی حالت میں گذر اس خیال سے غرض زندگی بسر کرتی رہی ہوں کہ میں اس شخص کے پاس ہوں۔ جو میرا محبوب میرا دلدار ہے۔ اور جس کے ساتھ میری محبت اثرات زمانہ کے باوجود کم نہیں ہوئی میں یقین کرتی ہوں کہ سارے حالات کو پیش نظر رکھتے ہوئے آپ جیسا فیاض دل رہے بغیر خیال شخص مجھے اتنا گراہو یا قابلِ نفرت نہ سمجھے گا۔ جس قدر اس عورت کو تصور کیا جاسکتا ہے۔ جو محض جذباتِ سخی کے زیر اثر ایسی حرکات کی مرتکب ہوئی ہو۔ کیونکہ میرے معاملہ میں ایک بڑا عذر... اگر اسے عذر سمجھا جائے۔ یہ ہے کہ میں نے جو کچھ کیا۔ وہ اس دل کے ماضیوں مجبور ہو کر کیا۔ مایہ دوتا عارض کر دینے کے بعد میں پھر ایک بار آپ سے معافی کی خواہش کرتی ہوں۔ کہ میں نے اپنی زندگی کا یہ مختصر خاکہ آپ کے روبرو بیان کیا۔ لیکن یہ اس لئے ضروری تھا کہ میں ڈرتی تھی۔ دوسری صورت میں آپ مجھے اپنے دوست کی تنخواہ دار داشت سمجھیں گے۔ مگر اب جس وقت آپ یہ دیکھیں گے کہ مجھے کس قدر عرصہ اس کے ساتھ محبت ہے۔ تو معلوم ہو جائے گا۔ میری کمزوریاں کتنی بھی عظیم ہوں۔ بہر حال میری حالت ان گری ہوئی عورتوں کی سی نہیں ہے۔ جن کے وجود کو منہرب اخلاق اور باہمیشرو ذلت تصور کیا جاتا ہے۔

”مجھ میں نے آپ کے بیان کو غریب غور سے سنا۔ اور آپ کی حیثیت کو اچھی طرح سمجھ لیا۔
لارڈ ولیم ٹریوین نے اپنی جگہ سے اٹھتے ہوئے کہا۔

اس کی تقلید اس خاتون نے بھی کی۔ کیونکہ اب یہ ایک اسے خیال آیا۔ کہ مجھے بیان میں
بہت رات گزر گئی ہے۔

”امی لارڈ میں آپ سے معافی کی درخواست کا رہوں!“ اس نے کہا ”کہ میں نے آپ کا اتنا
وقت ضائع کیا۔ لیکن میں جانتی تھی آپ سرگبرٹ کے نہایت قریبی دوستوں میں سے ہیں
فی الحقیقت سرگبرٹ نے بارہا مجھ سے آپ کا ذکر کیا۔ اور کہا تھا کہ میں انہیں سب سے
زیادہ عزیز اور قابل اعتماد سمجھتا ہوں۔ یہی ہی درخواست اب آپ سے فقط یہ ہے کہ سرگبرٹ
کوٹ کے سنے کے بعد آپ کو جن حالات کا علم ہو۔ مجھے ان سے مطلع کرنے میں تاخیر نہ کیجیے
پھر چند شادی کے اعتبار سے مجھے ایک قابل غور نام حاصل ہے۔ تاہم اب سالہا سال سے میں سر
سیفٹن کہلاتی ہوں۔ اور آپ بھی میرا نام ہی تصور کریں۔“

اس کے بعد اس خاتون نے کنش ٹون میں اپنے مکان کا پتہ بیان کیا۔ اور چلتے وقت نوجوان
امیر سے مصافحہ کرتے ہوئے اس نے پھر ایک بار اس کی عنایات کا شکریہ ادا کیا۔

لارڈ ولیم نے کہا ”اگر آپ چاہیں تو میں آپ کو گھرنک چھوڑ آؤں!“ مگر اس سے اس نے
بڑے استقلال کے ساتھ انکار کیا۔ اور بتایا کہ ”میں کوئی بات ایسی نہیں کرنا چاہتی جس سے کسی
کو میرے یا آپ کے متعلق حرف گیری کا موقع ملے۔“

امیر نے اس سے وعدہ کیا کہ میں پہلی فرصت میں آپ سے ملوں گا۔ اور پھر جب سر سیفٹن
جانے لگی تو ٹریوین نے گھنٹی بجا کر نوکر کو بلایا۔ تاکہ وہ اسے دروازہ تک چھوڑ آئے۔ اس سے
غرض یہ تھی کہ کسی کو اس کے چپ چاپ چلے جانے سے اعتراض کا موقع نہ ملے۔

”تیارہ جا بے پڑ پڑ میں ایک آرام کرسی پر لیٹ گیا۔ اور ان واقعات پر جیش آئے تھے۔
غور کرنے لگا۔ سب سے پہلے اسے اس بات پر تعجب ہوا کہ سرگبرٹ ہتھیہ کوٹ کہاں چلا گیا
اور اس کے اتنے دنوں باہر رہنے کا راز کیا ہے۔ چونکہ ٹریوین کو اس سے گہری دوستی تھی۔ اس
لئے اس کی طویل غیر حاضری سے اس کے اپنے دل کو سخت انتشار ہوا۔ اس کے بعد باوجود
اس فحاش کے جو وہ سر سیفٹن کو کر چکا تھا۔ اس کے اپنے دل میں جبیر ہتھیہ کوٹ کی نسبت
کئی طرح کے شبہات پیدا ہونے لگے۔ اور یہ شبہات اس حد تک فحاش تھے کہ وہ انہیں اپنے

دل میں بھی معینہ صورت دیتے ہوئے ڈرتا تھا۔ لیکن بہم ہونے کے باوجود ان کی شدت میں اضافہ ہو رہا تھا۔ اس کے بعد اس نے اس خاتون کے مختصر حالات زندگی پر غور کیا۔ جو اس کے پاس کے روبرو بیان کئے تھے۔ اور اسے حیرت ہوئی کہ سرنگبرٹ نے اس نفل کو اتنا عرصہ ایسی کامل پوشیدگی میں رکھا۔ اور اب اسے یہ بھی معلوم ہوا کہ اس کے کنوارا رہنے کی وجہ کیا ہے۔ سب سے آخر میں اس نے یہ سوچنا شروع کیا۔ کہ مجھے بیرونٹ کی گم شدگی کا راز حل کرنے کے لئے کون سے طریقے اختیار کرنے چاہئیں۔ کیونکہ اگر وہ جلدی ہی واپس نہ آگیا تو یقیناً اس کے مستقلین کی پریشانی اور زیادہ بڑھ جائے گی۔

اب رات کا قریباً ایک بج چکا تھا مگر اس قدر رات گزر جانے کے باوجود نوجوان امیر کو نیند کی رغبت نہ تھی۔ حال کے واقعات نے اس کی طبیعت میں اضطراب اور بے چینی پیدا کر دی تھی۔ لیکن ان تمام پہلوؤں پر غور کرنے کے بعد جن کا ہم نے اوپر ذکر کیا ہے انجام کار اس کے خیالات خود بخود پھر اس کی محبوبہ اگنیس کی طرف رجوع ہو گئے۔

اس کی نگاہ اس دستی بیگ پر پڑی۔ جسے وہ میز پر چھوڑ گیا تھا۔ اور اسے کھول کر اس نے اس حسینہ کی تصویر نکالی۔ مگر آہ۔ وہ یکایک چونکا کیوں؟ کونسی بات نظر آئی جس نے اسے حیرت زدہ کر دیا ہے۔

کسی سے اٹھ کر اس نے تصویر کو روشنی کے قریب لے جا کر دیکھا یقیناً اس پر پانی کا ایک چھوٹا سا قطرہ موجود تھا۔ اس میں ذرا بھی غلطی یا غلط فہمی کا امکان نہ تھا کہ ایک ایسا قطرہ جیسا شبنم یا آنسو کا ہوتا ہے۔ اس تصویر پر گرا ہوا تھا!

وہ حیران تھا اس کا مطلب کیا ہے؟ اور ایسا واقعہ کیونکر پیش آیا؟

اس نے پھر تصویر کو نظر غور سے دیکھنا شروع کیا۔ اور بہت دیر تک اس کی طرف دیکھتا رہا مگر جتنا زیادہ غور سے وہ اسے دیکھتا تھا۔ اسی قدر اس کا یقین بچتا ہوتا جاتا تھا۔ کہ جو کچھ میں دیکھتا ہوں کوئی نظری دھوکا نہیں۔ ایک سچے واقعیت ہے۔ کیونکہ وہ قطرہ یا داغ۔ اس کے سامنے تصویر پر موجود تھا۔

زیادہ حیرت اس بات پر تھی کہ جب سزارنیر کے رخصت ہونے پر اس نے اول مرتبہ اس تصویر کو کھلا تو اس پر داغ موجود نہ تھا۔ سرسٹین کی آمد سے پیشتر وہ بہت دیر تک اس تصویر کو نظر غور سے دیکھتا رہا تھا مگر یہ قطرہ اسے کیسے نظر نہیں آیا۔ ورنہ یہ کیوں کر ممکن

تھا کہ وہ عاشق جاننا ز جو اپنے ممدوح کی تصویر کو پوری توجہ کی نظر سے دیکھتا رہا۔ اس کی نگاہ اس قطرہ پر نہ پڑتی۔ وہ ایک مصور کی حیثیت میں اپنے ہاتھ سے تیار کی ہوئی تصویر کو ہر لحاظ سے مکمل دیکھ کر خوش ہوتا رہا اور یہ قطعاً غیر ممکن تھا کہ سارے پہلوؤں کو دیکھتے ہوئے اس کی نگاہ اس ایک ذرا سے قطرہ پر نہ پڑتی۔ کیونکہ اس دلکش صورت میں اگر خفیف سا نقص بھی نظر آتا۔ تو وہ فوراً اسے معلوم کر لیتا۔

سوچنے لگا۔ کیا میری عدم حاضری میں سنسر سیفٹن اس بیگ کو کھول کر دیکھتی رہی ہے؟ متمدنی دیر خود کرنے کے بعد اس نے یہی نتیجہ اخذ کیا۔ کہ اس نے حضور میرے بعد اسے کھولا ہو گا۔ اس کی عدم موجودگی میں وہ قریباً دو گھنٹے اس کمرہ میں تنہا ہی تھی۔ اور اگرچہ اسے سخت غم لاحق تھا۔ تاہم اس پریشانی میں بھی اس نے کسی اور نیت سے نہیں۔ تو وقت کاٹنے کی غرض سے ہی شاید اس بیگ کو کھول لیا۔

بے شک اس راز کا یہی حل قرین قیاس ہو سکتا تھا۔ یا کم از کم یہ خیال تھا۔ جو لارڈ ولیم کے ذہن میں پیدا ہوا۔ اور اس کے بعد آنسو کے سسے کو حل کر لینا دشوار نہ تھا۔ اس نے سوچا۔ وہ چونکہ اپنے دلدار کی گم شدگی سے پریشان تھی۔ اس لئے اس نے روتے روتے اس بیگ کو کھولا۔ اور اس حالت میں آنسو کا قطرہ تصویر پر گر گیا۔

اس نتیجہ پر پہنچ کر ڈیوین دل میں کہنے لگا۔ ”خیر اس سے تصویر میں کچھ نہیں ہوا۔ یہی قطرہ اگر تصویر کے چہرہ پر گرتا۔ تو اس سے اس کی خوبصورتی میں فرق آجائے گا اندیشہ تھا۔ پھر میرے لئے اس کی دستی غیر ممکن ہوتی۔ کیونکہ نہ جانے کتنے گھنٹے یا کتنے دن مجھے آگینس کے اس دلفریب انداز کو دیکھنے کے انتظار میں گذر جاتے۔ جو میں نے اس تصویر میں اتارا تھا۔ بحالت موجودہ یہ داغ صرف لباس پر ہے اور اسے تھوڑی سی محنت سے رفع کیا جاسکے گا۔ آنسو بغیر عورت! اس نے اپنے دل سے باتیں کرتے ہوئے سنسر سیفٹن کے خیال کو پیش نظر رکھ کر کہا ”اسے ایک بہت بڑی مصیبت کا سامنا ہے۔ ایسی حالت میں اس کا ردنا قابل معافی تھا۔ کیونکہ وہ شخص جس سے اس کو سب سے زیادہ محبت ہے۔ گم ہے۔ اگر اس سے ساری تصویر بھی خراب ہو جاتی تو میں درگزر کے قابل سمجھتا۔“

ڈیوین نے تصویر کو دوبارہ اسی بیگ میں رکھ دیا۔ پھر بیگ کو پاس بٹلے کمرہ میں چھپ کر واپس آیا۔ تو وہ چٹھی اٹھانے کی غرض سے جو اس نے آگینس کے نام لکھ کر آتش دان پر لکھا

تھی۔ اس طرف کوڑھٹا۔

لیکن آپ اس کی حیرت اس کی انتہائی حیرت کا اندازہ کر سکتے ہیں۔ جب اس نے دیکھا کہ چٹھی وہاں موجود نہیں!

وہ کہاں گئی؟ یہ سوال تھا جو نوجوان امیر کے دل میں رہ رہ کر پیدا ہوتا تھا۔ گرتی تو فرش زمین یا تالین پر یا آتش دان کے آس پاس موجود ہوتی۔ لیکن اس نے کمرہ کا کونہ کونہ چھان ڈالا۔ ہر جگہ اٹھا کر دیکھ بھال کی۔ مگر وہ چٹھی نہ ملتی تھی نہ ملی۔ یوں معلوم ہوتا تھا کہ پرگاہ کر لڑ گئی ہے۔ اس نے زور سے گھنٹی بجائی۔

مگر ایک ٹوک کر وہ میں داخل ہوا۔ جس سے اس نے پوچھا: ”میرے جانے کے بعد جب وہ خاتون یہاں پہنچی تھی کوئی اور شخص بھی کمرہ پر آیا تھا؟“
”بالکل نہیں“ خادم نے عرض کیا۔
”یقین کے ساتھ کہتے ہو؟“ ٹیوٹمین نے باصرہ پر پوچھا۔

”جی ہاں میں پورے یقین کے ساتھ عرض کر رہا ہوں“ ٹوک نے جواب دیا۔ اور پھر ذرا رک کر وہ کہنے لگا: ”کیا حضور کے چلے جانے کے بعد کوئی ناگوار واقعہ پیش آیا ہے؟“

”ہاں ... نہیں تم جاؤ“ نوجوان امیر نے پریشانی کی حالت میں کہا۔ اور پھر جب ٹوک چلا گیا۔ ٹوڈہ اس پراسرار واقعہ کے متعلق سخت مضطرب اور غم زدہ ہو کر ایک آرام کرسمی پر بیٹھ گیا۔

سوچنے لگا۔ کیا مسٹر سیفٹن اسے اٹھائے گئی؟ مگر یہ خیال ہی ہلکا خیز تھا۔ وہ غریب اپنے بیچ والہ میں اتنی مبتلا تھی کہ غیر ممکن تھا۔ ایسے فضول استعجاب کو رفع کرنے کی جرأت کرتی۔

علاوہ بریں وہ کوئی ادنیٰ طبقہ کی عورت یا چور نہ تھی۔ اور کسی خاندانی خاتون کی نسبت چاہے اس میں کتنی کمزوریاں ہوں۔ یہ عملی طور پر غیر ممکن سمجھا جاسکتا ہے کہ وہ کسی دوسرے کا سر بہر خط چرکا کیونکہ یہ کام کوئی نہایت ہی بے اصول یا بددیانت شخص کر سکتا ہے۔ اور بظاہر یہ غیر ممکن تھا کہ اس عورت کا چلن اتنا بڑا ہے جسے وہ ایک بھاری مصیبت میں مبتلا دیکھ چکا تھا۔ اس کے علاوہ صورت اطوار اور زبان ہر لحاظ سے ثابت ہوتا تھا کہ وہ کسی اعلیٰ خاندان کی خاتون ہے جو بہر حال اتنی ہی نہیں ہو سکتی۔ کہ اس سے اس قسم کی چوری منسوب کی جائے۔

ان خیالات کے زیر اثر لارڈ ولیم دل میں کہنے لگا "نہیں میرے لئے سسر اسر
غیر واجب تھا کہ اس کی نسبت ایسے بڑے شہادت کو دل میں جگہ دیتا۔ یہ صرف غیر ممکن ہے
کہ اس نے یہ خط لکھا یا نہ۔ اس کے علاوہ اگر وہ ایسی حرکت کرتی تو کوئی وجہ نہ تھی وہ میری واپسی
تک بیس بیٹھی رہتی۔ اور سب سے بڑھ کر یہ سوال قابل غور ہے کہ وہ خط اس کے کس مصرف
کا تھا؟"

قصہ انہیں بیکہ بے اختیاری کی سی حالت میں اس نے کمرہ میں ادھر ادھر دیکھا۔ معلوم
ہوا کہ ہر چیز قرینہ سے رکھی ہوئی ہے۔ وہ جلدی میں اس خاتون کو وہاں چھوڑ کر چلا گیا تو اس کا
بٹوہ جس میں بہت سے طلائی بکے تھے آتش دان پر ہی رہ گیا تھا۔ اب اس نے دیکھا تو وہ بہت
موجود تھا۔ کچھ لا تو اس میں رقم بھی پوری تھی۔ بیزر ایک نہایت خوشامسوئے کی بنی ہوئی مہر ٹری تھی
جس کی دوسے اس نے اس لفافہ کو بند کیا تھا۔ جو اب عدم تہ تھا۔ اس مہر کو بھی کسی نے
نہیں چھوا۔ مختصر یہ کہ اس کمرہ میں جو بے شمار نامور اور بیش قیمت چیزیں پڑی تھیں انہیں کوئی
بدطینت شخص بڑی آسانی سے لٹا سکتا تھا۔ مگر ان میں سے ایک کا بھی نقصان نہیں ہوا تھا۔
ایسے حالات میں یہ کیونکر ممکن سمجھا جاتا کہ سسر سفین میں اس خط کو ہی چرایا۔

اب یہ خط غائب تھا۔ اور اس کا غائب ہونا صاف ظاہر کرتا تھا کہ کسی نے اسے
لٹھایا ہے۔ کیونکہ اس کمرہ میں بھونکوں کی آبادی تو نہ تھی۔ اور نہ کبھی پہلے ایسے نوق الفطرت واقعات
ظہور میں آئے تھے۔

ٹریوین نے اپنے دماغ پر بہت زور ڈالا۔ اور یہ سوچنے کی بہت کوشش کی کہ ایسا تو
نہیں ہوا۔ خود میں نے اس خط کو بیاں رکھنے کے بعد لٹھایا۔ اور کسی دوسری جگہ رکے کر بھول گیا۔
مگر سب کچھ سوچنے کے بعد وہ اس نتیجہ پر پہنچا۔ کہ خط لکھنے اور سسر سفین کی آمد کے درمیانی عرصہ میں میں
اس کمرہ سے اٹھ کر کہیں نہیں گیا۔ جس سے ظاہر تھا کہ وہ خط کسی دوسری جگہ نہیں رکھا گیا۔

سارا معاملہ نہایت پر اسرار تھا۔ بلکہ خطرناک کہنا جائے تو بے جا نہ ہوگا۔ کیونکہ لٹھائی گشتی
کارانہ کسی طرح حل نہیں ہوتا تھا۔ مگر یہ بھی کہ کوئی بیباک شخص اسے لے گیا۔ تو وہ اسے کھنڈ کر
دیکھ لے گا جس سے ممکن ہے کہ لارڈ ولیم اور انیس کے درمیان کوئی عظیم رکاوٹ پیدا ہو جائے
لیکن پھر وہ سوچتا ایسا کون ہو سکتا ہے۔ جو اس کمرہ میں آیا۔ اور اسے سسر سفین نے دیکھا
اور نہ ذکر کریں کہ سسر سفین سے شاکی چوری منسوب کرتے ہیں اسے بے حد متاثر تھا۔

اور اسے کل یقین ہو چکا تھا کہ اس خاتون کا اس پر اسرار معاملہ سے کچھ بھی تعلق نہیں۔
 سب پہلو سوچنے کے بعد آخر اس نے اپنے دل کو یہی کہہ کر سمجھایا کہ میں ہی اس خط کو کہیں
 رکھ کر بھول گیا ہوں۔ اور چونکہ خط کو صاف کرنے سے پیشتر اس نے اس کا مسودہ ایک پرزہ کاغذ
 پر لکھ لیا تھا۔ اس لئے اب دوسری نقل کرنے میں زیادہ وقت پیش نہیں آئی۔ اس نے جلد ہی خط
 کو صاف کر لیا۔ اور اُسے لفافہ میں بند کر کے درگاہ پر پہنچانے کے بعد اپنے ساتھ خواب گاہ میں لے گیا۔
 کیونکہ وہ ڈرتا تھا یہ خط بھی پہلے خط کی طرح گم نہ ہو جائے۔ اور ایسا نہ ہو کہ صبح کو ستر باڈیمر آئے تو
 میں اسے خط دے ہی نہ سکوں۔

آخر رات کے دو بج چکے تھے کہ لارڈ ولیم بستر استراحت پر لیٹا لیکن اگرچہ ذہنی اور جسمانی طور
 پر بہت تھکا ہوا تھا تاہم بہت دیر تک اس کی آنکھ نہ لگی۔ وہ رہ کر اس خط کا واقعہ پریشان
 کر رہا تھا اور دل میں اس کی گشت گئی کی نسبت طرح طرح کے اندیشے پیدا ہو رہے تھے۔ اس
 نے یہ کہہ کر اپنے دل کو تسلی دینے کی بہت کوشش کی کہ پریشانی بے سود ہے۔ اور میں ہی
 اس خط کو کہیں رکھ کر بھول گیا ہوں لیکن جس وقت وہ ایسے عذرات سے اپنی طبیعت کو
 سکون دینے کی کوشش کرتا۔ حافظہ جھٹکیا کہ دیتا کہ تم نے تو وہ خط و تشہ ان پر رکھا تھا
 اور اس کے بعد اسے بالکل نہیں چھیڑا۔

غرض کئی طرح کے مختلف اور متضاد خیالات عرصہ دراز تک اُسے سخت پریشان کرتے
 رہے۔ جسے کہ دماغ اس مسلسل ادھیڑ پن سے بالکل تھک گیا۔ اور بے خبری میں ہی آنکھ
 لگ گئی لیکن خواب میں بھی اس خط کا معاملہ ہی اسے پریشان کرتا رہا۔

دن کے ۹ بجے تھے کہ لارڈ ولیم کو نوکر نے آکر یہ خبر کیا اور کہا ”ستر باڈیمر وہ خط لینے آئی
 ہیں۔ جیسے آپ نے لکھ رکھنے کا وعدہ کیا تھا۔“

ٹریومین چونک کر اٹھا۔ اور بنگ کے قریب رکھی ہوئی میز کی طرف جس پر اس نے سوتے
 وقت لفافہ رکھ دیا تھا اس بے چینی سے نگاہ کی۔ گویا ڈرتا تھا۔ پہلے خط کی طرح یہ بھی غائب
 تو نہیں ہو گیا۔ مگر فکر ہے اس بار خط کو کوئی حادثہ پیش نہیں آیا۔ وہ بدستور میز پر رکھا ہوا تھا۔
 اٹھا کر اس نے نوکر کے ہاتھ میں دے دیا۔ اور کہا ”یہ ستر باڈیمر کو دے دینا۔“

باب ۱۶۷

وکیل کا دفتر

میں بدلتا ہے۔

مشرقی ہیتہ کوٹ وکیل اپنے دفتر میں نوشت کی میز کے قریب مختلف قسم کے کاغذات کا انبار سامنے رکھے بیٹھا تھا۔ اس نے ڈھیلی ڈرینگ گون پن رکھی تھی۔ اور پاؤں میں بھاری سیلیر تھے۔ ابھی تک باؤں میں کنگھی نہیں کی۔ اور نہ ڈھیلی صاف کرنے کی نوبت آئی تھی۔ گون کے نیچے قیض بھی سی نظر آتی تھی۔ یوں معلوم ہوتا تھا۔ صبح کو اٹھتے ہی اس نے جلد جلد کپڑے پہن لئے۔ اور یہاں دفتر کو چلا آیا۔ جہاں وہ بعض ضروری دستاویزات کے مطالعہ میں منہمک ہو گیا۔

اس شخص کی صورت بالکل غیر مطبوع اور ناخوشگوار تھی۔ اس کی چھوٹی بے چین سیاہ آنکھوں میں کینہ آمیز روشنی نظر آتی تھی۔ اس کی عادت تھی کہ رنجیدہ یا آزرده ہوتا۔ تو اپنی جھوٹ کو اس قدر سبکدوش کرتا۔ کہ پوٹے بھی ان کے نیچے چھپ جاتے۔ اگر وہ کوئی مشکل سوال حل کر کے یا کسی غیر معمولی خیال کے زیر اثر خوش ہوتا تو انہیں اس قدر اونچا اٹھالیتا۔ کہ آنکھیں غیر معمول طور پر بڑی نظر آنے لگتیں۔ ان کی سفیدی نمودار ہو جاتی۔ اور پیشانی پر سیکڑوں بل پڑ جاتے۔

کوئی شخص اس کو سطحی نظر سے دیکھ کر یہ کہہ سکتا تھا کہ وہ ذہین آدمی ہے۔ لیکن نظر غور سے دیکھنے والا آسانی معلوم کر سکتا تھا۔ کہ ذات کے نشانات دراصل مکہ شرارت اور خود غرضانہ رویہ کاری کی علامات ہیں۔ اور حقیقت یہ ہے کہ جیڑ ہیتہ کوٹ کی سرشت میں ہی تین باتیں سب سے زیادہ بوجھ تھیں۔ اگرچہ اپنے کلر کوں اور عموماً اپنے موٹوں میں وہ ایک نہایت ستین اور مجید آدمی مشہور تھا۔ جس کمرہ میں وہ بیٹھا تھا۔ اس میں عام کاروباری غفلت کا اثر طاری تھا۔ مثلاً درختی قالین پر زیادہ زور سے جوش پھیرنے کی ضرورت تھی وہ کمر کی چمکانی عقبی صحن کی طرف کھلتی تھی۔ زیادہ صفائی کی محتاج تھی۔ اور اس کے شیشوں پر اتنا گرد و غبار جمع تھا۔ کہ معلوم ہوتا تھا۔ انہیں عسک آزرده رنگ دیا گیا ہے۔

کمرہ میں ایک طرف الماریوں کی قطار تھی۔ جن کے اندر بے شمار قانونی کتابیں جمع تھیں۔ ہر ایک پوچھنے کی جلد بن جی ہوئی تھی۔ اور چمڑے کی زنگت سے یہ آسانی بتایا جاسکتا تھا۔ کہ کونسی کتاب کس زمانہ میں یہاں رکھی گئی۔ چنانچہ روشن اور چمکدار چمڑے کی جلد سے لے کر جو تازہ ترین خرید

کی علامت تھی۔ پہلے بھورے رنگ کی جلد تک جسے دیکھ کر یہ معلوم کرنا ذرا بھی مشکل نہ تھا کہ وہ عرصہ دراز سے بیاباں رکھی ہوئی ہے۔ اور اس سے اکثر کام لیا جاتا ہے۔ مختلف زمانوں کی کتابوں کا ذخیرہ جمع تھا۔ الماریوں کے چوبی کناروں پر سیاہی مائل مینر سچ کے لیے ٹکڑے آویزاں تھے جن سے ایک نو کتابوں کی جلدوں کو گرو و عنبر سے محفوظ رکھنا مطلوب تھا۔ اور دوسرے یہ ظاہر کرنا کہ گرو میں ایک باقاعدہ کتب خانہ کے بھی لوازم موجود ہیں۔

دوسری سمت میں کئی اور الماریاں تھیں جن کے خانے نسبتاً زیادہ فراخ اور گہرے تھے اور ہر ایک خانہ میں اوپے کے بنے ہوئے سیاہ رنگ کے چڑے کبس تھے جن پر زرد رنگ کے حرفوں میں نام لکھے ہوئے تھے۔ ہر ایک کبس مقفل تھا۔ اور سب میں جائیدادوں کے بیع نامے رہن کے کاغذات شکات اور کرایہ نامے موجود تھے۔ اگرچہ انیسویں کے ساتھ کستا پڑتا ہے کہ جن لوگوں کے نام ان کبسون پر درج تھے۔ ان میں سے بہت ہی کم ایسے تھے جن کا اب ان شکات سے کوئی تعلق رہ گیا تھا۔ کیونکہ اکثر جن کے کاغذات ان کبسون میں بند تھے۔ یہ کچھ چکے تھے کہ ان کی واپسی غیر ممکن ہے۔

آتش دان پر لارڈ ایڈن کی ایک تصویر رکھی تھی۔ اس بنام وکیل کی جسے ہزاروں غریب لوگ آج تک نکالیاں دیتے ہیں۔ سیکن بس کے ہم پیشہ لوگ اب تک یہی کہتے جاتے ہیں کہ وہ بیکار روزگار اور وحید العصر سچ تھا۔ شاید اس کی وجہ یہ ہو کہ قانون کی تاخیر اور گرانی سے گو سوکھوں کا نقصان ہوتا ہے۔ مگر وکیل اور قانون دان لوگ بہت خوش ہوتے ہیں۔ اس پہلو سے دیکھا جائے تو اگر کوئی چھ سوکھوں کے نزدیک سب سے زیادہ قابل تفریق ہو۔ تو وہ وکالت پیشہ لوگوں کے لئے سب سے زیادہ قابل تعریف ٹھہرتا ہے۔

اس تصویر کے فریم میں بے شمار ملاقاتی کارڈ اٹھائے ہوئے تھے۔ سب کے سب گرد و غبار میں دبے ہوئے کوئی جانے صفائی کرنے والی خادمہ انہیں اتنا متبرک سمجھتی تھی کہ انہیں چھو نہیں سکتی تھی۔ قریب ہی ایک پرانا نامہ پیس رکھا تھا جس کے کل پرزے صاف طور پر نظر آنے لگے۔ اور اگر کوئی شخص اس کمرہ میں داخل ہو کر انہیں دیکھتا تو اسے ضرور اس وجہ سے حیرت ہوتی کہ اتنی میل جسے پچی گھڑی کی ہمیں حرکت کیونکر کرتی ہیں۔

ہم بیان کر چکے ہیں کہ مینر پر بے شمار کاغذات پڑے تھے۔ جدھر کہ مشر جنر ہتھ کوٹ میٹھا تھا۔ اس کے بالمقابل اسی مینر پر کئی دستاویزات کے گچھے بندھے ہوئے تھے جنہیں حسب معمول

ایک ایسے فیتے سے باز رکھا گیا تھا جس کی رنگت شاید کسی زمانہ میں سرخ ہو۔ بہر حال اب وہ لکھی سپید ہو چکی تھی۔ یوں معلوم ہوتا تھا کہ ان کاغذات کو عرصہ دراز سے کسی نے چھو آگیا نہیں۔ اور عجب جیس کہ انہیں محض نمائش کی خاطر وہاں رکھا گیا ہو۔ جن کاغذات کا تعلق معاملات حال سے تھا۔ وہ وکیل صاحب کے بالکل قریب پڑے تھے۔ اور ان کی صورت سے تازگی ظاہر ہوتی تھی۔ ان کے خیمہ کی رنگت بھی زیادہ سرخ تھی۔ چشیاں لگانے کی تین چار فانگیں دو دو فٹ لمبی مختلف خطوط سے پڑ۔ فرش زمین پر بچھی تھیں۔ اور اس کے قریب ردی ڈالنے کا ٹوکرا تھا۔ جس میں بے شمار خطوط موڑ تو ذکر ہال دیئے گئے تھے۔ ان کی صورت سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ درخواست رحم کی چشیاں ہیں۔ یا بے نصیب مفروضوں کے خطوط جن میں ادائے قرضہ کو متوی کرنے کے لئے التجا کی گئی ہے لیکن وکیل صاحب کے نزدیک ایسی چشیاں سراسر فضول ہوتی تھیں۔ اور اس لئے وہ انہیں پڑھنے کے بغیر صرف ایک نظر دیکھ کر حقارت کے ساتھ اس ٹوکرے میں پھینک دیا کرتے تھے۔

دس دیکھ تھے۔ اور جیسا ہم بیان کر چکے ہیں۔ مشر جیمز سیتھ کوٹ ان دستاویزات کے مطالعہ میں منہمک تھا۔ جو اس سے سانسے مینز پر رکھی ہوئی تھیں۔ ایک پتلے دیئے زرد لٹاق سے اس نے اپنے سر کو حتام رکھا تھا۔ اور گاہ بگاہ لمبی انگلیاں سپیدی اٹل بالوں میں اس انداز سے پھیرنے لگتا۔ گویا اس سے بھی کسی شکل سوال کے حل کرنے میں مدد مل سکتی ہے۔ دفعۃً کسی نے کمرہ کے دروازہ پر ڈرتے ڈرتے آہنگی سے دستک دی۔ وکیل نے سر کو اٹھا یا مطالعہ کو چھوڑنے کے بغیر سرسری طور پر کہہ دیا ”آ جاؤ“

اس پر ایک متوسط العمر آدمی جس نے سیاہ کپڑے کا سوٹ پہنا ہوا تھا۔ کمرہ میں داخل ہوا۔ اس کے ہاتھ میں ایک لمبی پتلی سی کتاب تھی۔ جسے شاید اس دفتر کے کاروبار کی دائری کتا بے جانہ ہوگا۔ اس کی رنگت زرد لیکن صورت نفرت انگیز تھی۔ اور اس کے بھورے بال نشیب و فراز پر نیچے کو جھکا کر برش کئے ہوئے تھے۔ شخص اس دفتر میں کئی پہلوؤں سے اہمیت رکھتا تھا۔ کیونکہ وہ مشر جیمز کوٹ کا ہیڈ کلرک تھا۔ اور بیرونی دفتر میں نصف درجن کے قریب کلرک اسی کی ماتحتی میں کام کرتے تھے ان کے ساتھ اور غریب موکوں یا بے نصیب مفروضوں سے اس کا سلوک نہایت جا بردار اور خوش آئینہ سردہری کا تھا۔ لیکن اپنے آقا مشر جیمز سیتھ کوٹ کی موجودگی میں وہ بھگی بلی کی طرح چپ چاپ سکین اور خشاہی بن جاتا تھا۔

بڑی آہنگی کے ساتھ اس انداز سے قدم اٹھاتے ہوئے کہ ڈرائی آہٹ بھی نہ ہونے پائے

وہ اتنا کیسی سیکر ذرا ناخصلہ پری سودا بانہ کھڑا ہو گیا۔ بلکہ یوں کہنا چاہیے کہ غلاموں کی طرح اس خیال سے چلتے چلتے ٹرک گیا۔ کہ کب اتنا آنکھ اٹھا کر دیکھے۔ اور میں مطلب کی بات کہوں۔
 ذرا دیر بعد مشر سہتہ کوٹ نے اس کی طرف دیکھا۔ اور اپنی خزانہ کرسی پر پیچھے کی طرف مٹھکتے ہوئے کہنے لگا ”کیوں گرین کیا معاملہ ہے؟“

مشر گرین نے اس ہی کو جو اس کے ہاتھ میں تھی۔ دکھیتے ہوئے کہا ”جناب عالی۔ گرگین جو کھاڈیوں کی مرمت کیا کرتا ہے۔ اس کے خلاف ۸۰ پونڈ کی رقم نکلتی ہے۔ اس کی تیسری قسط اب تک ادا نہیں ہوئی۔ اور وہ یہ کہنے آیا تھا کہ اگر آپ اگلے دو شنبہ تک کی صافست دیں ۸۰۰۔۔۔“
 ”ہرگز نہیں۔ میں ایک گھنٹہ کی صافست بھی نہیں دے سکتا“ مشر سہتہ کوٹ نے شاہانہ لاپرواہی سے کہا ”تم اس کے خلاف اجراء انتظام کرو۔ اس کے پاس مقول جاؤ۔ وہ ہے۔ بڑی رقم اس کی اپنی جاؤ۔ اسے وصول ہو جائے گی۔ باقی کے لئے اس کا بھنوی اس کا ضامن ہے۔ وہ ایک محنت کش اور جفاکش آدمی ہے۔ اور یقین ہے۔ جلد ہی ہی اپنے دوستوں سے روپیہ نہ اہم کرنے کا انتظام کر لے گا۔ ہمارے عرف۔ پونڈ کو دھوکا ہے۔ اور وہ بھی خرچہ کی صورت میں باسانی وصول ہو جائیں گے۔ اس کے آگے اور کیا معاملہ ہے؟“

”جناب سر۔ ماس سیفنگٹن کی پانسو پونڈ کی ہینڈی آج واجب الادا تھی“ ہیڈ کلرک نے عرض کیا ”اور وہ اس کی تجدید کرانا چاہتے ہیں“

”ٹھیکرو میں ذرا سچ لوں“ مشر سہتہ کوٹ نے کہا ”میں نے اس فضل خچہ امیکو اصل میں دو ہی سو پونڈ بطور قرض دیئے تھے۔ اس ہینڈی کی وہ ۶۰ پونڈ تجدید کرا چکا ہے۔ لیکن منافع میں۔ ہماری رقم کو خطرہ نہیں ہے۔ تم پانسو پچاس کی نئی ہینڈی لکھو۔ ۸۰۰۔۔۔ مگر دیکھو گرین تھی سہنڈی پانسو پچاس کی ہو۔ پچاس کی رقم بھول نہ جانا۔ اگر اس سے ہینڈی کا روپیہ وصول نہ ہوا تو اس کے چچا سے ہو رہے گا۔ آگے چلو“

”جی اس سے انکا معاملہ ماس کا ہے“ مشر گرین نے سلسلہ کلام جاری رکھ کر کہا ”آپ کو یاد ہو گا۔ اس کے خلاف کی طرف ڈگری عمارت ہوئی تھی۔ بیچ صبح وہ بیاں آیا تھا۔ اور بہت تیز تزیین سیعاد کے لئے منت سماجت کرتا رہا۔ اس کی بیوی زوجگی کی حالت میں ہے۔ اور اس کا بڑا بیٹا قریب المارگ ہے۔ اس کے فرضہ کی کل رقم ایک سو گیارہ پونڈ صبح خرچہ ہے۔ کتا تھا نہیں کتا پونڈ ہفتہ وار ادا کرتا رہا ہوں گا“

بہار نکل نہیں۔ بالکل منبر پر سر پہنچے کوٹ نے دھیانہ بوش کے ساتھ کہا ”اگر وہ بکشت
 او انیس کر سکتا۔ تو اسے جیل خانہ بھیجے کا بند و بست کرنا چاہیے۔ وہاں سے وہ ایسا ہی چھپتا
 لکھنے لگے گا۔ اور پھر اس کے خسر کا مسیکہ پاس دوڑے انا یقینی ہے اس طرح پر مجھے
 چھ سات پونڈ کی فیس مل جائے گی۔ اور پھر اس بات کا موقع ہو گا کہ ہم اس سے پانچ پونڈ مفتہ وار
 کی شرط کریں۔ گرین اسول ہمیشہ یہ ہونا چاہیے کہ ایسے آدمیوں کو پیسے جیلخانے میں بھیج کر پھر
 انہی کی تجویز مان لی جائے۔ یہ طریق عمل زیادہ فائدہ مند ثابت ہوتا ہے۔ آدمی کچھ کم کھتی نہیں۔ اور
 ایسی کا خسر ایک عورت وار شخص ہے۔ اس لئے امید نہیں کہ معاملہ طول کھینچے۔ اس سے آگے
 ”جناب اس سے آگے بیک کی بیوی کل رات تلی تھی وہ کہنے لگی۔ بیزا شوہر وراثت کر اس شہر
 جیلخانہ کے ہسپتال میں سخت نازک حالت میں ہے۔ اور میں اور مسیکہ بچے بھوکے مر رہے
 ہیں۔ یہ بھی کتنی تھی۔ خدا کے لئے مسیکہ شہر کو جیلخانہ سے نکالو لیجئے۔ اسی طرح آپ کا روپیہ
 ادا ہو سکے گا۔ اور وہ اس بات کا یقین دلاتی تھی۔ کہ جس وقت روپیہ ہمارے ہاتھ آیا۔ ہم
 فوراً ادا کر دیں گے“

”ہاتھ آیا!“ مسرہیتہ کو بٹ نے سخت حقارت کے لہجہ میں کہا ”کتنی تھی جس وقت پہلے
 ہاتھ آیا۔ ہم ادا کر دیں گے۔ خوب گمراہ روپیہ ہاتھ آئے گا؟ مسرہیتہ نے مجھے حیرت سے کہہ کر دیا
 یہ معاملہ میرے رویہ و پیش کرنے کے قابل سمجھا۔ متیں لازم تھا اس عورت کو اسی وقت اپنی طرف
 کہہ دیتے۔ کہ جب تک تمہارے شوہر کے ذمہ ہمارا ایک پیسہ بھی چلتا ہے۔ ہماری بلا سے وہ
 زندہ رہے یا مر جائے۔ اور اس کے بچے ناقہ کشی کریں یا نہ کریں۔ ہم اسے جیلخانہ سے نہیں
 چھڑا سکتے“

”جناب میں آپ کو اس معاملہ پر توجہ دینے کی ہرگز تکلیف نہ دیتا“ کلک نے منت
 آمیز لہجہ میں کہنا شروع کیا ”بات صرف یہ ہے کہ وہ عورت فی الواقعہ بڑی مصیبت زدہ نظر
 تھی۔ میرے پاس بہت دیر تک زار زار روتی رہی۔ اور میں نہ دیکھا۔ اس کی گود میں ایک بچہ تھا اور
 کہہ سکتی کی وجہ سے ہڈیوں کا بچہ نظر آتا تھا“

”ایں تو کیا متیں اس پر رحم آیا“ مسرہیتہ کوٹ نے سر دھری اور طنز کے لہجہ میں کہا ”حالانکہ
 متیں مسیکہ ہاں لازم مت کرتے ہوئے بارہ سال کا عرصہ گزر گیا ہے“

”جناب میں پھر آپ سے معافی کا خواست گرتا ہوں۔ مگر۔۔۔ مگر۔۔۔ بات یہ ہے

مجھے اچھی طرح معلوم ہوا ہے کہ بیل کی بیوی اور اس کے بچے واندہ میں بھوکے مر رہے ہیں۔ مگر
نے جو بظاہر اپنے آقا کے برابر سنگ دل واقع نہیں ہوا تھا۔ محسوس ایک بار جرأت
کر کے کہا۔

لیکن آخر الذکر نے وحشیانہ لاپرواہی کے ساتھ کہا ”وہ سب بھوکے مر جائیں۔ مجھے اس
کی ذرا فکر نہیں ہے۔ اب بتاؤ۔ کچھ میں اگلا نام کس کا ہے؟“

”جناب ولیم فاکس آہن فروش نے اپنے قرضخواہوں کا ایک حلیہ کیا تھا؟“ مسٹر گرین نے
کنا شروع کیا۔ اور بظاہر وہ اس بات پر سخت نادم تھا۔ کہ میں نے کیوں اس قسم کا محسوس
خیال ظاہر کیا۔ جس کے باعث مجھے آقا کی طرف سے نمائش برداشت کرنی پڑی۔۔۔

”مجھے معلوم ہے“ بیل نے جواب دیا ”میں ایسے حلیوں میں کبھی نہیں جاتا۔ مجھے دوسرے
قرضخواہوں سے کیا واسطہ۔ یہ بتاؤ وہ خود دیاں آیا تھا؟ اور اگر آیا تھا۔ تو وہ کیا کتنا تھا؟“
سکرک نے کہا ”جناب معلوم ہوتا ہے۔ اس نے اپنے معاملات کی پوری تفصیل قرضخواہوں

کے روبرو بیان کر دی تھی۔ اور ان کا اس کے بیان سے ہر طرح اطمینان ہو گیا۔ اس نے قرضخواہوں
کو بتایا کہ میری طرف سے روپیہ کی ادائیگی میں جو کوتاہی ہوئی ہے۔ وہ درحقیقت میری غفلت
کا نتیجہ نہیں۔ بلکہ اس کا باعث یہ ہے کہ یہ شکم کی ایک بڑی کوٹھی کا دیوالہ کل گیا ہے۔۔۔“
”پھر آخر اس نے کیا رقم پیش کی؟“ مسٹر ہیتھ کوٹ نے پوچھا۔

سکرک نے کہا ”جناب وہ کل روپیہ کی بے باقی کے لئے دو سال کی مدت طلب کرتا ہے
اور کہتا ہے۔ اگر مجھے یہ مدت دی جائے تو پھر میں ہرگز کسی رعایت کا طلبگار نہیں۔ بلکہ
اپنا حساب کوڑی پیسے سے بے باقی کر دوں گا۔ اس کا بھائی اس کا ضامن بنتا ہے؟“

”میں ہرگز دو سال انتظار نہیں کر سکتا“ بیل نے کہا ”اے لازم ہے کہ اس وقت...
پچھلے گھنٹوں کے اندر اندر میرا حساب بے باقی کر دے ورنہ میں ناش و اثر کر دوں گا۔“

یا بھیرو۔ کیا یہ بہتر نہ ہو گا کہ میں ابھی ایک درخواست لکھ ڈالوں۔ اور آج ہی اس کے خلاف
کارروائی شروع کر دی جائے میرا روپیہ بہر حال فوراً مل جائے گا۔ باقی قرضخواہ اگر دو سال
انتظار کرنا چاہتے ہیں۔ تو کیا کریں۔ اگر وہ آج پھر مجھ سے منے آئے تو کہہ دینا یا ہر گز نہیں۔
اور یاد رکھنا کہ اس کے خلاف ناش و اثر ہی دائر ہو جائے گا

”بہت اچھا جناب“ بیل سکرک نے جواب دیا۔ اور پھر ایک بار ڈائری کی طرف

دیکھ کر کہے گا "جناب آپ کو ولیمین کا سالہ یاد ہو گا۔ چند دن گذرے۔ ۲۵۰ پونڈ چھوڑ
گیا تھا۔ کیونکہ اس کی ہنڈی کی مینا پوری ہو چکی تھی مگر چونکہ اس وقت آپ یہاں سوچ رہے تھے اس نے
ہنڈی واپس نہ دی جاسکی۔ میں نے کہا اگر آپ یہاں تو اس رقم کی رسید کروں مگر وہ کہتے لگا۔ مجھے آپ
کی شرافت پر محسوس ہوتا ہے۔ آپ ایک یا دو روپیہ وصول کر کے انکار تھوڑی کریں گے اس کے
بعد وہ ہنڈی کے لئے دو تین بار آچکا ہے۔"

"مگر کیا باقی کمر کوں کو روپیہ کی ادائیگی کا علم ہے؟" مسٹر پیجہ کوٹ نے گرین کی طرف پڑھنی
نظر سے دیکھتے ہوئے پوچھا۔

"جی نہیں،" اس نے اس انداز سے جواب دیا جس سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ اپنے آقا
کے منشا کو خوب سمجھتا ہے۔ "مگر اس وقت سب کے سب جا چکے تھے۔ اور خود میں بھی
دفتر بن کر کے جانے کو تھا۔ کہ ولیمین روپیہ ادا کرنے کے لئے آیا؟"

"خیر اس صورت میں تم قہر ہی اُس سے ہنڈی کے روپیہ کا مطالبہ کرو" اکیل نے کہا "اور یہ
تو ظاہر ہے کہ اگر اس نے کہا میں وہ روپیہ مسٹر گرین کو دے گیا تھا۔ تو تم کہہ دو گے۔ میں نے ہرگز
وصول نہیں کیا۔"

"جی ہاں۔۔۔ جی بہت اچھا" مگر کہنے کو اب دیا۔

"اور اگر اس شخص نے ہم پر نالاش وارز کی تو تم اس بات کی حلفیہ شہادت دے گے کہ یہ روپیہ
میں نے ہرگز وصول نہیں کیا؟" اکیل نے اس قسم کے تسکمانہ لہجے میں کہا۔ گویا وہ جانتا ہے یہ شخص
مسکے حکم کی ہرگز خلاف ورزی نہ کر سکے گا۔

"جی ہاں۔ اور میری حلف دروغی کا یہ پہلا موقع نہ ہو گا۔"

"خیر۔۔۔ خیر" مسٹر پیجہ کوٹ نے جلدی سے کہا۔ کیونکہ اگرچہ وہ اپنے مگر کہنے سے
کوئی جرم کرنا مایوس نہ سمجھتا تھا۔ تاہم یہ بات اسے بھی مشکوک نہ تھی کہ اس جرم کو کامل عوامیاتی کی حالت
میں اس کے سامنے پیش کرے گا گرین یہ کام ضرور کر دینا۔ اس کے لئے انہیں ہی ایک پونڈ انعام
دیتا ہوں۔ اسے دفتر کے اخراجات میں شامل کر لینا۔ تم بڑے داناوارہ کر ہو۔ اور میں تم سے بہت خوش
ہوں، اس نے مرہبانہ انداز سے کہا۔

"میں جناب کی اس عنایت اور حرمت کا دل سے شکریہ ادا کرتا ہوں" مگر کہنے نے مرہبانہ
انداز سے غیر معمولی طور پر چمکتے ہوئے کہا۔ اگرچہ اس کے ساتھ ہی اس نے اس آہ کو جو اس خیال سے

اس کے سیتہ سے اٹھی تھی کہ میں اپنے آقا کا اس درجہ محبت اور دست نگر ہوں۔ بوقت فرو گیا۔ انہی
اس بات کا سخت اندس ہوا کہ میں ایک ایسے شیطان حضرت آدمی کی شرارتوں اور بے لیاہوں
کا ذریعہ بنتا ہوں۔ لیکن چونکہ بے لیاہ تھا اس لئے خاموش رہا۔

یہ ایک ہفتہ کوٹ اس سے کہتے تھے کہ تمہاری بی بی کوئی اور اندراج بھی ہے؟
”جی نہیں“ کھرک نے جواب دیا۔ ”صرف یہ بات اور عرض کرنے کے قابل ہے کہ
کچھ دنوں پہلے اس انعام کا بقایا لیتے کے لئے آئیں گے۔ جو آپ نے انہیں سند پر دستخط کرنے کے
بعد دینے کا وعدہ کیا تھا۔“

”وکیل نے کہا ثابت اچھا۔ چونکہ وہ معاملہ کامیاب انجام تک پہنچ چکا ہے۔ اس لئے
تم نے دنوں کو فیصل شدہ رقم لو کر دینا۔ بلکہ میری رائے میں جس رقم کا معاہدہ ہوا تھا اس سے پانچ
پانچ پونڈ زیادہ دے دینا۔“

”بہت اچھا جناب ایسا ہی کروں گا!“ مشر گرین نے کہا۔ ”اب اس کے سوا اور کیا
ارشاد ہے؟“

”میں حیران ہوں اس عورت کے متعلق کیا کروں“ مشر ہیٹھ کوٹ نے پریشانی کے لہجے
کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس کی پیشانی پر سیکڑوں بل پڑ گئے۔ اور وہ اپنی لمبی تپتی آنکھوں کو بالوں میں
پھیرنے لگا۔

”و آپ کا اشارہ شاید مشر سیفین کی طرف ہے؟“ کھرک نے کہا۔

”ہاں اسی عورت کی طرف جو اپنے آپ کو مشر سیفین کہتی ہے۔“ مشر ہیٹھ کوٹ نے
”انہی سے مسکراتے ہوئے کہا۔ اور اس کے بعد فائنڈ انڈاز سے وہ بظاہر اپنے دل سے طبع
ہو کر کہتے تھے۔ ”کھیرٹ کو اس بات کا مطلق علم نہ تھا کہ میں سالہا سال سے اس کی ہر بات سے
خبردار ہوں۔ اس عورت کے ساتھ اس کے عشق کا معاملہ عجیب سے پوشیدہ نہ تھا۔ حالانکہ وہ
سمجھتا تھا۔ دنیا میں کوئی تیسرا شخص اس سے آگاہ نہیں ہے۔ لیکن گرین بھی اس عورت کی نسبت
کیا کرتا چاہیے؟“ اس کے دندے کھرک سے مخاطب ہو کر کہا جو اس کے سامنے ایک حلقہ گوش
غلام کی طرح باادب کھڑا تھا۔

وہ خوشامد لہجے میں کہنے لگا۔ ”آپ داناہی۔ اور ضرورت کے مطابق کوئی تجویز بھی کئے ہیں
کیا آپ کی رائے میں اس کی طرف سے کسی طرح کا خطرہ ہے؟“

دیکھ کر بولا "گرین اصل بات یہ ہے اسے سیکھ بھائی سے انتہا درجہ کی محبت ہے۔ اس کے دل میں اس کے لئے وہ جذبہ ہے جس نے میرے سینہ میں آج تک حرارت پیدا نہیں کی۔ اور نہ کبھی پیار کر سکے گا۔" یہ آخری جملہ اس نے حضرات امینز پر چھینا۔ اور پھر سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہنے لگا۔ "مجھے محبت کے نام ہی سے نفرت ہے۔ اس قسم کے جذبات صرف بچوں کے دل والوں کو زہیب دیتے ہیں۔ محبت کا احساس ایک ایسا حقیر احساس ہے جو کسی کامیاب دنیا دار کے لئے ہرگز موجب فخر نہیں ہو سکتا۔ لیکن میں یہ دیکھتا ہوں کہ یہی جذبہ محبت۔ یہی احساس عشق۔ اس نام نہاد سنسرفیشن کو کس درجہ خطرناک بنا سکتا ہے۔ میں جانتا ہوں۔ ایسی عورت کے محبوب اور والد کو ضرر پہنچے تو وہ بہت خطرناک بن جاتی ہے۔ اس لحاظ سے میں اس عورت کو جو اپنے آپ کو سنسرفیشن کہتی ہے خطرناک ہی سمجھتا ہوں۔ مجھے معلوم ہے کہ وہ بڑی پر جوش اور ذی حوصلہ عورت ہے۔ وہ میرے بھائی کے متعلق انتہائی کی خاطر کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہیں کرے گی۔ پس میرے لئے لازم ہے کہ کوئی ایسا طریقہ عمل میں لاؤں جس سے وہ مجھے کسی طرح کا ضرر نہ پہنچا سکے۔"

وہ اور وہ طریقہ . . . ہلا ہلا کر لے ڈرتے ڈرتے پوچھا۔

سٹریٹھم کوٹ نے جواب دیا "میں نے کئی تجاویز سوچیں۔ مگر ان میں سے ایک بھی غرور کے حسب حال نظر نہیں آئی۔ اگر میں کسی طرح اسے ملک کے باہر بھیج سکوں یا چند ہفتوں کے لئے اسے کسی محفوظ مقام پر بند رکھ سکوں۔ تو اس صورت میں میں یقیناً اپنی تجاویز کو ایسی کامیابی کے ساتھ عمل میں لا سکوں گا۔ کہ پھر وہ عورت تو کیا۔ سارا زمانہ بھی میرے خلاف ہو جائے تو بیچھے اس کی پروا نہ ہوگی۔"

"تو کیا آپ کی رائے میں ان میں سے کوئی ایک کام کرنا اتنا ہی دشوار ہے؟"

گرین نے پوچھا۔

سٹریٹھم کوٹ بے صبری سے کہنے لگا۔ "گرین تم اس معاملہ کی مشکلات کو نہیں سمجھتے سوال یہ ہے۔ میں کس بیان سے اس عورت کو حرارت میں رکھوں؟ ہاں اسے ملک کے باہر جانے پر رضوہ رکھایا جاسکتا ہے۔ اس نے کچھ سوچتے ہوئے اپنے ہلکے کی طرف نظر غور سے دیکھ کر کہا۔ "جس میں یہ ناگفتہ استفسار بھی شامل تھا۔ کیا میں اس تجویز کے متعلق تم پر بھروسہ کر سکتا ہوں۔"

کلرک نے اس نگاہ کا مطلب پورے طور پر سمجھ کر کہا، ”کیا کوئی ایسی صورت ہے کہ میری
ناچیز خدمات اس معاملہ میں آپ کے لئے مفید ثابت ہو سکیں؟“

وکیل چند منٹ کی غور و فکر کے بعد بولا، ”ہاں اس معاملہ میں بھی مجھے تمہیں پر بھروسہ کرنا ہوگا
پھر وہ اپنی چھوٹی کمینہ آمیز اور دوسروں کے خیالات کو جان لینے والی نگاہیں کلرک کے چہرہ پر
جھکے گا؟ میں امید کرتا ہوں۔ اگر میں چند منٹ کے لئے بعض گزشتہ حالات کا اعادہ کروں
تو تم آزدہ نہیں ہو گے۔“

”لیکن کیوں... جناب... کس لئے؟...“ کلرک نے وحشت زدہ ہو کر
کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی اس کے چہرہ کی رنگت اور زیادہ زرد ہو گئی۔ اور اس کے اعضا
نمایاں طور پر کانپنے لگے۔

”اس لئے کہ میری مرضی“ وکیل نے حشیانہ لاپرواہی سے جواب دیا، ”اس لئے بھی
کہ میں اپنے مقصد کے لئے تم پر یہ واضح کرنا ضروری سمجھتا ہوں۔ کہ تم کس قدر مسیّر
اختیار میں ہو۔“

یہ نصیب کلرک ذہنی اذیت سے کراہنے لگا۔ مگر اس نے زبان سے ایک
لفظ بھی نہ کہا۔

”نفسر گرن بارہ سال گزرے۔“ ہتھیہ کوٹ نے چچے تلے لفظوں میں اس انداز سے
کہنا شروع کیا۔ گویا وہ نہیں چاہتا کہ میرا ایک بھی لفظ یہ نصیب شخص پر اپنا اثر ڈالے بغیر رہے۔
بارہ سال گزرے تم بجائے خود وکالت کیا کرتے تھے۔ اس کے بعد ایک واقعہ نے جس کا ذکر بے سود ہوگا
مجھے ایک ایسے معاملہ سے خبردار کر دیا جس کی بدولت تم میرے رحم کے محتاج ہو گئے۔ تمہیں اور
ایک شخص کا میرا سن ویسہ زکوا ایک کم سن لڑکے کا سر پرست مقرر کیا گیا تھا جس کی عمر آٹھ سال سے زیادہ
نہ تھی۔ اور اس کے گزارہ کے لئے تھما دئے اور اس دوسرے شخص کا میرا سن ویسہ زکوا کے نام سے
ایک نہرا پونڈ کی رقم جمع کرا دی گئی۔ فیصلہ یہ تھا کہ تم امین رہو۔ مگر تمہیں روپیہ کی ضرورت تھی۔ تم نے
کا میرا سن ویسہ زکوا کے جعلی دستخط کئے۔ اور وہ ایک نہرا پونڈ کی رقم بھگوالی۔“

یہ نصیب کلرک نے پھر درد سے کراہنا شروع کیا۔ مگر اس کے بے رحم آقا نے اس کی
طرف بالکل توجہ نہیں دی۔ سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے وہ کہنے لگا، ”تم نے وہ روپیہ بھگوا کر
اپنے کام میں لگا لیا۔ مجھے اس بات کا علم ہو گیا۔ اور میں نے تم سے کہا۔ میں اس شرط پر نہیں

سہجائے ہوں۔ کہ تم آئندہ میری خدمت کرو۔ میری شرط تم سے یہ تھی کہ میں تمہاری روح اور جسم دونوں کا مالک رہوں گا۔ تمہارا فرض ہو گا کہ ہر معاملہ کو میری آنکھوں سے دیکھو۔ میرے کانوں سے سنو۔ اور اپنے ہاتھوں اور دل وغیرہ سے اس طریق پر کام کرو جو میں تمہیں بتاؤں۔ مجھے تمہارے جیسے ایک شخص کی خدمت مطلوب نہیں۔ اتفاق سے تم نظر آ گئے۔ ہمارا معاملہ جلدی طے ہو گیا۔ تم نے اپنا کاروبار جو اس قابل تھا کہ اسے جاری رکھا جاتا، بند کر دیا۔ اور سیکرٹری ہیکٹرک بن گئے۔ اس دن کے بعد میں تیس دوپڑا بہتہ و قدر خواہ بڑی یا قاعدگی کے ساتھ دیتا رہا ہوں۔ اور نگاہ دیکھائی۔ اس نے تمہیں انعامات بھی دیئے ہیں جیسا کہ صبح میں نے پھر کیا ہے۔ لیکن اس سے بھی زیادہ میں نے تمہارے ساتھ یہ فیاضی کی ہے کہ ان ایک ہزار پونڈ کا سود جو تم نے تجارت سے نکال کر استعمال کئے۔ خود لا کر تار رہا ہوں۔ اور جس لڑکے کو تمہارے زیر حفاظت رکھا گیا۔ اسے اس بات کا مطلق شہ نہیں کہ معاملہ کیا ہے۔ نہ تمہارے ساتھی کلیرنس ولیرز کو ہی اس بات کا کچھ شبہ ہے۔ نتیجتاً کوٹ نے زوردار لہجہ میں کہا: "لیکن ٹیڑھے ماہ کے عرصہ میں وہ لڑکا انیس سال کا ہو جائے گا۔ اور تم سے اور مشر وکلیرز اپنے ایک ہزار پونڈ طلب کرے گا۔ اس وقت مشر وکلیرز جو ایک عورت کا شخص ہے۔ تم سے کہے گا۔ کہ جبک سے روپیہ لے آؤں۔ لیکن روپیہ وہاں موجود نہیں ہو گا۔ اس وقت تمہارے لئے دو ہی صورتیں ہوں گی۔ یا تو حبس ساری کے جرم میں کالے پانی جاؤ یا میں تمہاری خاطر سے وہ روپیہ وہاں رکھ دوں۔۔۔"

لیکن آپ اذراہ عنایت خود اس بات کا وعدہ کر چکے ہیں کہ میں وہ رقم وہاں داخل کر دوں گا، آپ نے مجھے دولت بدنامی اور سزا محفوظ رکھنے کا اقرار کیا تھا کہ کلرک نے سخت پریشانی کی حالت میں اس شخص کو کہے انداز سے کہا: "جو رحم کا ملتی ہو۔"

جیسے شک میں نے وعدہ کیا تھا۔ اور میں اس وعدہ پر کاد بندہ ہوں گا۔ "نتیجتاً کوٹ نے جواب دیا: "میں نے یہ واقعات تمہارے سامنے محض اس لئے بیان کیے ہیں۔ کہ تم پر واضح ہو جائے۔ تم کس حد تک میرے اختیار میں ہو۔ میں اگر چاہوں تو تمہیں ایک نہایت افسوسناک انجام پہنچاؤں اس طرح مار سکتا ہوں۔ جیسے آدمی سانپ کو کچل دیتا ہے۔ مگر میں یہ ہمارے تعلقات کی موجودہ حیثیت ہے۔ اور اس کی توضیح سے ہماری دوستی بھی فرق نہیں آ سکتا۔ میں پھر تم پر واضح کئے دیتا ہوں۔ کہ میں ہرگز ہرگز اس شخص کے قابو میں نہیں رہتا۔ جس کی نسبت مجھے کمال یقین نہ ہو۔ کہ وہ دس ہزار گنا زیادہ میرے اپنے اختیار

میں ہے۔۔۔

”جج ماں۔ یقیناً۔ لیکن میری دعا واری پر تو آپ کو شبہ نہیں ہے؟“ بلوک نے جس نے
چہرہ پر ایک رنگ جاتا اور اکیسہ تاٹھا کہا ”یقیناً آپ یہ نہیں سمجھتے۔ کہ میں آپ کے احسانات
کا بلکہ شکر گزاری کی صورت میں دوں گا۔ یا کوئی لفظ اس قسم کا زبان سے کہوں گا جو آپ کے
حق میں مضر اثر پیدا کرے۔ اس میں شک نہیں۔ کہ آپ نے مجھ پر بہت احسانات کئے ہیں تاہم
میں نے بھی آپ کی خدمات پر کم وفاداری سے سراسیمہ نہیں دیں۔ میں نے ہر وقت بغیر
کسی معاملہ کو سوچنے یا کسی طرح کا اعتراض کرنے کے آپ کے احکام کی آنکھیں بند کر کے
تعمیل کی ہے۔“

”سب سے دوست میں یہ سب کچھ جانتا ہوں۔“ ہیتھ کوٹ نے اس طرح بھویں اٹھا کر
کہا۔ گویا وہ اپنی فائنٹ حیثیت کو اچھی طرح جانتا ہے۔ کیونکہ اس نے دیکھا۔ اس کا بد نصیب
تو کہ اس کے سامنے دیباہی طریقہ فراہم کر رکھا ہے۔ جیسے وہ گونگے اور میرے غلام چنٹری
ملکوں میں مطلق العنان بادشاہوں کے اشاروں کی تعمیل کرتے ہیں۔ ”یہ سب کچھ مجھے معلوم ہے۔“
اس نے دہرا کر کہا ”لیکن گاہ بگاہ اگر ہم ان تعلقات کو جو ہمارے درمیان قائم ہیں، واضح کر دیا کریں
تو اس میں جج کچھ نہیں۔ پس معاملہ کا یہ پہلو طے کرنے کے بعد اب میں صاف اہل مطلب کی
طرف آتا ہوں۔“

”آپ بلاشبہ مسز سیفٹن کے معاملہ کی طرف ہے؟“ گرین نے اس لئے کہا۔ کہ اس کے
آقا کو یقین ہو جائے۔ یہ شخص ان افراس و مقاصد کی اہمیت سے بے خبر نہیں۔ جو اس قانون کی
ذات سے وابستہ تھے۔

”ماں مسز سیفٹن ہی کی طرف۔“ ہیتھ کوٹ نے جواب دیا۔ ”میں بیان کر چکا ہوں اس سے
بچنے کی دو صورتیں ہیں۔ یا یہ کہ اسے زیر حراست رکھا جائے۔ یا اسے ملک کے باہر بھیج دیا جائے
میری رائے میں دوسری صورت بہتر ہے۔ اور اس میں بہتیں ایک ایسا کام کرنا ہے۔ جسے
اگر درازمیش کے ساتھ سرانجام دیا گیا۔ تو کامیابی میں ذرا بھی شبہ نہیں۔“

مشورین جس کی نسبت، ناظرین کو یاد ہو گا۔ کہ وہ اب تک کڑا ہی رہا تھا۔ کیونکہ اس کے آقا
نے بیٹھے کا حکم نہیں دیا تھا۔ اس گفتگو کو پوری توجہ سے سنتا رہا۔

سلسلہ کلام جاری رکھ کر وکیل نے کہا ”اس مسز سیفٹن کی بے صبری غیر معمولی طور پر بڑھ رہی

ہے۔ سرگبرٹ کو عدم تہہ سے ایک ہفتہ گزر چکا ہے اور اب وہ بہت جلد پوری سرگرمی سے اس کی تلاش شروع کیگی۔ اس لئے نتائج کرنے کا وقت نہیں۔ اور میں چاہتا ہوں کہ اس کے لواذوں کو شکست کرنے کے لئے اس کے جذبہ محبت ہی کو اپنی بکار و ایوں کا ذریعہ بناؤں۔ تم فوراً کٹش ٹون میں جا کر اس سے ملو وہ تمہیں نہیں پہچانتی۔ کیونکہ اس نے کبھی تمہاری صورت نہیں دیکھی۔ اسے کسی طرح کا شبہ پیدا نہیں ہوگا۔ اور وہ تمہاری ہر بات کو صحیح تصور کرے گی۔ تم نے اس سے کہنا۔ میں ابھی یورپول سے آیا ہوں اور سرگبرٹ کا گھر دوست ہوں۔ یہ بھی کہتا۔ کہ سرگبرٹ بعض مالی مشکلات کی وجہ سے امریکہ کو چلے گئے ہیں۔ تم نے اسے یقین دلانا کہ یہ مالی مشکلات اس طرح دفعہ پیدا ہوئیں کہ اگر وہ رخصت نہ ہو جاتے۔ تو ان کا زیرِ راست آنا یقینی تھا۔ وہ اس قدر پریشان تھے کہ چلتے وقت تمہیں اپنی روانگی سے مطلع بھی نہیں کر سکے۔ اسی سلسلے میں تم نے اسے بتانا کہ انہوں نے مجھے اپنی روانگی کی خبر دے کر تمہارے پاس بھیجا ہے۔ اور مجھے تمہیں دینے کے لئے روپیہ بھی دیا ہے۔ جاتے وقت انہوں نے اس بات کی زبردور خواست کی تھی۔ کہ تم نے ان سے نیویارک میں بہت جلد جانا۔ یہ سب باتیں تم نے اس عورت سے کہنا اور میں امریکہ پہنچوں کہ اگر تم نے اپنے فرض کو خوش اسلوبی سے سرانجام دیا تو ضرور کامیابی حاصل ہوگی۔“

”الطینان فرمائیے۔ میری طرف سے اس میں مطلق کوتاہی نہ ہوگی بلکہ کلک نے جواب دیا۔“ میں پھر تمہیں یہ بات ذہن نشین کرانا چاہتا ہوں۔“ سٹیج کوٹ نے کہا اس کام میں پوری بہت دور اندیشی اور حاضر جوابی سے کام لیتا ہوگا۔ سر سیفٹن بڑی ہوشیار اور سمجھدار عورت ہے۔ اگر تم نے اس کے سوالات کا جواب دینے میں ذرا بھی تاہلی کیا یا پاس و پیش نکاہر کی تو وہ ضرور بیان پ جائے گی کہ مناسبتی ہے۔ اور سارا کیا کرایا خاک میں مل جائے گا۔ لیکن اس کے ساتھ ہی اس میں بھی شک نہیں۔ کہ اگر تم ہوشیار اور عاقبت بینی سے کام لو گے تو تمہارا کامیاب ہونا یقینی ہے۔ وہ اس خیال سے کہ کسی کو سرگبرٹ کے ساتھ میرے قتل کا علم نہیں۔ بہتیں واقف حال دیکھ کر دست سجدہ کی۔ وہ جانے لگی۔ تم سرگبرٹ کے گھر دوڑو۔ اور اسی لئے اس نے تمہیں اپنا پیغام میرا کر بھیجا ہے۔ دوسری بات یہ ہے کہ میں تمہیں اس کے لئے پیغامس پوٹو دے دیتا ہوں۔ جب تم اس سے ملو گے کہ یہ تم مجھے سرگبرٹ نے اس لئے دی ہے کہ آپ کے خوالہ کر دوں۔ اور آپ اس کے چہرے سے نیویارک کے اخراجات ادا کریں۔ تو نہ صرف تمہاری

حرارت کی پورے طور پر تصدیق ہو جائے گی بلکہ وہ تھارے بیان کو صحیح اور قدرتی تصور کرنے لگے گی میں امید کرتا ہوں۔ تم میرا مطلب پورے طور پر سمجھ گئے ہو پھر کیا تم اپنے آپ کو اس کام کو سر انجام دینے کے قابل سمجھتے ہو۔ کیونکہ اس بات کا میں متیس یقین دلاتا ہوں۔ اس خطرناک عورت کو چند ہفتوں کے لئے انگلستان سے باہر بھیجا میرے لئے اشد ضروری ہے۔“

گرین بڑی جلدی سے کہنے لگا ”اس میں شک نہیں۔ کام جو آپ نے میرے ذمہ ڈالا ہے۔ بہت نازک اور دشوار ہے۔ لیکن آپ کے احکام کی تعمیل میں میں اسے اپنے ذمہ لیتا ہوں۔ اور یقین دلاتا ہوں کہ اگر میں اس کی انجام دہی میں ناکام رہا تو اس کی وجہ میری کوتاہی نہ ہوگی۔“

”اس صورت میں تمہارا کام رہنمائی غیر ممکن ہے۔“ مشرہیتہ کوٹ نے پر زور لہجہ میں کہا۔ ”میں متیس روپیہ دیئے دیتا ہوں۔ تم نے اس عورت کے ساتھ پورے مل جل کر کوئی جواز فراہم کرنا ہے اسے امریکہ کی طرف روانہ ہوتا ہو۔ تو اسے کسی ہوٹل میں ٹھہرا دینا۔ اور عذر یہ پیش کرنا کہ میں چونکہ کوئی آدمی ہوں۔ اس لئے نامناسب ہے کہ آپ کو اپنے مکان پر مدعو کر دوں۔ خود تم نے کسی دوسرے ہوٹل میں ٹھہر جانا۔ لیکن یہ سب جزوی تفصیلات ہیں۔ اور تمہارے جیسے سمجھ دار آدمی کو ان کا سنبھالنا بے سود ہے۔“

اس کے بعد مشرہیتہ کوٹ نے کچھ نوٹ اور طلائی سکے اپنے کھڑک کے حوالے کئے۔ اور وہ اپنے مکان آگیا۔ رخصت ہو گیا۔ جانے سے پیشتر اس نے بیرونی دفتر میں آکر اپنے ماتحت کلرکوں کو بھی کے اندراجات کے متعلق مختلف ہدایات دیں۔ اور آخر دفتر سے رخصت ہونے کو نھانکا ایک گاڑی دروازہ کے سامنے آکر رکی۔ اور اس سے لائے قہ کا ایک خوش پوش اور خلیل جان اُترا۔

بیرونی دفتر میں پہنچ کر اس نے دریافت کیا ”مشرہیتہ کوٹ موجود ہیں؟“

گرین نے پوچھا ”میں ان سے کن کی آید کا ذکر کروں؟“

نوارو کہنے لگا ”یہ غیر ضروری سوال ہے۔ میں نہیں سے سنا چاہتا ہوں کیونکہ۔“ سمجھے غوری

کام درمیش ہے۔“

”بیتنر ہے۔ آپچاند تشریف لے جائیے“ گرین نے کہا۔ ”اور اس کے بعد نوولر کی کسبیل کے نجی دستہ میں داخل کر کے وہ اس غصہ ض سے اپنے مکان کی طرف روانہ ہوا کہ کنکشن ٹون میں سنس سیشن کے پاس جانے سے پیشتر تبدیلی لباس

کی ضروریات سے قانع ہو جائے۔

باب ۱۶۸

مشرقیہ جنتیہ کو احوال

مشرقیہ جنتیہ

اور کیل کی مشانی
جی طرح معلوم

مشرقیہ کوٹ کے کمرہ میں پہنچ کر نکیل امینی نے اپنا کافی کارڈ پیش کیا۔ اسے
پرسایا بادل چھا گیا۔ کیونکہ کارڈ پر لارڈ ولیم شرومین کا نام لکھا تھا۔ اور کیل کو
سچی کہ پیرنگبرٹ کا گھر دست ہے۔ لیکن جلدی ہی اپنے جہ کر کے ادا

پہنچے۔ اور اسے دیکھا "میں اس طرح یا ایک آپ کے کمرہ میں
گھس آئے کے لئے معذرت چاہتا ہوں"

اور اس صورت میں کسی معذرت کی ضرورت نہیں کہ آپ کسی کارڈ بار کے سلسلہ میں تشریف
لائے ہوں یا کیل نے قطع کلام کر کے اس انداز سے کہا کہ ظاہر ہوتا تھا اس کا وقت نہایت
مستحق ہے۔

لارڈ ولیمین اخلاق آمیز طریق پر پولا "مجھے اندیشہ ہے جس کام کے لئے میں حاضر ہوا ہوں
اسے آپ صحیح معنوں میں کارڈ بار سے منسوب نہ کر سکیں گے۔ لیکن اس کے باوجود اطمینان فرمائیے
میں ایک ایسے ہی کام کے لئے حاضر ہوا ہوں۔ جسے ملوی نہ کیا جاسکتا تھا"
اور اسے اتنا افسانہ آواز کا مدعا تھا۔ کہ "میں جنتیہ کوٹ نے بے صبری

دیکھتے ہوئے لارڈ ولیمین
ہیں۔ کہ دنیا اس کی وجہ سے مسیح نام نیک پر ذرا سبھی حرف لائے گی۔ کیونکہ آپ سے
لفظوں سے یہی ظاہر ہوتا تھا۔ ہر چند کہ میں امیر طبقہ سے نہیں ہوں۔ لیکن آخر ایک عورت وار
شخص ہوں۔ اور میری عزت ذاتی کو شش محنت اور قابلیت کا نتیجہ ہے۔ لیکن محض اس لئے
کہ میں ایک ایسے شخص کے عدم تہ ہونے کو غیر معمولی اہمیت نہیں دیتا۔ جسے ایک مقام پر وابستہ
کرنے والے خانگی تعلقات موجود نہیں۔ اور جو شاید کسی فوری خیال کے زیر اثر دفعہ صدر مقام
سے کسی طرف کو چلا گیا ہے۔ محض ایسے شخص کے عدم تہ ہونے پر آپ کی طرح ہر اسان پہونے
کے باعث کیا لوگ مجھے قابلِ مذمت اور قابلِ الزام سمجھیں گے۔ یا جیسا کہ آپ نے

”مائی لارڈ معاف فرمائیے۔ میں نے آپ کے سوال کا جواب دے دیا۔ اس سے زیادہ بحث کے لئے میرے پاس وقت نہیں ہے۔“

لیکن میک صاحب آپ کے بھائی کے دوست... گھبراہٹ سے دوست کی حیثیت میں...“

”مائی لارڈ میں آپ کو نہیں جانتا۔ اور نہ مجھے اس سے سروکار ہے کہ کون میک بھائی کا دوست ہے اور کون نہیں۔“

... انتہا... لارڈ گھبراہٹ اور وحشیانہ طریق پر کہے کہ تو جو ان امیر کا چہرہ... کیا کہ اگر مجھے اس شخص کے بڑھاپے کا پتا...

نہ ہوتا تو میں ابھی اسے اس کتا جی کا سر پٹکھا دیتا۔

اپنے غصہ پر بوقت قابو پا کر اس نے کہا ”میں تسلیم کرتا ہوں۔ آپ مجھے نہیں جانتے اور آپ کی طرف سے مجھے اس سے زیادہ اخلاق کی امید بھی نہ رکھنی چاہیے۔ جو مجلسی تہمتا کی وجہ سے ایک شخص کو دوسرے سے رو کر کھتا چاہیے۔ مگر اس کے ساتھ ہی کس قدر بے جا بات کہ آپ اس شخص سے اس قسم کی بدسلوکی کرتے ہیں جس نے کبھی آپ کو بچہ سنبھالیا...“

وکیل اپنی جگہ سے اٹھ کر کھڑا ہو گیا۔ اور اپنی بیوی اس طرح سیکڑ لیں کہ اس کا چہرہ خند اور مکرہ نظر آنے لگا۔ پھر وہ کہنے لگا ”کیا میں نے آپ سے نہیں کہا تھا۔ کہ مجھے بہت کم لگے قسمت مند معمولی کتوں...

میں۔ کہ کسی فوری خیال کے

زیر اثر کیا ایک شہر چھوڑ کر کسی طرف کو چل دیں۔ دوسرے وہ جاتے تو اس کی اطلاع ضرور ایک شخص کو دے کر جاتے۔“

”یعنی آپ کو؟“ ہینرے کورٹ نے امیر کو عرف کی طرف نظر غور سے دیکھتے ہوئے پوچھا۔

”جی نہیں۔ ایک نو شخص کو“ اس نے جواب دیا۔

”اور شخص کو؟“ آخر وہ اور شخص کون ہے؟“ وکیل نے ٹکڑی کے لمبے لمبے پوچھا۔

کیونکہ اب اس کے دل میں یہ اندیشہ پیدا ہونے لگا تھا کہ ٹیوٹن کا اشارہ غالباً مسٹر ہینرے...

کہا ہے مجھ سے گستاخانہ سلوک کرنے لگیں گے؟ غور فرمائیے۔ سرگبرٹ ہتھ کوٹ سے زیادہ قریبی شفیق سید ہے یا آپ کا؟ ہر چند کہ وہ بیراجبائی ہے۔ تاہم اس کے تعلقات آپ سے قریب تر ہیں۔ فرض کیجئے۔ میں آپ کے مکان پر جاؤں۔ اور زبردستی آپ کے کمرہ میں گھس کر باجوڑ آپ کی درخواست کے واپس جانے سے انکار کروں۔ نہ صرف یہ بلکہ آپ کے خلاف غرضاتی باتیں کی حد تک پہنچنے والے کلمات استعمال کروں۔ انصاف کیجئے۔ اگر میں یہ سب باتیں کروں تو آپ کو کس وجہ ناگوار لگیں گے؟ پھر اگر آپ کا طرز عمل سیسے کے دل کو سخت حد تک پہنچانے کا موجب ثابت ہو۔ تو اس میں تعجب کیا ہے؟ پس سارے حالات پیش نظر رکھ کر میں پھر ایک بار آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ دہرائی سے واپس تشریف لے جائیے۔ اور مجھے زیادہ وق نہ کیجئے۔ بسا و این اور زیادہ ناراض ہو جاؤں۔“

لارڈ ولیم ٹریوینن نے کہا کہ صاحب میں نے آپ کی باتوں کو پوری توجہ سے سنا لیکن سب کچھ سنکر بھی مجھے کتنا پڑتا ہے۔ کہ آپ کے امتہ لالی سے میرا اطمینان نہیں ہوا میں کوئی بڑی بات آپ سے منسوب نہیں کرتا۔ کیونکہ سر دست میں نہیں جانتا۔ آپ کے خلاف کن شبہات کو دل میں جگہ دوں۔ لیکن میں اتنا کچھ بغیر نہیں رہ سکتا۔ کہ مجھے ایک طرف اپنے دوست کی گمشدگی کا تعجب ہے۔ اور دوسری جانب آپ کے اس ناقابل فہم طرز عمل پر افسوس۔ آپ کہتے ہیں۔ میرے لئے سرگبرٹ کی گمشدگی پر ہراساں ہونے کی وجہ نہیں۔ لیکن میں پوچھتا ہوں۔ کیا ہمدردی انسانی یا برادارانہ تعلقات کا یہ تقاضا نہیں۔ کہ آپ کو اس کے بعد...

اور میرا دست صانع کر رہے ہیں؟

لارڈ ولیم ٹریوینن نے اپنی جگہ سے اٹھ کر عرض دی کہ میں نے ذکر کرتے ہوئے اپنے بھائی کا ہوجا ہوجا

آپ سے کہہ چکا ہوں کہ میں سرگبرٹ ہتھ کوٹ کی نقل و حرکت کا میں اور ایک ایسے شخص کے ساتھ جو سیسے کے سلسرہ اجنبی ہے میں نے بحث شروع کرنا بھی نہیں چاہتا۔۔۔

طرف ہے۔ اور وہ ڈرتا تھا کہ میں ایسا نہ ہو۔ میرے دفتر سے ہر کر یہ شخص سیدنا ستر سمیعین کے مکان پر جائے۔ جہاں میرا کلرک موجود ہے۔ اور چونکہ یہ اسے دفتر میں دیکھ چکا ہے۔ اس لئے اسے ستر سمیعین کے مکان پر دیکھ کر اس کے دل میں شبہات پیدا ہو جائیں۔ اور سارا بنا بنایا کھیل بگڑ جائے۔

”اگر آپ اس شخص سے واقف نہیں ہیں جس کا میں ذکر کر رہا ہوں۔ اور آپ مسیگر اشدہ کو سمجھ نہیں سکتے۔ تو معاف فرمائیے میں اس معاملہ کی توضیح نہیں کر سکتا۔ لارڈ ولیم نے کہا۔

”خوب!“ وکیل نے دوبارہ اپنی کرسی پر بیٹھتے ہوئے کہا۔ اور اب اس کے انداز سے معلوم ہوتا تھا کہ وہ اس گفتگو کو جلد تر ختم کرنے کے لئے فکر مند نہیں۔ کیونکہ وہ چاہتا تھا جس قدر زیادہ دیر تک ممکن ہو اس شخص کو یہاں روکے رکھا جائے تاکہ اس عرصہ میں گرین کو وہ تجویز عمل میں لانے کا وقت مل جائے۔ جو اس نے اس کے ذہن نشین کی تھی۔

”یہ زمین کو وکیل کے اس گستاخانہ استنار پر سخت بچ ہوا۔ اور اس نے اپنے غصہ کو دبانے کے لئے ہوش کا شے ہوشے کہا۔ آپ مذاق بھی کرتے ہیں۔“ یہ کہتے ہوئے اس نے آغوشان سے لگب کر حوسیل کی طرف غصہ اور حقارت کی نظرت دیکھنا شروع کیا۔

”معاف فرمائیے۔ میں مذاق نہیں کرتا۔“ آخر الذکر نے کہا۔ ”اگرچہ میں آپ کے طرز عمل کو کچھ کجیراں ہوتا ہوں۔ آپ ایک پراسرار واقعہ کی تفتیش میں مدد دینے کے لئے میرے پاس آئے ہیں لیکن خود آپ کی گفتگو نئے اسرار پیدا کر رہی ہے۔ آپ بعض ناقابل فہم معاملات کا ذکر اچھے ہوئے لفظوں میں کرتے ہیں۔ اور پھر جب میں آپ سے توضیح کی درخواست کرتا ہوں۔ تو اسے ٹالنا ہی چاہتے ہیں۔“

”دیکھئے۔ بعض حالات ایسے ہوتے ہیں جنہیں کوئی عورت وار شخص واضح کرنا نہیں چاہتا۔“ لارڈ ولیم نے سختی سے کہا۔ ”ایسا ہی معاملہ وہ ہے جس کا میں نے ذکر کیا۔“

”گویا آپ اس بات کو تسلیم کرتے ہیں کہ سرگبرٹ کسی اور شخص کو اپنے بھائی سے زیادہ قابل اعتماد سمجھتا ہے۔“ وکیل نے طنز آمیز لہجہ میں کہا۔ ”کیونکہ آپ نے جو کچھ کہا۔ اس کا مطلب اس کے سوا اور کچھ نہیں۔“

”لیکن اس کا سرگبرٹ ہیٹھ کوٹ کی گم شدگی سے کیا واسطہ؟“ ٹریوینین نے کہا۔ ”اور پھر اس

الحاقہ سے ایک بھائی کی حیثیت میں آپ کی ذمہ داری میں کب تخفیف ہوتی ہے؟“

”مائی لارڈ۔ آپ کا اتہ لال عجیب ہے۔ خود آپ مسیک بھائی کے متعلق بیض پر اسرار حالات سے خبردار ہیں جنہیں ظاہر کرنا نہیں چاہتے۔“ وکیل نے بدستور طنز آمیز لہجہ میں کہا۔ ”اور ذرا ہی مجھ پر قائم کر رہے ہیں۔ مسیک نزدیک مجھ سے زیادہ بھائی کی گمشدگی کا راز آپ کو معلوم ہے اور اس لئے آپ مجھ سے بہت زیادہ اس بارہ میں جواب دہ ہیں۔ آخر میں دودھ پیتا بچہ نہیں ہو میں نے دھوپ میں بال سپید نہیں کئے۔ میں آپ کے لفظوں سے جو نتیجہ اخذ کر سکا ہوں۔ وہ یہ ہے کہ جس شخص کی طرف آپ اشارہ کرتے ہیں۔ وہ کوئی خاتون ہے۔۔۔“

”واہ ایہ میں نے کب کہا کہ وہ ایک خاتون ہے؟“ ٹریوین نے اس اندیشہ کے زیر اثر کہا کہ ایسا نہ ہو۔ ایک نازک اور زرداری کے معاملہ میں کوئی بے جا کلمہ سیریز زبان سے نکل جائے۔

”لیکن میں آپ کے لفظوں سے یہی نتیجہ اخذ کرتا ہوں۔“ وکیل نے اپنی جھوٹ کو غیر معمولی طور پر اچھا کرتے ہوئے کہا جب کہ اس کی آنکھوں میں کینہ آمیز روشنی نمودار تھی۔ ”اور میں پوچھتا ہوں۔ کیا اس دنیا میں یہ بات چندان تعجب خیز ہے کہ ایک شخص ایسے تعلق کو توڑنے کی غرض سے جس سے وہ آگست چکا ہو۔ اور جس کے متعلق اس کے دل میں ذرا سی دلغہ رہی باقی نہ رہی ہو۔ یہ ایک کسی طرف کو چل دے؟“

”وکیل کی زبانی ایسی باتیں سنکر ٹریوین کو سخت ہی بیخ ہوا۔ اور اس نے سوچا۔ میں نے ناحق ایسے کلمات سنے کئے جن سے اسے سنہریفتن کے ساتھ اپنے بھائی کے تعلقات کا شبہ پیدا ہوا۔ کتنے رنگ۔“ بٹھر بیٹے۔ ایک بات اور بھی ہے۔ جس کی بنا پر میں کہہ سکتا ہوں۔ آپ کے بھائی نے کوئی فوری سفر اختیار نہیں کیا۔ انسان کتنے بھی غیر معمولی حالات میں سفر کرے۔ بہر حال وہ بدلتے کے کپڑے اور باقی ضروریات ساتھ لئے بغیر تو روانہ نہیں ہوتا۔“

”اوہ ماوہ!“ وکیل نے انداز حقارت سے کہا۔ ”انسان کے پاس نقد روپیہ ہو۔ تو ایسی ضروریات خریدنا کیا دشوار ہے۔ پادہ دوسرے شہر میں پہنچ کر چند شلنگ کو ایک دستی بیگ خرید کے اس میں ضروری کپڑے اور مرش وغیرہ سامان رکھ سکتا ہے۔ مائی لارڈ آپ بالکل انجان سچوں کی سی باتیں کرتے ہیں۔ آپ کے ذہن میں ایک خیال ہے مگر سما چکا ہے۔ اس لئے اس کی تائید میں آپ ہر قسم کی ویلیس پیش کئے جاتے ہیں۔ یہ نہیں سوچتے کہ وہ ویلیس کس حد تک وزنا دار ہیں؟“

ٹریڈین نے اضطراب کی حالت میں اپنا ہونٹ کاٹا۔ وہ محسوس کرتا تھا کہ ہماری گفتگو
بے اگر کچھ فائدہ حاصل ہو تو ذکیل ہی کو ہوا۔ رہ رہ کر وہ اپنے دل میں اس عاقبت اندیشی پر پیشانی
ہوتا تھا کہ میں نے اس کے سامنے سرسیفٹن کے معاملات کا ذکر آنے دیا۔

”مائی لارڈ سمجھدار بنئے“ ہتھ کوٹ نے مصالحت لہجہ میں گستاخ شروع کیا اور اس میں شک
نہیں۔ آپ نے مجھ سے گستاخانہ سلوک کیا۔ لیکن میں اس کے درگزر کرنے کو تیار ہوں۔ اس بات
بے بہر حال آپ انکار نہیں کر سکتے۔ کہ اس معاملہ میں کسی عورت کا تعلق ضرور ہے۔ میں آپ کی باتوں
سے سمجھ چکا ہوں کہ ایسا ہے۔ میری رائے میں یا تو بھائی کا جی اس عورت سے اکٹا گیا ہے۔ یا ان
کی آپس میں تکرار ہو گئی ہے۔ جو کچھ بھی ہو۔ وہ کسی ایسی ہی وجہ سے یکایک کسی طرف کو چلا گیا ہے۔ اور
یکسی کو معلوم نہیں کہاں گیا ہے؟ خیال فرمائیے۔ اگر مجھے اس کی نسبت کسی طرح کی تشویش ہوتی تو کیا
میں آپ کے ساتھ مل کر اس کی جستجو میں حصہ نہ لیتا؟ میں آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ سرگاہرٹ کی کم شہ گلی
عارضی ہے۔ اور وہ بہت جلد پھر اپنے دوستوں میں واپس آجائے گا۔ اس صورت میں اگر اس نے
آکر ٹیکیا۔ یا اخبارات کے ذریعہ معلوم کیا کہ میرے بعد احباب نے ایک عجیب شور پیدا کر دیا ہے۔ تو
وہ ضرور آزرہ ہو گا۔ ائی لارڈ میں عمر میں آپ سے بڑا ہوں۔ اس لئے ان معاملات میں زیادہ دوا اندیشی
میں کام لے سکتا ہوں۔“

ٹریڈین حیران تھا ان باتوں کا کیا جواب دے۔ ذکیل کے غدرات سے گودہ خطرہ جو سرگاہرٹ
کی گشتگی کے باعث اس کے دل کو لٹکا ہوا تھا۔ رفع نہیں ہوا تاہم یہ اطمینان ضرور ہو گیا کہ جو کچھ یہ
بیان کر رہا ہے۔ وہ نادرست نہیں۔ لارڈ ولیم معاملہ کو تشویشناک سمجھتا تھا۔ اور ہتھ کوٹ نے نظر اندازی کے
قابل۔ مگر اس کی باتوں سے اول الذکر کے ذہن میں یہ خیال پورے طور پر جاگزیں ہو گیا۔ کہ اس معاملہ میں
ہمارے اختلافات یا نادرستی پرستی ہیں۔

اس نتیجہ پر پہنچ کر اس نے محسوس کیا کہ اس گفتگو کو طول دینا بے سود ہے۔ چنانچہ اس نے دست برد
کا ارادہ کرتے ہوئے یہ بات لے کر لی کہ سر دوست مسٹر جیمز ہتھ کوٹ کی نسبت کسی قسم کی رائے قائم کرنے
میں مجھے جلد بازی نہ کرنی چاہیے۔

”میں آپ سے معافی کا خواستگار ہوں“ اس نے کہا۔ ”کہ اتنا وعدہ آپ کا قیمتی وقت ضائع
کیا۔ اور مجھے اس بات کا بھی سخت افسوس ہے کہ آغا ملاقات میں غلط فہمی کے باعث میری زبان
سے آپ کے خلاف کوئی بیجا کلمہ نکلا۔“

ہمیشہ کوٹ اس شخص کے انداز سے جو دوسرے کی خطا سے درگزر اور اسے معاف کر رہا ہو۔
 کہنے لگا "اب جب کہ آپ اس پیر میں گنہگار کرتے ہیں۔ جو کسی خاندانی امیر یا شریف النسب
 آدمی کے شایان شان ہو سکتا ہے۔ میں آپ کو بھائی کے دوست کی حیثیت میں مدد سے
 خوش آمدید کہتا ہوں۔ ساتھ کے کمرہ میں تشریف لائیے۔ اور حاضر تامل فرما کر غریب خانہ کی عورت
 افزائی کیجئے۔"

جیسا کہ ناظرین سمجھ گئے ہوں گے۔ یہ درخواست محض اس خیال سے کی گئی تھی۔ کہ لاڈ و ولیم
 کچھ دیر اور رکارہ ہے۔ ورنہ حقیقت تو اس جب سے وکیل نے نوجوان امیر کا نام اس کے ملاقاتی کاڈ
 پر پڑھا تھا اس سے بید نفرت کرنا تھا۔

ٹریبلین کہنے لگا "میں آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔ لیکن سردست مجھے کئی ضروری کام
 درپیش ہیں۔ اس لئے زیادہ ٹھہر نہیں سکتا۔"

یہ کہہ کر امیر نے سلام کیا اور رخصت ہو گیا۔ اس کے جاتے ہی وکیل کے چہرہ پر اس قسم کے
 خوفناک اثرات نمودار ہو گئے۔ گویا اس کے قالب میں شیطان کی رچ سمائی ہوئی ہو۔

اپنے پتلے دبے ہاتھوں کو خوشی سے ملتے ہوئے وہ دل میں کہنے لگا "یقیناً اس وقت تک
 گرین لسے ساتھ لے کر رخصت ہو چکا ہوگا۔ اس عورت کو میرے بھائی سے بے حد محبت ہے۔"

اور وہ ضرور اس کے ساتھ چل وی ہوگی۔ اس کا جذبہ محبت جذبات سخوت و خود پسندی پر بھی اتنا
 غالب ہے کہ وہ اس سامان سے زیادہ جو موجود ہو۔ حاصل کرنے کے لئے نہیں بھڑکے گی کیونکہ

یہ امر واقعہ ہے کہ عورت کا عشق باقی ہر ایک احساس پر فوقیت رکھتا ہے۔ اور وہ اس قلب انسانی کی اہمیت
 سے خوب واقف ہوں۔ سمجھے اس کے اذن و مصلحت کا حال خوب ہی معلوم ہے۔ میں اس کی رگ رگ کو

اچھی طرح جانتا ہوں۔ میں نے اپنی زندگی میں ہمیشہ انسانی خیالات اور جذبات کی تحقیق کو اپنا مقصد رکھا
 قرار دیا ہے۔ کیونکہ یہی وہ ذریعہ ہے جس سے لوگوں کو اپنے ہاتھ میں لکھ چلی بنا کر ان سے حسب منشاء

کام لے جاسکتے ہیں۔ اور اس میں مجھے ہاری کا سامی حاصل ہوئی ہے۔ یہ کہتے ہوئے اس نے خوشی سے
 قہقہہ لگایا۔ اور اظہار مسرت کے طریق پر اپنی بھوس اپنی اٹھالیں۔ اگر ایسا نہ ہوتا تو میں آج اس قدر

مالدار نہ بن سکتا۔ لیکن اگرچہ میری دولت اب بھی کچھ کم نہیں۔ ہم میں اس میں اور اضافہ کرنا چاہتا
 ہوں۔ میری آرزو ہے کہ گنج قاروں حاصل کروں۔۔۔ میری دولت اتنی بے حساب ہو کہ کوئی ایسے

شمارہ کر سکے۔ جب تک ایسا نہ ہوگا۔ میری طبیعت قناعت پذیر نہیں ہو سکتی۔ نہ میں محنت سے

دوست بزدل ہو سکتا ہوں۔ وہ یوقوب امیر زادہ جو ذرا دیر پہلے میرے پاس بیٹھا تھا۔ اس نے مجھے دھمکانے کی کوشش کی۔ اومہ! ایسوں کو میں کس شمار میں لاتا ہوں۔ میں نے چہنشی منٹ کے عرصے میں اسے بیدھا کر لیا۔ اس نے مجھے دلیلوں سے قائل کرنے کی کوشش کی۔ مگر میں نے فوراً اسے لاجواب کہہ دیا۔ اور اب وہ میری نسبت اس سے بہتر رائے لے کر یہاں سے گیا ہے۔ جیسی پہلے اس کے دل میں تھی۔ مگر ضروری ہے کہ میں ان خلاصوں کو غور سے دیکھ لوں۔ اس نے ان دستاویزات کی طرف دوبارہ توجہ دیتے ہوئے کہا جن کا وہ پیشہ سناٹہ کر رہا تھا۔ ”لازم ہے کہ میں ان دستاویزات کا جن کے روئے میرے بھائی کو اپنی وسیع جائیداد کا مقصد حاصل ہے۔ ہر پہلو سے مطالعہ کروں۔ کیونکہ یہ جائیداد اب ایک طے پو میری ہو چکی ہے۔ اور کون کہہ سکتا ہے۔ کس قدر جلد یہ تمام املاک ... اراضی۔ مکانا سٹا وود تھو بیرونٹ سب کچھ کلیف میرا ہو جائے گا۔“

جس وقت یہ خیالات اس کے دل میں پیدا ہو رہے تھے۔ چہنشی وہ ”دیوار ہم گوش دارد“ کے مقولہ کے مطابق زمان سے ادا کرنے کی جرأت نہ کر سکتا تھا۔ اس کے چہرہ پر اکتاہٹ و کامیابی اور شیطانی حسرت کے ایسے مشترک آثار نمودار ہوئے کہ اگر کوئی شخص اس وقت اسے دیکھتا تو ضرور یہی سمجھتا کہ یہ شخص منقریب انسان کا چلا تا کر اپنی اصلی شیطانی صورت میں نمودار ہونے والا ہے۔

لیکن سردست ہم اسے اس کی مصروفیتوں میں چھوڑ کر اس امیر کی طرف رجوع کرتے جس کی فیاضی اور شرافت اس کی عیاری اور سخاوت کے مقابل میں حیرت خیز اختلاف پیش کرتی تھی۔

باب ۱۶۹ ایک نظارہ

وکیل کے دفتر سے ٹھکر لڈ ولیم گاڑی میں سوار ہو کر کشش ٹون کی طرف روانہ ہوا۔ جس وقت مسٹر سیفٹن کے مکان پر پہنچا تو وہیں ہر جگہ بھی کہیں کہ وکیل سے گفتگو کرتے ہوئے بہت وقت گزر گیا تھا۔ لیکن آخر اس کی گاڑی ایک خوشنما چوٹی سی کونکھی کے سامنے رکی۔ جس کے چاروں طرف خوشنما باغ اور شہر کی جانب تہی بازگی ہوئی تھی۔

گھاٹی سے اتر کر لارڈ ولیم نے آہنی بھانگ کھلا اور تیزی سے چلتا صدر دروازہ تک پہنچا۔ جسے اس کی دستک پر ایک کسن نوکر نے جو صاف ستھری وردی پہنے ہوئے تھا۔ کھول دیا۔

دریافت پر معلوم ہوا کہ سنر سیفٹن مکان ہی پر ہیں۔ اور اس وقت ایک شخص سے گفتگو کر رہے ہیں۔

یہ الفاظ نوکر کی زبان ہی پر تھے کہ نوجوان امیر کی آواز سنکر وہ خاتون خود پاس کی نشست سے باہر نکل آئی۔ اور لارڈ ولیم کی طرف ہاتھ بڑھا کر کہنے لگی، "مامی لارڈ اچھا ہوا۔ آپ تشریف لے آئے۔ میں اس وقت سخت پریشانی میں تھی کہ کیا کروں اور کیا نہ کروں۔"

سنر سیفٹن کے چہرہ پر اسید اور غیر یقینی حالت کے جو مشترک اثرات نمودار تھے اور اس کی پیشانی پر چھائے ہوئے تاریک بادلوں کے اندر اطمینان کی جھلکی سی جھلک موجود تھی۔ اس سے معاملہ کی نوعیت کو نہ سمجھتے ہوئے اس نے بوجھا "کیا کوئی نئی بات ظہور میں آئی ہے؟"

مامی لارڈ اند تشریف لے آئیے۔ وہ کہنے لگی "آپ ہی صحیح مشورہ دے سکیں گے کہ مجھے کیا کرنا چاہیے۔"

وہ نشست گاہ کی طرف روانہ ہوئی۔ اور لارڈ ولیم اس کے پیچھے پیچھے چلا۔

ان کے اندر داخل ہونے پر ایک شخص کرسی سے اٹھ کر کھڑے ہو گیا۔ نوجوان امیر نے اس کی طرف دیکھا تو اسے یاد آیا۔ میں نے یہ کمرہ چہرہ اس سے پہلے کیس دیکھا ضرور ہے مگر چہ فرما ہی اسے یہ یاد نہیں آیا۔ کہ میں نے یہ صورت کہاں دیکھی ہے۔

دوسری طرف شخص مذکور نے لارڈ ولیم کو پہچان لیا۔ کم از کم اس کی صورت سے ایسا معلوم ہوتا تھا کہ وہ اس کی آمد پر سب پریشان ہے۔ لیکن جلد ہی ارساں کچال کر کے اس نے امیر کو صوف کو تھمک کر سلام کیا۔ اور چھپ اپنی جگہ پر بیٹھ گیا۔

"مامی لارڈ یہ صاحب" سنر سیفٹن نے اس کی طرف اشارہ کرتے ہوئے کہا۔ "لورڈول کے سرگرمین ہیں۔ اور میرے پاس سرگبرٹ کے متعلق ایک عجیب... نہایت عجیب خبر ہے۔"

”کوہ خیر کیسا ہے؟“ ڈیوین نے خاتون سے مخاطب ہو کر گرجا، مشر گرین کے چہرہ پر چٹاتے ہوئے پوچھا۔

”آخر ان کے جلدی سے اضطراب آئیز لیمبیس جولا رڈولیم کے شبہات کو دوبالا کرنے والا تھا کہنے لگا۔ ”میڈم اس بات کو ملحوظ خاطر رکھے گا۔ کہ جو کچھ میں نے آپ سے کہا وہ ایک نہایت پوشیدہ معاملہ ہے۔ کسی غیر سے اس کا ذکر نہ ہونا چاہیے۔“

”مگر لارڈولیم غیر نہیں ہیں؟“ سنر سیفٹن نے جواب دیا۔ ”وہ سرگبرٹ کے گروہ دوست ہیں۔“

”میڈم اس کا مصافحہ نہیں کر وہ کون ہیں؟“ مشر گرین نے حالت اضطراب میں کہا۔

”مجھے اس بارہ میں ہدایت کی گئی تھی۔۔۔“

”آپ کے نزدیک مصافحہ نہ ہو۔ لیکن میں ان سے مشورہ لینا ضروری سمجھتی ہوں۔“ خاتون نے کور نے قطع کلام کرتے ہوئے کہا۔ ”آپ کا بیان مجھے شروع سے عجیب اور بے سزا معلوم ہوتا ہے۔ اگرچہ خدای جانتا ہے۔ آپ کے لئے مجھے دھوکا دینے کی کیا وجہ ہو سکتی ہے۔ یہ حال میرے دل میں کٹھ لٹھ کے شبہات پیدا ہو چکے ہیں۔۔۔“

”میڈم آپ نہیں جانتیں۔ آپ کے منہ سے کیا الفاظ نکل رہے ہیں؟“ گرین نے پر زور لہجہ میں کہا۔ ”خیال کیجئے۔ میں نے آپ کی خاطر سے اس معاملہ میں کس قدر زحمت اٹھائی ہے۔ اور اس کے بدلے آپ مجھے کتنا تنگ آئیز سلوک کر رہی ہیں۔ اگر آپ کو اپنی ہی مرعی پر چلنا ہے تو خیر۔ جس طرح جی چاہے۔“ کیجئے۔ میرا بیاں ٹھہرنا بے سود ہے۔“

یہ کہہ کر وہ اپنی جگہ سے اٹھا اور دواڑہ کی طرف بڑھ رہا تھا کہ ڈیوین نے اس کے دل میں یہ ایک ایک خیال پیدا ہوا۔ اسے یاد آگیا۔ کہ میں نے اس شخص کو مشربیتھ کوٹ وکیل کے دفتر میں دیکھا تھا۔

”دو ٹھہریے صاحب“ اس نے کلرک کو گریبان سے پکڑ کر زبردستی روکتے ہوئے کہا۔ ”اب میں نے تمہیں پہچان لیا۔ اور مجھے یاد آگیا۔ میں نے صبح تمہیں کہاں دیکھا تھا۔ ابھی دو گھنٹہ گزرے کہ تم مجھے مشربیتھ کوٹ کے کمرہ میں چھوڑنے گئے تھے۔ غالباً وہ شخص تمہارا آقا ہے۔“

”مشربیتھ کوٹ؟“ سنر سیفٹن کے منہ سے بے اختیار نکلا۔ اور اس کے چہرہ پر

انتہائی زردی چھا گئی۔ ”آہ اکیاسی کے شکوک صحیح ثابت ہوئے، کیا وہی مجھے یہ ساری اذیت دے رہا ہے؟“

”ذرا بیٹھ جاؤ“ ٹریویمین نے پریشان حال کلرک کو پیچھے کی طرف دھکیل کر اسی کرسی پر بٹھاتے ہوئے کہا جس سے وہ ذرا اور بیشتر اٹھا تھا۔ ”اور اب میڈم“ اس نے سنسر سیفٹن سے مخاطب ہو کر کہا ”اب آپ وہ سارے حالات بیان کریں۔ جن کا تعلق اس شخص کی آمد اور گھٹگوئے ہے۔“

”اوہ! امی لارڈ میں حیران ہوں۔ یہ کیا غلطی ہے؟“ سنسر سیفٹن نے مختلف جذبات کے رجوم سے متاثر ہو کر صوفہ پر گرتے ہوئے کہا ”آپ کی تشریف آوری سے پہلے یہ شخص کہہ رہا تھا۔ میل نام سرگرن ہے۔ میں لوہ پول کا رہنے والا ہوں۔ اور سرگرنٹ نے مجھے یہ پیغام دے کر بھیجا کہ بعض فوری مالی مشکلات کی وجہ سے میں امریکہ کو فرار ہو رہا ہوں۔“

”جھوٹ ہے۔۔۔ سفید جھوٹ ہے“ ٹریویمین نے چلا کر کہا ”میں قسم کھا کر کہہ سکتا ہوں کہ سرگرنٹ کو نہر گر کسی طرح کی مالی مشکلات پیش نہیں۔ ان کے ذمہ دنیا میں کسی شخص کا ایک پائی تک قرضہ نہیں۔ وہ اتنے کفایت شعار ہیں کہ ان کا خرچہ ہمیشہ آمدنی کے اندر رہتا ہے۔“

گرن بولا ”امی لارڈ۔ آپ بنیہ کسی ثبوت کے ایسی باتیں کہہ رہے ہیں۔ میں نے جو کچھ اس خاتون سے بیان کیا وہ بالکل صحیح ہے۔ اور مجھے کمال یقین ہے کہ سرگرنٹ کو محض اپنی مالی مشکلات کے باعث ملک چھوڑنا پڑا ہے۔“

ٹریویمین کہنے لگا ”اگر میں سمجھوں تم واقعی سرگرنٹ کے پیغامبر ہو۔ تو کسی پیغامبر کا یہ فرض نہیں ہوتا کہ وہ اس شخص کی صفائی میں دلائل بھی پیش کرے جس نے اسے قاصد بنا کر بھیجا۔ تم کہتے ہو میں جو کچھ بیان کر رہا ہوں۔ وہ بالکل صحیح ہے۔ لیکن ظاہر ہے۔ تمہارے پاس اپنے بیان کی درستی کا ثبوت اس کے سوا اور کچھ نہیں ہے کہ سرگرنٹ نے تم سے ایسا کہا۔ لیکن میڈم پہلے آپ اپنا بیان ختم کیجیے“ اس نے پھر سنسر سیفٹن کی طرف مخاطب ہو کر کہا ”میں ابھی اس شخص کو بے نقاب کئے دیتا ہوں۔ اور یہاں سے چل کر اب یہ کسی مجسٹریٹ کی عدالت ہی میں پہنچے گا۔“

سرگرن نے حتی الامکان حالت سکون اختیار کرنے کی کوشش کی۔ لیکن ناظرین سمجھ سکتے ہیں کہ معاملات جو صورت اختیار کر رہے تھے وہ اس کے لئے بہر حال پسندیدہ نہ تھے اور

نہ ہونے کی وجہ سے اس کے لئے تشفی بخش ہو سکتی تھی۔ جو لارڈ ولیم نے اسے حوالہ پولیس کر دینے کے متعلق دی ہے۔

”اورہ! مائی لارڈ۔ مجھے دام میں پھنسانے کے لئے کیا کیا مکر فریب کئے گئے ہیں؟“
سرسیفٹن نے ایک عظیم خطہ سے بال بال بچنے پر اندازہ شکر گزاری سے ہاتھ جوڑتے ہوئے کہا کہ
شخص جواب آپ کے سامنے بیٹھا ہو گا نہ پڑا ہے۔ اصرار کرتا تھا کہ میں اس کے ساتھ جاتا تو خیر پول
کو چل دوں۔ اور وہاں سے جہاز پر سوار ہو کر نئی یارک کو چلی جاؤں۔ جہاں اس کے بیان کے مطابق
سرگھرٹ پہنچ چکے ہیں۔ وہ میرے سفر کے لئے نقدی بھی لایا تھا۔ جو وہ کتا تھا تئیں سرگھرٹ نے
بھیجی ہے۔ اور وہ یقیناً مجھے ساتھ لے کر لوپول کو چل دیتا۔ اگر وہ خاص باتیں حائل نہ ہوتیں ایک
تو یہ کہ اس کا بیان مجھے شروع ہی سے مشتبه معلوم ہوا۔ اور دوسری یہ کہ میں ایک خاص کام کے
لئے کم از کم چند گھنٹے اور لندن میں پھیرنا ضروری سمجھتی تھی۔ جس کا تعلق ...“

وہ یکایک رک گئی کیونکہ اسے یاد آیا۔ میں جوش و اضطراب کی حالت میں بعض ایسی
باتیں منہ سے کہہ رہی ہوں جنہیں بیان کرنا درست ہے۔ لیکن ٹرولین کو نہیں معلوم ہوا
اس کے قطع کلام کا باعث کیا ہے۔ اس نے یہی جانا کہ یہ وہ جہز بات کا نتیجہ ہے۔

سرگھرٹ کوٹ کے بھوک کی طرف متوجہ ہو کر لارڈ ولیم نے کہا ”سرگھرٹ ... یا جو کچھ
بھی تمہارا نام ہو۔ تمہاری بھلائی اس میں ہے کہ سارا معاملہ صاف صاف بیان کر دو“

شخص مذکور نے اپنے اضطراب پر غالب آنے اور لاپرواہی کا انداز اختیار کرنے کی کوشش
کرتے ہوئے کہا ”مائی لارڈ میری سمجھ میں نہیں آتا۔ کہ آپ مجھ سے کس قسم کی صاف بیانی چاہتے
ہیں۔ اور آپ مجھ سے اس قسم کا مطالبہ کرنے کا کیا حق رکھتے ہیں؟“

”میں بتاتا ہوں مجھے اس قسم کے مطالبہ کا کیا حق حاصل ہے۔ امیر نے کہا ”وہ حق جو ہر مرد کو
ایک کمزور بے بس عورت کو اس کے دشمنوں کی سازش سے بچانے کے متعلق حاصل ہوتا ہے ...
وہ حق جو ہر ایک دیانت دار شخص کو اس بارہ میں حاصل ہے کہ وہ ایک بدعاش نہا بخیل ...“
”کیا آپ یہ الفاظ میری نسبت استعمال کر رہے ہیں؟“ گرین نے اپنی کڑی سے اٹھتے
ہوئے کہا

”بے شک کر رہا ہوں“ لارڈ ولیم نے کہا ”تم سخت ناہنجار ہو کہ تم نے ایک ایسی فحاش
سازش کا شریک کار بننا منظور کیا۔ یہ قطعاً غیر ممکن ہے کہ تمیں مجبور کر کے بھیجا گیا ہو۔ کیونکہ

اپنی طرف سے تم نے کچھ کم دروغ بانی نہیں کی تم کہتا ہو میں لو پول سے آیا ہوں۔ حالانکہ تم حقیقت میں مشر جنیز ہیٹھ کوٹ کے لازم ہو۔ کیونکہ صبح جب میں اس سے ملنے گیا۔ تو تمہیں نے اس کے دفتر میں ایک بھوک کی حیثیت کا ثبوت دیا تھا۔ تم سخت دھوکا بازی سے کام لے کر اس خاتون کو امریکہ جانے پر آمادہ کر رہے تھے۔ جہاں پہنچ کر اسے انتہائی مایوسی ہوئی اور عجب نہیں کرو پیہ نہ ملنے سے اس کو لگا لگاری پر مجبور ہونا پڑتا۔ باجی۔ بد بختی۔ تمہارا یہ خیال اس قدر سیفیانہ۔ اتنے شرمناک۔ اس درجہ ذلیل ہیں کہ میں غصہ سے بے اختیار ہوا جاتا ہوں۔ اور اگر تم جو ان آدمی ہوتے۔۔۔

وہ فقرہ ختم کئے بغیر ہی رک گیا۔ کیونکہ اس کے فیاض دل نے محسوس کیا کہ ایک ایسے حقیر ذلیل شخص کو اس قسم کی دھمکی دینا بھی میری شان سے بعید ہے۔

گرین ان سب باتوں کو سن کر بہت خوف زدہ ہو گیا تھا لیکن بظاہر اپنے سکون کو قائم رکھتے ہوئے وہ کہنے لگا ”خیر اب کہ آپ دل کھول کر گالیاں دے چکے۔ اجازت دیجئے کہ میں یہاں سے رخصت ہو جاؤں۔“

”ہرگز نہیں“ لارڈ ولیم نے بدستور پر جوش لہجہ میں کہا ”میں تمہیں اس وقت تک یہاں سے نہیں چاہتا۔ وہاں جاؤں گا۔ حتیٰ کہ تم اس خوفناک شیطنت کی ساری حقیقت بیان نہ کرو جسے عمل میں لانے میں تم نے کچھ کم حصہ نہیں لیا۔ اس لئے تم میرے سوالوں کا بالکل راست جواب دینے کے لئے تیار ہو جاؤ۔ ورنہ یاد رکھو میں ابھی تمہیں پولیس کے حوالہ کر دوں گا۔ اور تمہیں سارے حالات ایک مجسٹریٹ کے روبرو بیان کرنے پر مجبور ہونا پڑے گا۔“

وہ بد نصیب اب اپنے خوف اور لرزہ اندام کو چھپانے سے قاصر رہ کر بولا ”فرمائیے۔ مائی لارڈ آپ مجھ سے کیا پوچھنا چاہتے ہیں؟“

”میرے پوچھتا ہوں۔ کیا دشمنوں نے سرگاہرٹ ہیٹھ کوٹ کا کام تمام کر دیا ہے؟“ لارڈ ولیم نے کلرک کے چہرہ پر نگاہ جاتے ہوئے باتسلی دریافت کیا۔

”اوہ! کیا آپ یقیناً فرماتے ہیں کہ انہیں قتل کر دیا گیا ہے؟“ گرین نے انتہائی خوف کا اظہار کرتے ہوئے کہا ”نہیں مائی لارڈ نہیں۔ خدا کا شکر ہے معاملہ اس حد انتہا تک نہیں پہنچا۔“

”خدا کا شکر ہے“ سر سیفٹن نے بھی کہا کیونکہ اس کلمہ سے اس کے دل سے ایک

جباری بوجھ اٹھ گیا تھا۔ اور چونکہ گرین کا اہم کلام صداقت آمیز تھا اس لئے اس خاتون کو ان الفاظ سے اس درجہ مسرت ہوئی کہ قریب تھا۔ وہ خوشی سے بیہوش ہو جاتی۔

ٹریوین کئے لگا ”مجھے اس سہرت اندیشہ بھی نہیں تھا لیکن اب تم بلا تاخیر اس خاتون کو یہ بتاؤ کہ سرگبرٹ اس وقت کہاں ہیں؟“

”مائی لارڈ میں یہ بیان کرنے کی جرأت نہیں کر سکتا۔۔۔“

”خبردار۔ میری بات ٹانے کی کوشش نہ کرو“ لارڈ ولیم نے گرین کو دوبارہ گریبان سے پکڑتے ہوئے کہا ”اور جو کچھ میں پوچھتا ہوں۔ اس کا صاف اور صحیح جواب دو۔ ورنہ میں فوراً تمہیں مجسٹریٹ کے درپردیش کر دوں گا۔ بھلا چاہتے ہو۔ تو فوراً بتا دو۔ میرا دوست۔۔۔ سر گبرٹ ہتھ کوٹ کہاں ہے؟“

”مائی لارڈ۔۔۔ مائی لارڈ“ پرنسپل شخص نے رکتے رکتے کہا۔ اس وقت اس کا چہرہ باطنی جذبات کے زیر اثر نہایت خوفناک نظر آتا تھا۔

”بو بو۔ اور میری بات کا جواب دو“ ٹریوین نے خوفناک جوش کے لہجہ میں کہا ”مگر تم نے مجھے حق کیا تو شاید میں اتنے اٹھانے پر مجبور ہو جاؤں۔ اس لئے صاف صاف کہ دو۔ سرگبرٹ ہتھ کوٹ کہاں ہے؟“

مذہب وہ۔۔۔ مائی لارڈ آپ غصہ میں آکر مجھے جان سے اڑ دیں گے۔۔۔“

”بتاؤ بدعاش۔ جلدی بتاؤ کہ کہاں ہے؟“ پرنسپل اس نے جوش سے اپنا پاؤں فرش زمین پر مارتے ہوئے کہا۔

”جی پاگل خانہ میں“ خوف زدہ ہلکے ڈرتے ڈرتے کہا۔

سنسفیٹن کے منہ سے ایک جگر دوز چیخ نکلی۔ اور وہ دھڑام سے فرش زمین پر گر گئی۔

ایسا معلوم ہوتا تھا اس کی سرخ نفس غصہ سے پرواز کر گئی ہے۔

ٹریوین نے ان الفاظ کو سن کر فرط حیرت سے کلرک کا گریبان چھوڑ دیا۔ اور پسند منٹ اس کے منہ کے طرف اس طرح نکلتا رہا۔ گویا وہ خود ایک بے حرکت ٹائمن بت بن گیا ہو لیکن مٹا سے سنسفیٹن کے گرنے کا خیال آیا۔ حالت اضطراب میں اس بات سے غافل ہو کر کلرک کی نگرانی کرنا بھی ضروری ہے۔ وہ سنسفیٹن کے بے حرکت جسم کو فرش زمین سے اٹھانے میں مشغول ہو گیا۔

اس نے اسے اٹھا کر صوفہ پر لٹایا۔ قریب ہی میز پر سرد پانی سے بھرا ہوا شیشہ کا گلاس موجود تھا۔ اس سے اس نے سنسر سیفٹن کے منہ پر چھینٹے دیئے۔ اس نے آنکھیں کھول دیں۔ اور وحشت آمیز نظروں سے ادھر ادھر دیکھنے لگی۔

ٹریویمین چند قدم پیچھے ہٹ گیا کہ وہ کھلی ہوئی لگنے سے تازہ دم ہو جائے۔ پھر بجا یک اسے مار کر باخیاں آیا۔ جسے دیکھنے کے لئے وہ پیچھے کی طرف مڑا۔

مگر وہ اس عرصہ میں فرار ہو چکا تھا۔

سنسر سیفٹن کو ہوش آنے پر وہ الفاظ جو اس نے گرین کی زبانی سنے تھے یاد آئے۔ اور وہ ان کی اہمیت سے خبردار ہوئی۔ تو اس کے منہ سے کراہنے کی آواز نکلی۔ ”پاگل خانہ“ کا لفظ اس کے کانوں میں اب تک گونج رہا تھا۔ اور اس نے اس کے دماغ کے ہر ایک ریشہ کو تشرش کر دیا تھا۔

اس نے دونوں ہاتھوں سے منہ کو چھپا لیا۔ اس کی چھاتی مستحاطم سمندر کی طرح کھٹکھٹ کرنے لگی۔

”میڈم اپنی طبیعت کو سکون دیجیے“ ٹریویمین نے التجائی ”ہماری سابقہ پریشانی سے یہ لعل ہزار گنا زیادہ تشفی بخش ہے۔“

”لیکن انی لارڈ کیا میرے لئے ابھی امید کا امکان ہے؟“ اس نے اپنے چہرہ سے ہاتھ ہٹا کر پوچھا۔ باب لاش کی طرح زور دیا۔ اور توجہ ان امیر کی طرف التجائی انداز سے بکھرا ہوا تھا۔

”یقیناً ہے“ ٹریویمین نے زور جواب دیا۔ ”میڈم اس کا مطلب یہ نہیں کہ خدا انہما است۔ سرگبرٹ کے حواس سچے مختل ہو گئے ہیں۔ میں سارے حالات سمجھ چکا ہوں۔ وہ دیوانے نہیں ہیں بلکہ انہیں دیوانہ بنایا گیا ہے۔“

”اورہ امانی لارڈ آپ سپر دل میں پھر امید پیدا کر رہے ہیں؟“ سنسر سیفٹن نے توجہ ان امیر سے اپنے ہاتھ میں لیکر اسے انداز شکراگذاری سے دباتے ہوئے کہا۔ اور اب جو اس حسینہ نے اس کی طرف دیکھا تو لارڈ ولیم کو یکایک یہ خیال گذرا کہ اس کی صورت میری محبوبہ آگینس ورن کی صورت سے ملتی ہے۔ مگر دونوں کی عمریں بہت فرق تھا۔ اور لارڈ ولیم نے اس زاویہ نشین حسینہ کی صورت سے اپنا پر امن و پرسکون حالت کے کسی اور حیثیت میں دیکھی بھی دھتی۔ بہر حال یہ خیال اس کے دل میں پیدا ہوا۔

اور اسے یہ کہہ کر اسے ٹال پڑا کہ یہ محض میرا واسطہ ہے۔

عین اس وقت سنسفیٹن نے اس طرح بول دیا کہ کھر کی طرف اس کی پشت ہو گئی۔ اس سے اس کی صورت میں اس قسم کی تبدیلی پیدا ہو گئی کہ یہ خیال جواک ثانیہ کے لئے نوجوان امیر کے ذہن میں پیدا ہوا تھا معا کی اور خیالات میں محو ہو گیا۔ جو اس کے دل میں پیدا ہو رہے تھے۔

”اودہ! مافی لارڈو آپ سیکرے دل میں پھر امید پیدا کر رہے ہیں“ سنسفیٹن نے کہا تھا۔ اور اب اس امید کے زیر اثر اس کے چہرہ پر رونق آگئی۔ اس اطمینان اور مسرت ہی کی حالت میں لارڈو ولیم کو یہ احساس ہوا تھا کہ اس کی صورت میری محبوبہ دلفرازا آگیتس دزن کی صورت سے ملتی ہے۔

”بے شک میڈم آپ کے لئے مایوس ہونے کی کوئی وجہ نہیں“ اس نے جواب دیا۔ ساری خوفناک سازش آپ کے سامنے کامل عریانی میں ظاہر ہو چکی ہے۔ اور میں نے جان لیا ہے کہ اس کی تریں میں سرگبرٹ کے پھوٹے بھائی کا ماتھے ہے۔“

”آہ! کیا میں نے آپ سے عرض نہیں کیا تھا کہ وہ ایک سلسلہ پرعاش ہے“ سنسفیٹن نے کہا۔

”یہ ٹھیک ہے“ ڈیوین نے تسلیم کیا۔ لیکن عادت میں کسی شخص کی نسبت بری رائے قائم کرنے میں حید بازی نہیں کرتا۔ اگر اب بسکہ اس کی حقیقت آشکار ہو چکی ہے۔ میں پرہیز پرستی کی کوئی معقول وجہ نہیں دیکھ سکتا۔“

”لیکن اے راحم خدا!“ سنسفیٹن نے دوبارہ مضطرب ہو کر کہا جبکہ ہم یہاں اس گفتگو میں وقت ضائع کر رہے ہیں۔ معلوم نہیں سیکرٹ کس پریشانی میں ہے۔ ہمارا فرض ہے کہ باتیں کرنے کی بجائے اس کی رہائی کی کوشش کریں۔“

ڈیوین نے کہا ”میڈم حید بازی اور اضطراب کسی حالت میں نہ ہو۔ سنسفیٹن ہوتے۔“

”مگر ہمارے لئے یہ معلوم کرنا ضروری ہے کہ اسے کس جگہ زیر حراست رکھا گیا؟ لارڈو نے کہ ہم فوراً انسپران انصاف کو آمادہ تحقیقات کریں۔ اور اسے رہائی دلانے کے انتظامات عمل میں لائیں۔“ عورت نے بڑے ہوش کے ساتھ کہا۔

”میڈم جو کچھ میں کہتا ہوں اسے صبر و سکون کے ساتھ سنئے“ نوجوان امیر نے کہا ”میں عرض کرتا ہوں ہمارے راجہ نکل گیا ہونا چاہیے۔ اور اگر آپ کی طرف سے موجودہ حالت اضطراب میں جلد بازی پر اصرار ہوتا تو قریبی ہے۔ تاہم دور اندیشی کا تقاضا یہ ہے کہ ہم کوئی بات گھسب و اہٹ کی حالت میں نہ کریں“

”میرے دوست... کیونکہ آئندہ میں آپ کو اپنا بہترین دوست... اپنا محسن ہی تصور کروں گی۔ اب میں حالت سکون میں ہوں“ سنر سیفٹن نے اپنے جذبات پر قابو پاتے ہوئے کہا۔

”اس صورت میں ٹریوین نے کتنا شروع کیا“ سب سے پہلے میں آپ کو بتاتا ہوں کہ میں آج صبح مسٹر جینر میچ کوٹ سے ملا تھا۔ اور اب جو میں سوچتا ہوں اس پر معاش نے کتنی عیاری بے خوفی اور ریاکاری سے کام لے کر مجھے الوہنا یا توجی چاہتا ہے۔ جوش میں آکر اپنا دامن چاک کروں۔ ہر چیز کہ شب گذشتہ کو میں نے آپ کے روبرو کہا تھا میں اسے بالکل بے قصور سمجھتا تھا تاہم اس کے دفتر میں داخل ہوتے وقت میرے دل میں صد ہا شبہات تھے۔ لیکن جب میں اس سے مل کر باہر نکلا۔ تو اس کی طرف سے میرا کامل اطمینان ہو چکا تھا۔ کیا اس سے زیادہ دست عیاری کبھی دیکھنے میں آئی ہے؟“

”اور یہ شخص جو ابھی ہمارے پاس تھا۔ یہ کیا اس کا کلرک ہے؟“ سنر سیفٹن نے پوچھا ”میری سمجھ میں اب تک نہیں آیا۔ کہ ان بد معاشوں کا مجھے ملک سے باہر بھیجنے سے کیا بد معاشنا؟“

”ٹریوین کہنے لگا“ میڈم ان کا مدار و زور روشن کی طرح عیاں ہے۔ اور اب میں اسے معاملہ کو جسے میں پورے طور پر سمجھ چکا ہوں۔ آپ کے سامنے واضح کئے دیتا ہوں۔ جینر میچ کوٹ نے دو بے اصول بد معاشوں کو جو اپنے آپ کو ڈاکٹر بنا کر کرتے ہیں۔ رشوت دے کر اس بات پر آمادہ کر لیا۔ کہ وہ اس کے بھائی سرنگرٹ کی نسبت دیوانگی کا سرٹیفکیٹ لکھ دیں۔ انگلستان میں ایک قانون ایسا ہے جو اس بات کی اجازت دیتا ہے کہ...“

”ہائے! وہ وحشیانہ قانون!“ عورت نے بڑے جوش کے لہجے میں کہا۔

”ٹریوین مسکرا کر کہنے لگا“ میڈم صرف آپ ہی کو اس قانون کے خلاف شکایت نہیں۔ بہت لوگ اسے ناپسند کر چکے ہیں“ اور اس کے بعد پھر تنبیہ کی کا انداز اختیار کر کے اس نے

کہا ”دشمنوں نے اس سٹرکیٹ کی بنا پر سرگبرٹ کو یکا یک پکڑ کر پاگل خانہ میں پہنچا دیا۔“
 ”اوہ! کس قدر خوفناک واقعہ ہے! عورت نے انتہائی ذہنی اذیت کے زیر اثر کہا۔ اور اس کے ساتھ ہی وہ نمایاں طور پر کمپنے لگی۔“

”بے شک ہے“ لارڈ ولیم نے تسلیم کیا ”مگر قانون اس کی اجازت دیتا ہے۔ مجھے حیرت ہے کہ اس بیدار اور مذہب ملک کی پبلک کیوں کر ایک ایسے قانون کو گوارا کرتی ہے جسے کوئی غیر متمددن عوم بھی ایک لمحہ کے لئے گوارا نہ کرے۔ جو کچھ بھی ہو۔ سرگبرٹ کے ساتھ اس قانون کے مطابق کارروائی کی گئی ہے۔ اور ہر حین کہ وہ قائمی حواس کی حالت میں ہے۔ تاہم اس کو زبردستی ایک پاگل خانہ میں بھجوا دیا گیا ہے۔ ایسا کرنے کے بعد اس کی جائیداد کا مالک جیفر لینے اس کا قابل نفرت ملعون بھائی قرار پاتا ہے۔ اور یہی اس کی ساری خیرات کا مدعا ہے خاص ہے۔ چونکہ وہ جانتا تھا۔ آپ سرگبرٹ کی ہوا خواہ ہیں۔۔۔“

”آہ! ادا جانتا ہے۔ مجھے گبرٹ سے کس درجہ محبت ہے“ اس قانون نے جوش اشتیاق سے دونوں ہاتھ جوڑتے ہوئے کہا۔

”خیر! وہ جانتا تھا کہ آپ اس کی ہوا خواہ ہیں“ ٹریوٹین نے سابقہ فقرہ کے سلسلہ میں کہا ”اگر اپنے مقاصد کی تکمیل کے لئے میتھ کوٹ نے ایک خاص عرصہ کے لئے آپ سے بھی بھجوات حاصل کرنا ضروری سمجھا تو آپ کے چلے جانے پر کوئی شخص سرگبرٹ کی جستجو میں سرگرماء حصہ نہ لے اور معاملہ دب کر رہ جائے۔“

”لیکن ان چند ہفتوں کی تاخیر سے بھی عملی طور پر اسے کیا فائدہ پہنچ سکتا تھا؟“ مسٹر بیٹن نے کہا ”اگر بالفرض میں اس سازش کے مطابق جو میرے خلاف کی گئی۔ امریکہ کو چلی جاتی تو میں چند ہی دن کے عرصہ میں یہ معلوم کر لیتی کہ سرگبرٹ نیویارک میں نہیں ہے۔ اس کے بعد میرا لندن کو واپس آنا یقینی تھا۔۔۔ سوائے اس حالت کے کہ اس نے کانپتے ہوئے کہا ”کہ میں فوراً الم دل شکستہ ہو کر وہیں مراجعتی۔“

”اے بھٹیم اس نامہ نگار شخص نے غالباً اسی امید پر آپ کو امریکہ بھیجنے کا فیصلہ کیا تھا“ لارڈ ولیم نے کہا۔ اور بے رحمانہ سفاکی کی اس انتہا کو سوچ کر اس کا اپنا خون بھی سرد ہو گیا۔ ”مگر تیس ایک اور خوفناک شبہ میرے دل میں پیدا ہو گیا ہے۔۔۔ اور وہ اتنا خوفناک ہے کہ۔۔۔“
 ”بتائیے وہ کیا ہے؟۔۔۔ مجھے حالت فکر میں نہ رکھئے“ عورت نے زہر ان

امیر کو بجائے خود جوش میں آتے دیکھ کر پوچھا۔

”شبیہ ہے کہ آپ کی عدم موجودگی میں“ امیر نے جس کا چہرہ مارے خوف کے سیاہ ہو گیا تھا، آپ کی عدم موجودگی میں وہ سرگبرٹ کو سچ سچ دیوانہ بنانے کی صورت پیدا کر لیتے۔ اور پھر جب آپ واپس آتیں تو اگر آپ کی طرف سے کوئی کوشش ہوتی بھی تو میرے بے سود اور بے نتیجہ ہوتی۔“

”اے راحم خدا!“ خوف زدہ عورت نے کہا ”کیا فطرت انسانی اس درجہ سیاہ... اس قدر بے باطن ہو سکتی ہے!“

”افسوس کہ ایسی باتیں اس ملک میں اکثر دیکھنے میں آتی ہیں۔“ ٹریوین نے کہا ”اگر ہم پاگل خانوں کے اسرار معلوم کر سکیں۔ تو جتنا ایسی ایسی باتیں ظاہر ہوں۔ جو ہمارے روٹ گئے کھڑے کر دیں۔ ایسے نظارے دیکھنے میں آئیں۔ جن سے خون ہماری رگوں میں منجمد ہو جائے۔ اور روح یہ قہر مار ہونے لگے۔ بے شک ریڈم ان پاگل خانوں کو بار بار انتہائی ظلم کا ذریعہ بنالیا جاتا ہے۔ بسا اوقات ایسے شخصوں کو ان میں زیر حفاظت رکھا جاتا ہے جن کے توڑے صحیح اور درست ہوتے ہیں۔“

”نائی لارڈ آپ کی باتیں خود بخود دیوانہ بنا دیں گی“ مسٹر سیفٹن نے غیر معمولی جوش کے لہجے میں کہا ”اندیشہ ہے میں خود ان خوفناک پاگل خانوں کی کہیں نہ بن جاؤں۔“

”میڈم میں آپ سے سفاکی کا خواستگار ہوں“ ٹریوین نے اس بات پر سخت متاسف ہو کر کہا کہ میں نے اپنی گفتگو سے اس خاتون کو اس درجہ خوف زدہ کر دیا۔ میری غلطی تھی کہ میں نے اس مضمون پر بحث کی۔۔۔“

”نہیں۔ نہیں۔ بہتر یہی تھا کہ آپ مجھے بدترین حالات سے آگاہ کر دیتے۔“ وہ لمبیاں طو پر کانپتے ہوئے کہنے لگی۔ اور اس کے ساتھ ہی اس کے چہرہ پر خوف کے ناقابل بیان اثرات نمودار ہو گئے مگر سوال یہ ہے۔ ہم اسے اس زندوں کے قبرستان سے نجات کیونکر دیں؟“

ٹریوین کہنے لگا ”میڈم ایسی کو دل میں جگہ نہ دیجئے۔ سب سے پہلے میرے لئے وہ مقام دریافت کر ضروری ہے جس میں میرا دوست زیر حراست ہے۔ جب یہ کام ہو گا

کو پھر اسے رہا کر الیسا بہت وشوار نہ ہو گا۔“

”مسٹر نیک، دل فیاض محسن“ سنر سیفٹن نے انداز شکر گزاری سے کہا ”میں کس منہ سے آپ کے احسانات کا شکریہ ادا کر سکتی ہوں۔ یہ فرمائیے کیا قانون اسے رہا کرانے میں ہماری مدد نہیں کر سکتا؟“

لارڈ ولیم نے جواب دیا ”میڈم میں پہلے عرض کر چکا ہوں کہ جیڑ ہینٹھ کوٹ نے جو کچھ کیا۔ وہ سب قانون ہی کی آڑ لے کر کیا گیا ہے۔ ان حالات میں اگر میں کسی محشریٹ سے فائدہ کروں تو بے سود ہے۔ کیونکہ وہ مجھے کسی قسم کی مدد نہ دے سکے گا۔ پاگل خانہ کے کشتراں معاملہ کو سرسری سمجھ کر نظر انداز کر دیں گے۔ اور کہیں گے۔ میعاد مقررہ گزرنے پر بریف کی حالت پر فور کی جائے گی۔ ان حالات میں میڈم ہمیں لازم ہے کہ اس شریر النفس کو بل کا مقابلہ اور طریقوں پر کریں۔ مگر کا جواب کہہ دو۔ اور گو میں ریاکاری کو سخت ناپسند کرتا ہوں تاہم جب اس کے بغیر چارہ کار نہ ہو۔ تو مجبوراً اس کا استعمال جائز سمجھا سکتا ہے۔ بہر حال میں آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ میں اس مقام کی دریافت میں ذرا کوتاہی یا تاخیر نہ کروں گا۔ جہاں میرا دوست زیر حراست ہے۔“

”خدا آپ کو کامیابی دے“ سنر سیفٹن نے دینی آوازیں کہا۔ اور دھپہ ذرا بلند لہجہ میں کہنے لگی ”لیکن جب تک مجھے اس کا صحیح پتہ نہ ملے میں اپنے جذبات کو کیونکر فرو کروں؟ میں اپنی طبیعت کو کس طرح سکون پذیر کروں؟ پھر جب میں سوچتی ہوں۔ اس کے بچے جی پکڑا گزرتی ہوگی۔۔۔ آہ! میرے دوست یہ باتیں اسے دہاں اور مجھے یہاں بچا دیا نہ بنا دینے کے لئے کافی ہیں!“

”میڈم یہ وقت اضطراب کا نہیں سکون کا ہے“ ٹریو مین نے کہا ”غور کیجئے۔ اس وشوار کام میں شاید مجھے آپ سے مدد لینے کی ضرورت ہو۔ اسی صورت میں آپ کا اوسان ہار دینا۔۔۔“

”اوہ! یہ ایک ایسی ترغیب ہے جس کے باعث میں اپنے دل کو مضبوط کر لے کی کوشش کروں گی“ سنر سیفٹن نے کہا ”میں سکون حاصل کروں گی۔ اور اپنی زمانہ کمزوریوں کو نظر انداز کر کے اس امید پر محبت و استقلال کو قائم رکھنے کی کوشش کروں گی کہ میں اپنے مہارٹ کو بچانے کا ذریعہ بن سکتی ہوں۔“

”بس آپ کے لئے ایسا ہی حوصلہ قائم رکھنے کی ضرورت ہے“ ٹریویمین نے کہا ”اور اب چونکہ ہمارے پاس ضائع کرنے کے لئے ایک لمحہ بھی نہیں ہے۔ اس لئے اجازت دیجئے کہ میں جا کر تلاش کا کام شروع کروں“

”الوداع! بس یہ محسن الوداع! مسٹر سیفٹن نے اپنا ماتھے مصافحہ کے لئے بڑھاتے ہوئے کہا ”سرگبرٹ ہیتھ کوٹ کی اذاد اور میری حوصلہ افزائی میں آپ نے جو حوصلہ لیا ہے خدا آپ کو اس کا احسن بدلہ دے گا“

ٹریویمین نے اس کا ماتھے بڑی گرجوشتی سے دبایا۔ کیونکہ گود دونوں کی لمبائیات بہت پرانی نہ تھیں۔ تاہم حالات نے تھوڑے ہی عرصہ میں ان کے اندر جذبہ رفاقت مضبوط کر دیا تھا۔ اور چپہ کہنے لگا: ”میڈم میرے شکریہ کا وقت وہ ہوگا جب میں سرگبرٹ کو آپ کے پاس لانے میں کامیاب ہو جاؤں گا“

اتنے کہ کروہ اس سے رخصت ہوا اور گاڑی میں سوار ہو کر اپنے مکان واقع پارک سکوٹریس پہنچ گیا۔

سلسلہ ثانی کی انیسویں جلد ختم ہوئی

بیری کویلی کے دو ناولوں کے جاریہ ترجمے

یرف کی دیوی :- جس کا دور زمانہ نینگ خواب بھی ہے۔ مغربی معاشرت کا دلکش انسانہ نفسیات کی روشنی میں جذبات انسانی کا دو جزوہ۔ سائنس کے حیرت خیز تجربات۔ ایک مہم رسیدہ خاتون کی کہانی۔ مترجمہ سید صدیقی حسین صاحب تکنیک۔ بی۔ اے۔ ایل مایل بی وکیل علامہ صفیات قیمت ایک روپیہ چار آنہ (عظیم) + خون عاشق

فرانس کی سبز پری کے جلوے :- شہ عاشق۔ رقابت بیوفانی اور انقلاب غوفی۔ دجوان اور آدم کش ہفتیاں

کامیابان مترجمہ مرزا سوا صاحب بی۔ اے۔ پی ایچ۔ ڈی۔ ۱۰ صفیات قیمت ایک روپیہ بارہ آنہ (عظیم)

لال برادر س :- پارسنٹر روڈ۔ نو لکھا لاہور۔

روگ کا گھر کھانسی اور مہاسا صاحب کا شکریہ

جناب مہاراجہ فیوڈیسی جیف بولاگر ضلع سہیل پور سے تحریر فرماتے ہیں :-
 آپ ہی روانہ کردہ کھانسی کی دوا کے لئے میں شکریہ ادا کرتا ہوں اس دوا سے میری کھانسی بالکل
 اچھی ہو گئی۔ مجھے سات خداک سے ڈانڈ پینے کی نوبت ہی نہیں آئی۔ کھانسی مجھے بہت
 دنوں سے تکلیف دے رہی تھی اس وجہ سے دوبارہ شکریہ ادا کرتا ہوں۔ بلینچ کے
 ربح کرنے اور کھانسی کے معد کرنے کے لئے یہ دیکھ ہی دوا ثابت ہوئی ہے۔ قیمت فی شیشی
 ۸ روپے شیشی خورد ۸ روپے محمولہ اک شیشی ۶ روپے محمولہ اک شیشی خورد ۵ روپے

سینی لائن

خونی بوا سیر اور خون بند کرنے کی دوا

یہ خوشبودار بے ذائقہ دوا چند بوٹیوں سے بنی ہے اور خون بند کرنے میں بے مثل ہے
 ناک سے خون جاتا ہو تو محمولہ اسایہ عرق سوکھ لینے سے اس وقت بند ہو جاتا ہے سوڈوں سے
 اگر غن جاری ہو تو ساوی مقدار سے گرم پانی میں عرق ملا کر معد کلی کرنے سے سوکھ سکتا ہو جاتا
 ہیں اور خون بند ہو جاتا ہے۔ منہ کے راستہ یا بلنچ کے ساتھ خون جاتا ہو تو اس دوا کے پینے سے
 بند ہو جاتا ہے۔ عورتوں کی پردہ کی بیماری میں یا حمل کی حالت میں خون جاتا ہو تو اس دوا
 استعمال کرنے سے فوراً ہی آرام ہو جاتا ہے۔

خونی بوا سیر

اس دوا کے کھانے اور پچکا پری لینے سے رگیں مضبوط ہو جاتی ہیں اور مرض جڑ سے
 جاتا رہتا ہے۔ قیمت فی شیشی ایک روپیہ چار آنہ پچکا پری کلچ ۴ روپے محمولہ اک ۶ روپے اور ۸ روپے
 کلور وڈائن

یہ انگریزوں کی فاضلی دوا ہے۔ ریاجی۔ درد مروڑ خواہ کسی وجہ سے ہو اس کی ایک ہی
 دوا خدا کے سے جاتی رہتی ہے۔ آؤن۔ دست اور پیش کے لئے بھی یہ نہایت مفید ہے۔
 ڈاکٹر ایس کے برمن نے انگلینڈ کے نامی دوا خانہ سے بنوایا ہے اور اس نے دیگر قیمتی
 کلور وڈائن سے کہیں بہتر اور مفید ہے۔ قیمت فی شیشی ۶ روپے محمولہ اک ۵ روپے اور جن
 شیشی کی قیمت ۴ روپے (دوا محمولہ اک چار آنہ ۴ روپے)

ڈاکٹر ایس کے برمن پوسٹ بکس نمبر ۵۵۸ کلکتہ

عقرب چھپ کر شان ہوگا باب کا قائل

رینالڈس کے ہونے کا نام دل "پیری سائلڈ" کا اردو ترجمہ ہے

دستی شمیم الدین خاں بھواری کے قلم سے

کیا یہ بات کی حاجت ہے کہ یہ ناول کتنا دلچسپ ہوگا؟ کیا اس کا نام ہی نفس مضمون کا مظہر ہے؟
"باب اپنے جھوٹے بچہ کو زانو پر بٹھا کر پیار کرتا ہے اور اس کے نرم چمکیلے اور گھومے ہوئے
تختہ پھیرتا ہے۔ یہاں تک کہ محبت میں وہ اپنی قابل محرابانہ حالت کو بھی
نقلی فراموش کر کے ننھے بچہ کی دلہنگی کے لئے بالکل ہل اور بے معنی زبان میں گفتگو کرنے
لگتا ہے۔ وہ اپنے بچے کی خاطر حکایتیں بیان کرتا اور بغیر کسی قائم مزاجی اور دنیاوی فکر
سب کچھ اس پر قربان کر دیتا ہے۔ یہاں تک کہ اس کے ساتھ اس کی اُچھل کود میں
شامل ہو جاتا ہے۔ اور ان سب باتوں کی تہ میں صرف یہ اُسی اس کے لئے باعث محبت
ہوتی ہے کہ میں اپنے بچے کے لئے فائدہ دولت کا سکول اسی فکر میں اس کی ساری زندگی
سیر ہوتی ہے اور اس کا انعام! ... ہاں اس کا انعام کتنا راحت بخش ہوتا ہے
بچہ اس کی آمد کے وقت تبسمِ ناباغ بلغ خوشی اچھلتا۔ دروازہ کے باہر علوم قدموں کی
آہٹ سن کر ہڈرتا اور بازو پھیلا کر توئی زبان میں کہتا ہے: "اباجان!"

"ابھی بھی بچہ جوان ہو کر باپ کو قتل کرے! ... یہی ننھے ننھے لڑکھے اتنے قوی
ہو جائیں کہ اس پر محبت دل میں خنجر بھونک لیں۔ جو ہر وقت اسی کے لئے فکر مند اور مضطرب
رہتا تھا! ابھی محض بچہ بلوغت کو دنیا کے ذلیل ترین گناہ کا مرتکب ہے۔ مگر کیا نظرتِ انسانی
اس مدبرِ قابلِ نفس ہو سکتی ہے؟" مصنف کی تہید سے ماخذ (گہرے جذبات سے
پُر تخمینہ و فطرتی تصویر کشی کا بہترین نمونہ۔ قیمت کا فیصلہ چھپنے پر ہوگا۔ بہر حال وہ اجبی
ہوگی۔ رمانہ لندن کے ہر صریحہ کو اس ناول کی ایک جلد کی فراشِ خرد بھینچنی چاہیے۔

لال برادر س ۷ پار سنٹر روڈ نو لکھنا لاہور

اجاب شمیم الدین لاہور میں باہتمام لالہ امیر خواں پر نظر چھاپا اور لالہ قیصر محمد رام پٹنہ نے شائع کیا۔

